



Stilleland

NUK Milchpumpe Comfort

NUK Comfort Breast Pump

Bedienungsanleitung Operating Instructions

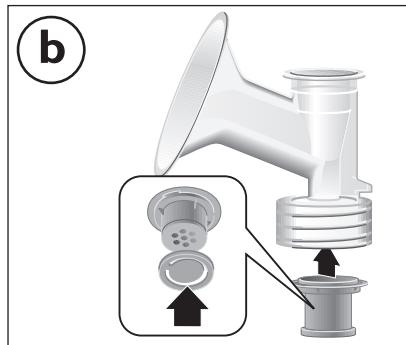


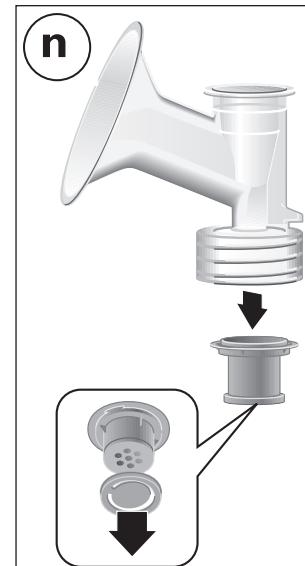
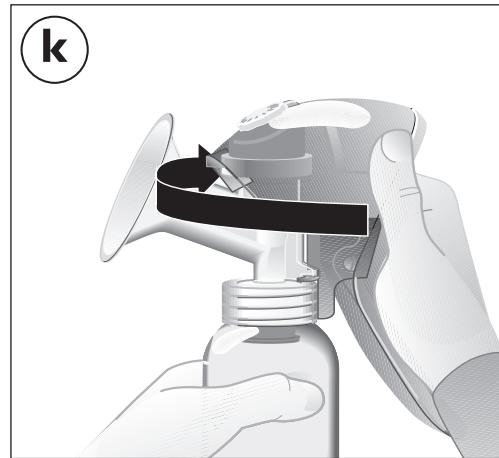
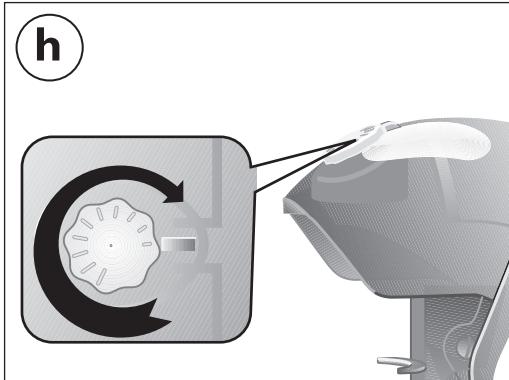
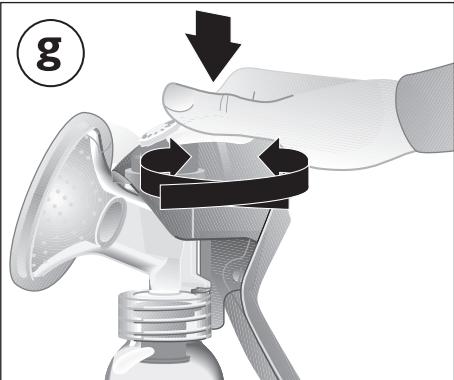
Art.Nr.: 10.252.053
10.749.028
10.749.029

Art.Nr.: 10.252.060
10.749.037
10.749.038

mit NUK Muttermilchbehälter und original NUK Sauger
with NUK Breast Milk Container and original NUK Vented Teat

NUK
since 1866

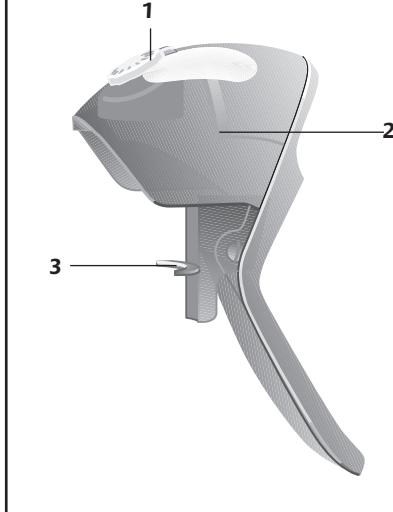
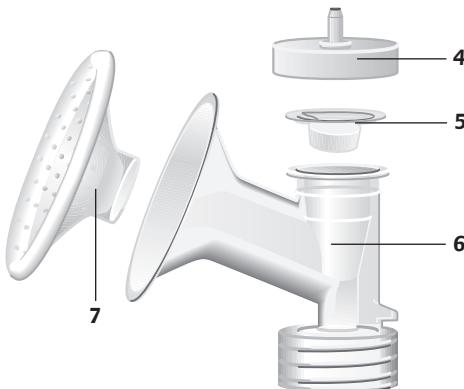
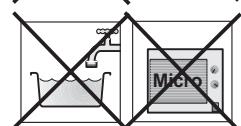




0



oder
or
ou



Deutsch	3
Bitte Ausklappseite beachten	
English	12
Please note inner coverpage	
Français	20
Veuillez tenir compte des informations fournies sur les rabats	
Español	29
Observar la portada plegable	
Português	38
É favor observar a folha desdobrável	
Italiano	47
Leggere attentamente la pagina pieghevole	
Türkçe	56
Lütfen kullanım kılavuzunu okuyunuz	
Русский	65
См. также на развороте	
Polski	75
Proszę zwrócić uwagę na informacje umieszczone na wewnętrznej stronie okładki	
Ελληνικά	84
Παρακαλούμε προσέξτε την εσωτερικά διπλωμένη σελίδα του εξώφυλλου	
Dansk	94
Vær opmærksom på udklapningssiden	
Svenska	102
Beakta utvikssidan	
Suomi	110
Katso myös taitesivun tiedot	
Norsk	118
Se utfoldingssiden	



Liebe Mutter,

Muttermilch ist für Babys die wichtigste Lebensquelle überhaupt. Darum unterstützt NUK Sie mit dem NUK Stillprogramm mit praktischen und komfortablen Stillhilfen für jeden Bedarf, damit Sie und Ihr Baby eine wunderschöne Stillzeit genießen können. Diese handliche Milchpumpe ist als Hilfe für Sie und Ihr Baby gedacht, wenn das natürliche Stillen vorübergehend oder dauernd nicht möglich ist.

Bitte nehmen Sie sich 5 Minuten Zeit und lesen Sie diese Gebrauchsanleitung sorgfältig durch, bevor Sie Ihre NUK Milchpumpe Comfort zum ersten Mal benutzen.

Wir wünschen Ihnen und Ihrem Baby alles Gute.

I. Wichtige Hinweise vor dem ersten Gebrauch



Reinigen und desinfizieren Sie alle Teile, bis auf die Pumpeneinheit 2, bevor Sie die NUK Milchpumpe Comfort zum ersten Mal benutzen (siehe „7. Reinigung und Desinfektion“).

2. Gerätebeschreibung

2.1 Verwendungszweck

Die NUK Milchpumpe Comfort ist ein Hilfsmittel zum Abpumpen und Auffangen von Muttermilch. Abgepumpte Muttermilch kann direkt im NUK Muttermilchbehälter aufgefangen, aufbewahrt, eingefroren, erwärmt und gefüttert werden.

2.2 Funktionsbeschreibung

Die NUK Milchpumpe Comfort arbeitet nach dem Prinzip einer handbetätigten Saugpumpe und bietet folgende Vorteile:

- Einfach bedienbares Gerät für Handbetrieb ohne Stromversorgung
- Individuelle Einstellung der Saugstärke
- Einfaches Reinigen der Milchpumpe, da sie in Einzelteile zerlegbar ist

- Silikonkissen für angenehmes Gefühl auf der Brust mit zusätzlichem Massageeffekt
- Nachahmung des natürlichen Saugvorganges durch die Pumpenbetätigung
- Sammeln von abgepumpter Muttermilch
- Sicheres Abstellen im Standfuß

2.3 Gegenanzeigen

Bei einigen Erkrankungen der Brust (Entzündungen, offene Wunden) sollte die NUK Milchpumpe Comfort nicht oder nur mit besonderer Vorsicht eingesetzt werden. Im Einzelfall obliegt die Entscheidung, ob die NUK Milchpumpe Comfort verwendet werden darf, dem behandelnden Arzt.

3. Sicherheits- und Gebrauchshinweise

Zu Ihrer eigenen Sicherheit beachten Sie bitte folgendes:

3.1 Allgemeine Hinweise

- Lesen Sie vor dem Gebrauch bitte sorgfältig diese Bedienungsanleitung. Sie ist Bestandteil des Gerätes und muss jederzeit verfügbar sein.

- Soll die Muttermilch für ein Frühgeborenes sein, befolgen Sie bitte unbedingt die Anweisungen Ihres Arztes.
- Setzen Sie das Gerät und das Zubehör nicht dem direkten Sonnenlicht aus, da die UV-Strahlung und Überhitzung zu einer Versprödung der Kunststoffe führen kann.



- Halten Sie die Pumpeneinheit **2** niemals unter Wasser und nehmen Sie sie niemals auseinander, da sonst ihre Funktionsfähigkeit nicht mehr gewährleistet ist.
- Die NUK Milchpumpe Comfort und das Zubehör sind kein Spielzeug. Verwenden Sie die NUK Milchpumpe Comfort und das Zubehör nur für den beschriebenen Verwendungszweck (siehe „**2.1 Verwendungszweck**“).
- Verwenden Sie nur Original-Zubehör von NUK, denn nur so haben Sie die Gewähr, dass die Pumpe einwandfrei funktioniert.
- Beim Einsatz von Fremdartikeln kann es zu Funktionsausfällen kommen.
- Bitte beachten Sie, dass jeglicher Anspruch auf Garantie und Haftung erlischt, wenn Zubehörteile verwendet werden, die nicht in dieser Bedienungsanleitung empfohlen werden oder wenn bei Reparaturen nicht ausschließlich Originalersatzteile verwendet werden. Dies gilt auch für Reparaturen, die durch nicht-qualifizierte Personen durchgeführt werden.
- Bei eventuellen Funktionsstörungen darf die Instandsetzung des Gerätes nur durch den Hersteller erfolgen. Ansonsten erlischt jeglicher Garantieanspruch.

3.2 Hygiene

- Beim Umgang mit Muttermilch hat die Hygiene eine besondere Bedeutung, damit Ihr Kind sich gesund entwickeln kann.
- Bitte beachten Sie **Punkt 7. Reinigung und Desinfektion** zur Vermeidung einer Infektion oder bakteriellen Kontamination, sowie zur Vermeidung von Beschädigungen der NUK Handmilchpumpe. **Nur eine sorgfältig gereinigte Milchpumpe erreicht ihre volle Saugleistung.**
- Die Milchpumpe muss **vor jedem Gebrauch gereinigt und desinfiziert werden**.
- Die NUK Milchpumpe Comfort und das Zubehör müssen **nach jedem Gebrauch gereinigt** werden, um Funktion und Hygiene sicherzustellen.

3.3 NUK Muttermilchbehälter und NUK Standardflasche

- Ist die Flasche von innen beschädigt (z. B. durch Kratzer), sollte sie aus hygienischen Gründen ausgetauscht werden.
- Alle nicht verwendeten Einzelteile müssen außerhalb der Reichweite von Kindern aufbewahrt werden (Verschluckungsgefahr).
- Flaschen und Zubehör können sich durch Tee oder Säfte farblich verändern.
- Mit Nahrung gefüllte und verschlossene Flaschen gehören nicht in die Mikrowelle (Explosionsgefahr/ Materialschäden). Der Inhalt der Flasche könnte sich durch die Erhitzung explosionsartig freisetzen. Durch ungleichmäßige Erhitzung besteht Verbrühungsgefahr.
- NUK Flaschen und Sauger sind ausschließlich mit dem zugehörigen System kompatibel, zum Beispiel NUK First Choice.

3.4 NUK Sauger

- Hygienisch (gereinigt und trocken) und lichtgeschützt bei Raumtemperatur aufbewahren.
- Vor dem Erstgebrauch den Sauger aus hygienischen Gründen für 5 Minuten in kochendem Wasser auskochen.
- Vor jedem Gebrauch muss der Sauger gereinigt werden.
- Sauger nicht länger als vom Desinfektionsmittel-Hersteller empfohlen in Kalt-Desinfektionslösungen aufbewahren (Materialschäden).
- Den Ernährungssauger nicht direktem Sonnenlicht oder Wärme aussetzen oder in Desinfektionsmitteln (Sterilisationslösung) über die angegebene Dauer hinaus belassen, da der Sauger dadurch beschädigt werden kann.
- Sauger aus hygienischen und Sicherheitsgründen alle 1-2 Monate austauschen.



Zur Sicherheit und Gesundheit Ihres Kindes:

WICHTIG!

- Dieses Produkt darf nur unter Aufsicht von Erwachsenen verwendet werden.
- Ernährungssauger dürfen niemals als Schnuller verwendet werden.
- Andauerndes und längeres Saugen von Flüssigkeiten verursacht Karies.

- Immer die Temperatur des Nahrungsmittels vor dem Füttern überprüfen.
- Vor jedem Gebrauch Ernährungssauger überprüfen und in alle Richtungen ziehen – besonders bei zahnenden Kindern. Bei ersten Anzeichen von Schäden oder Schwachstellen nicht mehr verwenden.

4. Übersicht der Funktionselemente (Abbildung ⑨)

- | | |
|----------------------------|---|
| 1 Saugstärkeregler | 9 Ventil |
| 2 Pumpeneinheit | 10 Verbindungselement
(nur bei Art.-Nr. 10.252.060, 10.749.037,
10.749.038) |
| 3 Schwenkbügel | 11 NUK Muttermilchbehälter |
| 4 Deckel mit Ansaugstutzen | 12 Standfuß für NUK Muttermilchbehälter |
| 5 Überlaufschutz | 13 Standfuß für NUK Standardflasche |
| 6 Absaughaube | 14 NUK Standardflasche PC 125 ml |
| 7 Silikonkissen | |
| 8 Ventilhalter | |

5. Tipps zum erfolgreichen Abpumpen

Richtiges Abpumpen muss geübt werden. Sie müssen sich zunächst an Ihre neue Pumpe gewöhnen.

5.1 Häufigkeit des Abpumpens

Die Häufigkeit des Abpumpens richtet sich nach dem Zweck des Abpumpens.

Bei Trennung vom Kind und/oder zur Aufrechterhaltung der Milchproduktion sollte der natürliche Stillrhythmus beibehalten werden. Pumpen Sie daher 6 bis 8 mal täglich ab, wobei einmal davon in der Nacht abgepumpt werden sollte.

In allen anderen Fällen kann ganz individuell und nach Bedarf gepumpt werden.

5.2 Durchführung

Abgepumpt wird wechselweise an beiden Brüsten.

- Wechseln Sie die Brust, wenn der Milchfluss geringer wird oder versiegt.
- Die Dauer des Pumpvorgangs kann individuell sehr unterschiedlich sein.

Folgende Wechselintervalle haben sich bewährt, können aber individuell abweichen:

- Rechts 5 - 7 Minuten; Links 5 - 7 Minuten;
Rechts 3 - 5 Minuten; Links 3 - 5 Minuten;
Rechts 2 - 3 Minuten; Links 2 - 3 Minuten.

5.3 Milchmenge

Wundern Sie sich nicht, wenn es anfangs etwas länger dauert, ehe die Milch richtig zu fließen beginnt. Das ist nicht außergewöhnlich, sondern ganz normal, denn in der Regel gilt:

Die Milchproduktion passt sich dem täglichen Bedarf an.

Dabei kann auch die Menge sehr unterschiedlich sein.

- Achten Sie darauf, ausreichend viel zu trinken, um die Milchproduktion auf diese Weise anzuregen.
- Stellen Sie den Saugdruck nicht zu hoch ein. Höherer Saugdruck erzeugt keine höhere Milchmenge (siehe Abbildung ⑩).



5.4 Milchspendereflex

Beim natürlichen Stillen wird durch das Anlegen des Babys an die Brust der Milchspendereflex stimuliert und die Milch beginnt zu fließen. Ein ähnlicher Effekt wird durch die Massagewirkung des Silikonkissens erzeugt.

Den Milchspendereflex können Sie zusätzlich stimulieren:

- Suchen Sie sich einen ruhigen Platz, an dem Sie völlig entspannt das Abpumpen der Muttermilch durchführen können.
- Nehmen Sie eine bequeme und entspannte Sitzhaltung ein.

- Legen Sie vor dem Abpumpen ein paar Minuten eine warme Komresse (z.B. das NUK Brustgelkissen) auf die Brust, um das Gewebe zu entspannen.
- Sorgen Sie für Sichtkontakt zu Ihrem Baby. Falls dies nicht möglich ist, betrachten Sie ein Foto Ihres Babys.
- Der Milchspendereflex löst den Milchfluss an beiden Brüsten gleichzeitig aus. Abfließende Muttermilch können Sie wechselweise an der Brust, an der gerade nicht abgepumpt wird, mit der NUK Milchauffangschale auffangen.

6. Zerlegen der Milchpumpe (Abbildungen ⑩ bis ⑪)

Achtung! Halten Sie die Flasche mit der Milch immer aufrecht, da sonst Milch auslaufen könnte.

1. Nehmen Sie das Silikonkissen **7** aus der Absaughaube **6**.
2. Entfernen Sie die Pumpeneinheit **2** von der Absaughaube **6** (Abb. ⑩):
 - Drehen Sie die Pumpeneinheit **2** im Uhrzeigersinn bis zum Anschlag;
 - Drehen Sie die Pumpeneinheit über den Widerstand hinaus weiter, bis der Schwenkbügel **3** aus der Führung der Absaughaube **6** hörbar ausrastet;
 - Ziehen Sie die Pumpeneinheit nach oben weg.
3. Drücken Sie den Deckel **4** nach oben weg (Abb. ⑪).

Anfangs kann dazu etwas Kraft erforderlich sein.

4. Entnehmen Sie den Überlaufschutz **5** (Abb. ⑫).

5. NUK Standardflasche **14**:

Schrauben Sie die Absaughaube **6** von der NUK Standardflasche **14** ab.

NUK Muttermilchbehälter **11**:

Schrauben Sie die Absaughaube **6** vom Verbindungsselement **10** und danach das Verbindungs-element **10** von dem NUK Muttermilchbehälter **11** ab.

6. Stellen Sie die Trinkflasche **11** bzw. **14** in den zugehörigen Standfuß, damit sie nicht umfallen kann.
7. Ziehen Sie den Ventilhalter **8** aus der Absaughaube heraus (Abb. ⑪).
8. Ziehen Sie das Ventil **9** vom Ventilhalter **8** ab (Abb. ⑪).
9. Reinigen Sie abschließend die einzelnen Teile so, wie unter „7. Reinigung und Desinfektion“ beschrieben.



7. Reinigung und Desinfektion



Hygiene ist das oberste Gebot beim Umgang mit Muttermilch und allen Teilen, die mit ihr in Kontakt kommen.

Benutzen Sie die Pumpe daher nur in gereinigtem und desinfiziertem Zustand.

Alle Zubehörteile außer Pumpeneinheit 2 müssen nach jedem Gebrauch sofort gründlich mit Wasser gereinigt, desinfiziert und schnell getrocknet werden.

7.1 Reinigen

1. Reinigen Sie alle Teile, **außer Pumpeneinheit 2**, im Handspülbecken mit handelsüblichem Spülmittel.
2. Pumpeneinheit 2, Sauger sowie Flasche 14 dürfen keinesfalls in die Spülmaschine, da die Reinigungsmittel das Material angreifen können.
Lediglich der NUK Muttermilchbehälter ist spülmaschinengeeignet, dabei kann es in seltenen Fällen zu einer leichten Verfärbung des Materials kommen.
3. Wischen Sie die Pumpeneinheit 2 mit einem feuchten Tuch ab. Da die Pumpeneinheit nicht direkt mit Milch in Berührung kommt, reicht diese Reinigung aus.

3. Auf dem Muttermilchbehälter ist ein Schriftfeld vorgesehen, auf das Sie das Abpumpdatum schreiben können. Dieses Feld ist für eine Neubeschriftung mit einem Schwamm oder Tuch abwischbar.

7.2 Desinfizieren

Vor jeder Desinfektion müssen Sie eine Reinigung gemäß „7.1 Reinigen“ durchführen.

1. Desinfizieren Sie alle Teile, **außer Pumpeneinheit 2**:

- NUK Vaporisator oder
- 5 Minuten lang auskochen.

Hinweis: Beim Auskochen (desinfizieren) stets auf ausreichenden Flüssigkeitsstand im Topf achten, damit Sauger und Flaschen nicht beschädigt werden (ca. 5 Minuten Auskochzeit ist ausreichend).

Die Pumpeneinheit 2 darf **nicht** ausgekocht oder desinfiziert werden, da sie Bauteile enthält, die dabei beschädigt werden könnten.

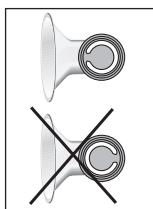
Achtung! Es darf keine Sterilisation in der Mikrowelle durchgeführt werden, da sonst das Material beschädigt werden könnte.

Wichtig! Vor erneutem Gebrauch müssen die Zubehörteile gut abkühlen.

8. Zusammensetzen (Abbildungen ① bis ⑩)

1. Legen Sie den Überlaufschutz 5 in die obere Öffnung der Absaughaube 6 (Abb. ①).

Achtung: Der Überlaufschutz muss so eingesetzt werden, dass das Verbindungsstück zwischen Gummiring und Verschluss zur Absaughaube zeigt.



2. Drücken Sie den Deckel 4 kräftig auf den Überlaufschutz bis er rundum einrastet. Dies kann anfangs etwas Kraft erfordern, um den Deckel vollständig aufzudrücken (Abb. ②).
3. Stülpen Sie das Ventil 9 über den Ventilhalter 8 (Abb. ③).
4. Stecken Sie den Ventilhalter in die untere Öffnung der Absaughaube 6 (Abb. ④).
5. Nur für NUK Muttermilchbehälter:
Schrauben Sie das Verbindungselement 10 auf den NUK Muttermilchbehälter auf.
6. Schrauben Sie die Absaughaube 6 auf die Trinkflasche (Abb. ⑤).



7. Nehmen Sie Pumpeneinheit **2** und schieben Sie den Ansaugstutzen des Deckels **4** **vollständig** in den Sauganschluss der Pumpeneinheit **2** (Abb. **d**).



8. Drücken Sie die Pumpeneinheit **2** so kräftig auf die Absaughaube **6**, dass der Schwenkbügel **3** deutlich hörbar in der Absaughaube einrastet (Abb. **e**).
9. Stülpen Sie das Silikonkissen **7** auf den Trichter der Absaughaube **6** (Abb. **f**).

9. Bedienung

1. Bitte achten Sie darauf, dass Hände und Brust immer sauber sind. Um die erforderliche Hygiene sicherzustellen, sollten Sie sich vor jedem Abpumpen die Hände gründlich waschen.
2. Drehen Sie die Pumpeneinheit in die für Sie bequemste Stellung. Drücken Sie dabei leicht von oben auf die Pumpeneinheit (Abb. **g**).
3. Setzen Sie den Trichter der Absaughaube so auf die Brust, dass sich die Brustwarze in der Mitte des Silikonkissens **7** befindet. So vermeiden Sie, dass die Brustwarze wund wird.
Die Flasche muss dabei senkrecht nach unten gehalten werden, damit die Milch in die Flasche und nicht in die Pumpeneinheit läuft.
4. Drücken Sie den Pumpengriff und lassen Sie ihn dann langsam wieder los. Pressen Sie dabei die Absaughaube leicht an die Brust, damit das Silikonkissen dicht abschließt und seitlich keine Luft angesaugt wird.
5. Stellen Sie die Saugstärke durch Drehen des Saugstärkereglers **1** so ein, dass der Abpumpvorgang für Sie bequem und angenehm ist (Abb. **h**).

Beachten Sie bitte die Hinweise unter „5. Tipps zum erfolgreichen Abpumpen“.

(Abbildungen **g** bis **i**)

6. Stellen Sie nach dem Abpumpen die Milchpumpe in den Standfuß. Die Pumpe darf nicht umfallen, da sonst Milch auslaufen könnte.

Achtung: Die Kolbendichtung muss regelmäßig mit etwas Babyöl gleitfähig gehalten werden. Damit verhindern Sie, dass die Pumpe schwergängig wird (Abb. **i).**



NUK Muttermilchbehälter

Hinweis: Beim Einfrieren von Muttermilch den Behälter nicht über 150 ml / 5 fl.oz. befüllen, da sich die Muttermilch beim Einfrieren ausdehnt (Berstgefahr!).

1. Schrauben Sie die Pumpeneinheit vom NUK Muttermilchbehälter ab.
2. Verschließen Sie den NUK Muttermilchbehälter fest mit dem mitgelieferten Schraubring und dem dazugehörigen Verschlussplättchen.
3. Schreiben Sie mit einem wasserlöslichen Stift in das vorgesehene Feld auf dem Behälter das Datum und die Uhrzeit, wann Sie abgepumpt haben.

10. Tipps zur Hygiene

Bei der Anwendung der Milchpumpe ist Hygiene besonders wichtig. Das gilt sowohl für alle Einzelteile der Pumpe als auch für die persönliche Hygiene.

Zu empfehlen ist tägliches Duschen oder Waschen der Brustwarzen mit klarem Wasser. Dazu sollte möglichst keine Seife benutzt werden, da diese die Brustwarzen reizen kann.

II. Aufbewahrung der Milch

Achtung! Es darf nicht die gesamte NUK Milchpumpe Comfort in den Kühlschrank gestellt werden, sondern nur die Flasche mit Deckel.

II.1 NUK Standardflasche

Wird die Muttermilch nicht sofort getrunken, müssen Sie die gefüllte Flasche gut verschließen und im Kühlschrank aufbewahren.

Soll die Muttermilch länger als 72 Stunden aufbewahrt werden, ist sie in einem geeigneten, hygienisch sauberen Gefäß sofort tiefzukühlen. Die NUK Standardflasche ist hierfür allerdings nicht geeignet.

Tipp:

Frieren Sie die Milch im NUK Muttermilchbehälter ein. Zum Auftauen können Sie den Behälter in den Kühlschrank oder, wenn es schnell gehen soll, in warmes Wasser stellen.

II.2 NUK Muttermilchbehälter

Die Muttermilch kann in dem Muttermilchbehälter gekühlt, eingefroren und aufgetaut werden. Auch zum Erwärmen und Füttern kann der Behälter verwendet werden. Beachten Sie hierzu auf jeden Fall die Hinweise zum Umgang mit Muttermilch weiter unten.

II.3 Tipps zum Umgang mit Muttermilch

- Muttermilch kann bis zu 72 Stunden bei +4 °C im Kühlschrank (nicht in der Kühltruhe) gelagert werden.
- Die maximale Aufbewahrungszeit beträgt im Tiefkühlfach des Kühlschranks 2 Wochen, in der Gefriertruhe 6 Monate bei –18 °C.
- Zum Auftauen können Sie die Flasche in den Kühlschrank oder, wenn es schnell gehen soll, in warmes Wasser stellen.
- Um die richtige Trinktemperatur von ca. 37 °C zu erreichen, stellen Sie den Behälter in den NUK Babykostwärmern.
- **Achtung:** Muttermilch darf nicht in der Mikrowelle aufgetaut werden, da sonst wertvolle Inhaltsstoffe zerstört werden und an dem Behälter Materialschäden auftreten können (Explosionsgefahr/Materialschäden). Durch ungleichmäßige Erhitzung besteht Verbrühungsgefahr! Vor dem Füttern muss die Milch gut geschüttelt werden, damit sich Milch und Milchfett wieder gut vermischen und sich die warme Muttermilch gleichmäßig verteilt.
- Aufgetaute, erwärmte oder nicht verfütterte Milch darf nicht wieder eingefroren sondern muss entsorgt werden.
- Genaue Anweisungen über Langzeitaufbewahrung können Sie bei Ihrer Stillberaterin, Hebamme, Ihrem Arzt oder Apotheker erfragen.

II. Entsorgung

Sollte das Gerät einmal nicht mehr benutzt werden können, müssen die Teile nach den örtlich geltenden Vorschriften entsorgt werden.



13. Abhilfe bei Störungen

Problem	Grund	Abhilfe
Pumpe saugt nicht oder zu wenig	<ul style="list-style-type: none"> • Deckel 4 sitzt nicht korrekt oder Überlaufschutz 5 ist falsch eingelegt • Ventil 9 sitzt nicht korrekt auf dem Ventilhalter 8 • Drehknopf des Saugstärkereglers 1 sitzt nicht korrekt • Pumpeneinheit nicht korrekt aufgesetzt: Ansaugstutzen des Deckels 4 sitzt nicht korrekt im Sauganschluss der Pumpeneinheit 2 	<ul style="list-style-type: none"> • Korrekten Sitz des Überlaufschutzes überprüfen; • Darauf achten, dass der Deckel vollständig aufgedrückt wurde (siehe Abschnitt 8.). • Korrekten Sitz überprüfen (siehe Abschnitt 8.). • Drehknopf abziehen und leicht verdreht wieder aufdrücken. • Pumpeneinheit abnehmen und erneut aufsetzen. Dabei darauf achten, dass der Ansaugstutzen des Deckels 4 vollständig in den Sauganschluss der Pumpeneinheit 2 eingeführt wird (siehe Abschnitt 8.).
Pumpenhebel schwergängig	<ul style="list-style-type: none"> • zu hohe Reibung an der Kolbendichtung • Überlaufschutz 5 ist falsch ausgerichtet 	<ul style="list-style-type: none"> • Pumpeneinheit 2 abnehmen. Handhebel so weit wie möglich betätigen. Etwas Babyöl auf den Rand der Kolbendichtung geben. • Verbindungssteg muß zum Saugtrichter weisen (siehe Abschnitt 8.).
Saugstärkeregler schwergängig	<ul style="list-style-type: none"> • zu hohe Reibung am Saugstärkeregler 	<ul style="list-style-type: none"> • Drehknopf abziehen. Einen Tropfen Babyöl auf den Saugstärkeregler geben. Drehknopf wieder aufdrücken.

14. Technische Daten

Medizinprodukt nach 93/42/EWG	Klasse I
Temperaturbereich – Betrieb – Lagerung	6 °C bis +40 °C 0 °C bis +40 °C





15. Garantie

Bei sorgfältiger Behandlung Ihres Gerätes und unter Beachtung der Bedienungsanleitung gewährleistet der Hersteller 24 Monate Garantie ab Übernahme des Gerätes.

Wir verpflichten uns, das Gerät bei Frankoeinsendung an uns kostenlos instandzusetzen, soweit es sich um Material- oder Konstruktionsfehler handelt.

Weitere Ansprüche richten sich nach dem Gesetz.

Schäden, welche sich aus der unsachgemäßen Benutzung des Gerätes ergeben, werden nicht ersetzt. Innerhalb der ersten 24 Monate nach Kaufdatum beseitigen wir die als berechtigt aner-

kannten Mängel ohne Abrechnung der entstandenen Nebenkosten.

Die Einsendung des Gerätes muss in jedem Fall unter Einsendung dieses ausgefüllten Garantischescheines erfolgen, oder das Kaufdatum muss anders nachgewiesen werden.

Ohne Nachweis des Kaufdatums erfolgt eine Kostenanrechnung ohne Rückfrage und Rücksendung per Nachnahme.

Garantieschein bitte sofort bei Kauf ausfüllen lassen und sorgfältig aufbewahren. Verloren gegangene Garantiescheine werden nicht ersetzt.

Für den Reklamationsfall: Adresse, Art.-Nr. und LOT-Nr. aufzubewahren.

Modell:

Händlerstempel:

Kaufdatum:

Käufer:



Dear Mother,

For babies, a mother's milk is the most important life source there is. This is why NUK supports you with our NUK breastfeeding products, providing practical and convenient aids to meet every requirement of breastfeeding so that you and your baby can enjoy every precious moment together. This practical breast

pump is designed to help you and your baby whenever natural breast-feeding is not possible.

Please allow 5 minutes of your time to carefully read these instructions before using your NUK Comfort Breast Pump for the first time.

We wish you and your baby every happiness.

I. Important Information Before Using for the First Time

Clean and sterilise all parts except the pump unit **2** (see '7. Cleaning and Sterilising').



2. Description

2.1 Intended purpose

The NUK Comfort Breast Pump is an aid to expressing and collecting breast milk.

Once expressed, breast milk can be stored, frozen, warmed and fed to your baby in the NUK Breast Milk Container. Breast Milk can also be expressed directly into any NUK feeding bottle.

2.2 Function

The NUK Comfort Breast Pump is a manual suction pump and offers the following benefits:

- simple to use and requires no power supply
- adjustable suction strength
- the breast pump comes apart for easy cleaning
- silicone cushion provides a gentle massaging effect and softer feel

- imitates your baby's natural suckling action
- a NUK Breast Milk Container is provided to collect your expressed breast milk
- supplied with a stand for safe, convenient storage

2.3 Contraindications

The NUK Comfort Breast Pump should not be used or only used with special care if you are experiencing any problems with your nipples (for example, inflammation or open cuts). If you are unsure at any time about whether to use the NUK Comfort Breast Pump, please consult your doctor.

3. Information for Safety and Use

For your own safety please note the following points:

3.1 General information

- Please read these operating instructions carefully before use. They are part of the appliance and should be kept available at all times.
- If the breast milk is for a premature baby, you must follow your doctor's instructions.

- Do not expose the appliance and accessories to direct sunlight, as ultraviolet radiation and overheating may cause the plastic materials to become brittle.
- Never immerse the pump unit **2** in water and never take it apart as its functionality cannot otherwise be guaranteed.



- The NUK Comfort Breast Pump and accessories are not toys. Use the NUK Comfort Breast Pump and accessories for their intended purpose only (see '2.1 Intended purpose').
- Only use original NUK accessories, as only this will guarantee the pump's proper functioning.
- Using parts from a different manufacturer may prevent proper functioning.
- Please note that any liability or claim under the warranty expires if accessories are used that are not recommended in these operating instructions, or if any parts other than the original spare parts are used for repairs. This also applies to repairs that are not carried out by qualified persons.
- In the event of any malfunction, the pump must be returned to the manufacturer for repair. Failure to do so will invalidate your warranty.

3.2 Hygiene

- When handling breast milk, hygiene is of particular importance to ensure your baby's healthy development.
- Please refer to **Item 7. Cleaning and Sterilising** to avoid infection or bacterial contamination and to avoid damaging the NUK manual breast pump. **The breast pump must be cleaned thoroughly to ensure full suction power.**
- The breast pump must be cleaned and sterilised before each use.**
- The NUK Comfort Breast Pump and accessories must be **cleaned after each use** in order to guarantee functionality and hygiene.

3.3 NUK Breast Milk Container and NUK Bottles

- If the bottle is damaged on the inside (e.g. by scratches), it should be replaced for hygiene reasons.
- All separate parts that are not currently being used must be stored beyond the reach of

children to avoid the danger of their being swallowed.

- Tea or juices may discolour bottles and accessories.
- Do not microwave closed bottles filled with feed. Heating in this way may cause the contents of the bottle to explode or damage to the bottle material. Uneven heating may result in scalding.
- NUK bottles and teats are exclusively compatible with the relevant system, for example NUK First Choice.

3.4 NUK Vented Teat

- Store hygienically (cleaned and dry) at room temperature and away from direct sunlight.
- For hygiene reasons, sterilise the teat for five minutes in boiling water before using for the first time.
- The teat must be cleaned before each use.
- Store the teat in cold sterilising solutions for no longer than the time recommended by the manufacturer to avoid damage to the material of the teat.
- Do not expose teats to direct sunlight, or heat or leave them in sterilising agents (sterilising solution) for longer than the stated times, as this can damage the teat.
- For hygiene and safety, teats should be replaced every 1 to 2 months.

For your child's safety and health

WARNING!

- Always use this product with adult supervision.
- Never use feeding teats as a soother.
- Continuous and prolonged sucking of fluids will cause tooth decay.
- Always check food temperature before feeding.
- Check the teat before each use and pull it in all directions – especially when children are teething. At the first signs of damage or weak points the teat should be discarded.

4. Overview of Working Parts (Figure Ⓛ)

- | | |
|---------------------------|---|
| 1 Suction regulator | 9 Valve |
| 2 Pump unit | 10 Connecting element
(only for wide neck bottle Art. no.
10.252.060, 10.749.037, 10.749.038) |
| 3 Swivel clip | 11 NUK Breast Milk Container |
| 4 Lid with intake fitting | 12 Stand for NUK Breast Milk Container |
| 5 Overflow protection | 13 Stand for NUK Standard Bottle |
| 6 Suction cap | 14 NUK Standard Bottle PC 125 ml |
| 7 Silicone cushion | |
| 8 Valve holder | |

5. Tips for Successful Expressing

Correct expressing needs to be practiced. The NUK Comfort Breast Pump is simple and easy to use but you will need to get used to your new pump.

5.1 Frequency of expressing

How often you need to express depends on the reason for expressing.

If you are separated from your child and/or want to maintain milk production you should observe the natural breastfeeding rhythm. You should therefore express 6 to 8 times daily, including once during the night.

In all other cases, you should express entirely according to your personal wishes and requirements.

5.2 Procedure

Express milk from each breast in turn.

- Change to the other breast when the milk flow decreases or ceases.
- The amount of time needed to express milk can vary greatly from one person to another.

The following changeover intervals have proved effective, but times may vary according to the individual:

- right 5 - 7 minutes; left 5 - 7 minutes;
- right 3 - 5 minutes; left 3 - 5 minutes;
- right 2 - 3 minutes; left 2 - 3 minutes.

5.3 Quantity of milk

Do not be surprised if it takes a little longer at first before the milk really starts to flow. This is not unusual, in fact it is perfectly normal, because in general:

milk production adjusts to daily requirements.

The quantity can therefore also vary considerably.

- Be sure to drink enough fluids to stimulate milk production.
- Do not set the suction pressure too high. Higher suction pressure does not produce a larger amount of milk (see figure ⓘ).

5.4 Milk flow reflex

During natural breast feeding, placing the baby on the breast stimulates the milk flow reflex and the milk begins to flow. A similar effect is brought about by the massaging action of the silicone cushion.

You can further stimulate the milk flow reflex if you:

- find a quiet place where you can be fully relaxed as you express the milk;
- adopt a comfortable and relaxed sitting position;
- place a warm compress (e.g. NUK Gel Breast Cushion) on your breast for a few minutes to help promote milk flow;
- make sure you have eye contact with your baby. If that is not possible, look at a photo of your baby;



- the milk flow reflex triggers milk flow on both breasts simultaneously. You can catch breast milk as

it flows from the breast that is not currently being expressed using the NUK Milk Capturing Dish.

6. Dismantling the Breast Pump (Figures ⑩ to ⑪)

Caution! Always hold the bottle upright when it contains milk or the milk may spill out.

- Remove the silicone cushion 7 from the suction cap 6.
- Remove the pump unit 2 from the suction cap 6 (fig. ⑩):
 - turn the pump unit 2 clockwise as far as it will go;
 - continue to turn the pump unit beyond the point of resistance until you hear the swivel clip 3 disengage from the guide for the suction cap 6;
 - pull the pump unit upwards and remove.
- Push the lid 4 upwards and remove (fig. ⑪). This might require some force at first.
- Remove the overflow protection 5 (fig. ⑫).

5. NUK Bottle 14:

Unscrew the suction cap 6 from the NUK Bottle 14.

NUK Breast Milk Container 11:

Unscrew the suction cap 6 from the connecting element 10 and then unscrew the connecting element 10 from the NUK Breast Milk Container 11.

- Place baby bottle 11 or 14 in the appropriate stand so that it cannot fall over.
- Pull the valve holder 8 out of the suction cup (fig. ⑬).
- Remove the valve 9 from the valve holder 8 (fig. ⑭).
- Finally, clean the individual parts as described in '7. Cleaning and Sterilising'.

7. Cleaning and Sterilising

! Hygiene is of most importance when handling breast milk and all parts that come into contact with it. **You should therefore only use a pump that has been cleaned and sterilised.**

All accessories and parts, apart from the pump unit 2 must be thoroughly cleaned in water, sterilised and dried immediately after each use.

7.1 Cleaning

- Clean all parts **except the pump unit 2**, in a sink or washbasin using commercially available washing up liquid.

Do not clean the pump unit 2, teat or bottle 14 in a dishwasher, as the detergent may damage the material.

Only the NUK Breast Milk Container is suitable for dishwashers, but please note that slight discolouration of the material may occur in rare cases.

- Wipe the pump unit 2 with a damp cloth. This cleaning is sufficient because the pump unit does not come into immediate contact with the breast milk.
- A label is provided on the breast milk container for you to write the date on which the milk was expressed. This label can be wiped with a sponge or cloth and written on again.

7.2 Sterilising

Before sterilising, clean as described in '7.1 Cleaning'.

- Sterilise all parts **except the pump unit 2** in the NUK Steam Steriliser or boil for 5 minutes.



Note: When boiling (sterilising) always check that there is sufficient liquid in the pan in order to avoid damaging the teat and bottles (a boiling time of about 5 minutes is sufficient).

The pump unit **2** must **not** be boiled or sterilised, as it contains components that may be damaged by this process.

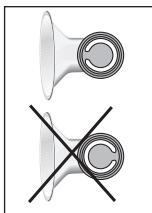
Caution! Do not use a microwave for sterilisation, as the material may be damaged.

Important! The accessories and parts must be allowed to cool fully before using again.

8. Assembly (Figures ④ to ⑩)

1. Place the overflow protection **5** in the upper opening of the suction cap **6** (fig. ④).

Caution: The overflow protection must be inserted so that the connector between the rubber ring and the fastening is pointing to the suction cap.



2. Press the lid **4** firmly onto the overflow protection until it clicks into place all round. It may require a little effort at first to press the lid on completely (fig. ⑤).
3. Position the valve **9** over the valve holder **8** (fig. ⑥).

4. Insert the valve holder into the lower opening in the suction cap **6** (fig. ⑦).

5. For the NUK Breast Milk Container only: Screw the connecting element **10** onto the NUK Breast Milk Container.

6. Screw the suction cap **6** onto the baby bottle (fig. ⑧).



7. Take the pump unit **2** and push the intake fitting of the lid **4** **completely** into the suction connector on the pump unit **2** (fig. ⑨).

8. Push the pump unit **2** firmly onto the suction cap **6** until the swivel clip **3** clicks audibly into place in the suction cap (fig. ⑩).

9. Position the silicone cushion **7** on the suction cap funnel **6** (fig. ⑪).

9. Operation (Figures ⑫ to ⑬)

1. Please ensure your hands and breast are always clean before using the NUK Comfort Breast Pump. To be sure of the necessary hygiene, you should wash your hands thoroughly on each occasion before expressing.
2. Turn the pump unit to the position that is most comfortable for you then gently press onto the pump unit from above (fig. ⑫).
3. Position the suction cap funnel on the breast so that the nipple is in the centre of the silicone cushion **7**. This prevents the nipple becoming sore.

The bottle must be held vertically downwards so that the milk flows into the bottle and not into the pump unit.

4. Press the pump handle and then release it again slowly. At the same time, press the suction cap gently against the breast so that the silicone cushion fits closely and no air is sucked in from the side.



5. Set the suction strength by turning the suction regulator I so that the pumping action is comfortable and pleasant for you (fig. ④).

Please note the information in the section '5. Tips for Successful Expressing'.

6. After expressing, place the breast pump in the stand. The pump must not be allowed to topple over as the milk may run out.

Caution: The piston seal must be oiled regularly with a little baby oil to ensure it slides properly. This prevents the pump becoming stiff (fig. ①).



10. Hygiene Tips

Hygiene is especially important when using the breast pump. This applies to all the individual parts of the pump as well as to your own personal hygiene.

NUK Breast Milk Container

Note: When freezing breast milk, do not fill the container with more than 150 ml/5 fl.oz., as breast milk expands as it freezes and the container may burst.

1. Unscrew the pump unit from the NUK Breast Milk Container.
2. Close the NUK Breast Milk Container firmly with the screw ring and the sealing disc supplied.
3. Use a water-soluble ink pen to write the date and time of expressing on the label provided on the container.

We recommend a daily shower or wash your nipples in clean water. Where possible, avoid using soap on your nipples as this may cause irritation.

11. Storing Milk

Caution! Only the bottle with its lid should be stored in the refrigerator, not the entire NUK Comfort Breast Pump.

11.1 NUK Bottle

If the breast milk is not drunk immediately, you should seal the filled bottle well and store it in the refrigerator. If the breast milk is to be stored for longer than 72 hours it must be frozen immediately in a suitable, hygienically clean container. The NUK Standard Bottle is not suitable for this.

Tip:

Freeze the milk in the NUK Breast Milk Container. Place the container in the refrigerator to defrost, or in warm water if the milk is required quickly.

11.2 NUK Breast Milk Container

The breast milk may be chilled, frozen and defrosted in the breast milk container. The container may also be used for warming and feeding. It is important that you note the information provided below about handling breast milk.

11.3 Tips for handling breast milk

- Breast milk may be stored in a refrigerator (not in the refrigerator door) for up to 72 hours at +4 °C.
- The maximum storage time in the freezer compartment of a refrigerator is 2 weeks and in a freezer it is 6 months at – 18 °C.
- Place the bottle in the refrigerator to defrost, or in warm water if the milk is required quickly.



- To achieve the correct feed temperature of about 37 °C, place the container in a NUK Baby Food Warmer.
- **Caution:** Do not use a microwave to defrost breast milk as this can destroy valuable nutrients, damage the containers material and may create a risk of explosion. Uneven heating may result in scalding! The milk must be shaken well prior to feeding to mix the milk and milk fat again and to distribute the warm breast milk evenly.
- Defrosted, warmed or unused milk must not be refrozen and must be thrown away.
- Consult your nursing advisor, midwife, doctor or chemist for more detailed information about long-term storage.

12. Disposal

If at some stage the appliance is no longer fit for use, the parts must be disposed of in accordance with local regulations.

13. Troubleshooting

Problem	Reason	Remedy
Pump has no suction or too little suction.	<ul style="list-style-type: none">• Lid 4 is not fitted correctly or the overflow protection 5 is wrongly inserted.• Valve 9 is fitted wrongly on the valve holder 8.• Suction regulator dial 1 is not fitted correctly.• Pump unit is not fitted correctly: intake fitting on lid 4 is not fitted correctly in the suction connector on the pump unit 2.	<ul style="list-style-type: none">• Check that the overflow protection is correctly positioned;• Ensure that the lid has been pressed on fully (see Section 8.).• Check the correct fit (see Section 8.).• Pull the dial off, rotate slightly, and press back on.• Remove pump unit 2 and replace. Check that the intake fitting on the lid 4 is fully inserted into the suction connector on the pump unit 2 (see Section 8.).
Pump lever feels stiff.	<ul style="list-style-type: none">• Too much friction on the piston seal.• Overflow protection 5 is wrongly oriented.	<ul style="list-style-type: none">• Remove pump unit 2. Press hand lever as far as possible. Apply a little baby oil to the piston seal.• The connecting piece must point towards the suction funnel (see Section 8.).
Suction regulator feels stiff.	<ul style="list-style-type: none">• Too much friction on the suction regulator.	<ul style="list-style-type: none">• Pull the dial off. Apply a drop of baby oil to the suction regulator. Press the dial back on.

14. Technical Data

Medical product in accordance with 93/42/EEC	Class I
Temperature range	
– Operation	6 °C to +40 °C
– Storage	0 °C to +40 °C

15. Warranty

Subject to careful treatment of your appliance and observance of these operating instructions, the manufacturer offers a 24 month warranty from the date you purchase the appliance.

Appliances sent to us postage paid will be repaired free of charge in the event of faulty materials or workmanship. Any further claims are in accordance with your statutory rights.

Any further claims are in accordance with your statutory rights.

No compensation will be given for damage caused by improper use of the appliance. Within the first 24 months after the date of purchase, we will

rectify recognised defects without any charge for incidental costs incurred.

Under all circumstances, the appliance must be returned accompanied by this completed warranty certificate or by another proof of purchase date. If no proof of purchase date is provided, you will be invoiced for the costs incurred without further inquiry and the appliance returned to you with a request of payment on delivery.

Please complete the warranty certificate immediately after purchase and keep it safe.

Lost warranty certificates will not be replaced.
Please keep distributor's address, Art. No. and Lot No. in case of complaints.

Model:

Dealer's stamp:

Date of purchase:

Purchaser:

Chère maman,

Le lait maternel est la source de vie la plus précieuse pour les bébés. Dès lors, NUK vous assiste en vous proposant le programme d'allaitement NUK ainsi que des accessoires d'allaitement pratiques et confortables répondant à vos besoins afin que vous et votre bébé puissiez profiter des plaisirs de l'allaitement. Ce tire-lait d'utilisation facile a été

conçu pour vous assister lorsque l'allaitement naturel est impossible temporairement ou pendant une période prolongée.

Prenez 5 minutes de votre temps pour lire attentivement cette notice d'emploi avant la première utilisation du tire-lait Comfort de NUK.

Nous vous souhaitons dagrables moments de bonheur avec votre bébé.

I. Remarques importantes avant la première utilisation



Nettoyez et stérilisez tous les éléments, à l'exception de la pompe 2, avant la première utilisation du tire-lait Comfort de NUK (voir « 7. Nettoyage et stérilisation »).

2. Description de l'appareil

2.1 Usage prévu

Le tire-lait Comfort de NUK est un accessoire pour prélever et recueillir le lait maternel.

Le lait maternel prélevé au tire-lait peut être directement recueilli, conservé, congelé et réchauffé dans le pot de conservation NUK qui peut également servir de biberon.

2.2 Description du fonctionnement de l'appareil

Le tire-lait Comfort de NUK fonctionne suivant le principe d'une pompe d'aspiration manuelle et offre les avantages suivants :

- Appareil facile à utiliser pour un fonctionnement manuel sans alimentation électrique
- Réglage individuel de la force d'aspiration

- Nettoyage facile du tire-lait grâce au démontage des différents éléments
- Coussinet en silicone offrant une sensation de confort au contact du sein ainsi qu'un effet de massage
- Reproduit la succion naturelle en activant la pompe
- Recueille le lait maternel prélevé
- Rangement en toute sécurité dans le socle

2.3 Contre-indications

Dans le cas de certaines affections des seins (inflammations, crevasses), le tire-lait Comfort de NUK ne doit pas être utilisé ou seulement avec des précautions particulières. Dans des cas individuels, le médecin traitant décide si le tire-lait Comfort de NUK peut être utilisé ou non.

3. Consignes de sécurité et d'utilisation

Pour votre propre sécurité, veuillez respecter les consignes suivantes :

3.1 Consignes générales

- Veuillez lire attentivement cette notice d'emploi avant l'utilisation. Elle fait partie



intégrante de l'appareil et doit être disponible à tout moment.

- Si le lait maternel est destiné à un prématuré, respectez attentivement les consignes de votre médecin.
- N'exposez pas l'appareil et les accessoires aux rayons directs du soleil, car le rayonnement UV et la surchauffe peuvent provoquer une fragilisation des matières plastiques.
- N'immergez jamais la pompe 2 dans l'eau et ne la démontez jamais, sinon sa capacité de fonctionnement ne sera plus garantie.
- Le tire-lait Comfort de NUK et les accessoires ne sont pas des jouets. Utilisez le tire-lait Comfort de NUK et les accessoires uniquement pour l'usage prévu et conformément à la notice d'emploi (voir « 2.1 Usage prévu »).
- Utilisez uniquement les accessoires d'origine NUK, vous aurez ainsi la garantie que la pompe fonctionne parfaitement.
- L'utilisation d'articles d'autres marques risque de provoquer des pannes.
- Notez que le fabricant décline toute responsabilité et n'accorde aucune garantie en cas d'utilisation d'accessoires autres que ceux recommandés dans la présente notice d'emploi ou de réparations effectuées en n'utilisant pas exclusivement des pièces de rechange d'origine. Cela s'applique également aux réparations effectuées par des personnes non qualifiées.
- En cas d'éventuels dysfonctionnements, la réparation de l'appareil peut être effectuée uniquement par le fabricant. Dans le cas contraire, la garantie ne sera pas appliquée.

3.2 Hygiène

- Lorsque vous manipulez du lait maternel, il est important de respecter une très grande hygiène afin que votre enfant puisse grandir sainement.
- Veuillez lire attentivement le **Point 7. Nettoyage et stérilisation** pour prévenir

une infection ou une contamination bactérienne et pour éviter d'endommager le tire-lait manuel de NUK. **Seul un tire-lait nettoyé avec précaution atteint une performance d'aspiration maximale.**

- Le tire-lait doit être **nettoyé et stérilisé avant chaque utilisation.**
- Le tire-lait Comfort de NUK et les accessoires doivent être **nettoyés après chaque utilisation** afin de garantir un fonctionnement et une hygiène corrects.

3.3 Pot de conservation NUK et Biberon standard NUK

- Si le biberon est endommagé à l'intérieur (par ex. par des rayures), il doit être remplacé pour des raisons d'hygiène.
- Toutes les pièces individuelles qui ne sont pas utilisées doivent être conservées hors de la portée des enfants (risque d'ingestion).
- Les biberons et les accessoires peuvent changer de couleur, si vous les remplissez de thé ou de jus.
- Les biberons fermés contenant des aliments ne sont pas adaptés au four à micro-ondes (risque d'explosion / dégâts matériels). Le contenu du biberon risque d'être libéré sous la forme d'une explosion à cause du réchauffement. La chaleur inégalement répartie comporte un risque de brûlure.
- Les biberons et tétines NUK sont exclusivement compatibles avec le système correspondant, notamment NUK First Choice.

3.4 Tétine NUK

- Conservez-la de manière hygiénique (nettoyée et séchée) et à l'abri de la lumière à température ambiante.
- Avant la première utilisation, faites bouillir la tétine pendant 5 minutes pour des raisons d'hygiène.
- La tétine doit être nettoyée avant chaque utilisation.

- Ne conservez pas la tétine dans la solution de stérilisation à froid au-delà de la durée prescrite par le fabricant de produits désinfectants (dégâts matériels).
- N'exposez pas la tétine pour biberon aux rayons directs du soleil ou à la chaleur, ou ne la laissez pas dans le produit désinfectant (solution de stérilisation) au-delà de la durée prescrite, sous peine de l'abîmer.
- Remplacez la tétine tous les mois ou tous les deux mois pour des raisons d'hygiène et de sécurité.

**Pour la sécurité et la santé de votre enfant :
IMPORTANT !**

- Ce produit doit être utilisé uniquement sous la surveillance d'adultes.
- Les tétines pour biberon ne doivent jamais servir de sucette.
- La succion permanente et prolongée de liquides entraîne l'apparition de caries.
- Vérifiez toujours la température du produit alimentaire avant de nourrir le bébé.
- Avant chaque utilisation, vérifiez la tétine et tendez-la dans tous les sens – en particulier pour les enfants faisant leurs dents. Dès l'apparition des premiers signes d'endommagement ou de fragilité, n'utilisez plus la tétine.

4. Aperçu des éléments fonctionnels (figure ⑩)

- | | |
|--|--|
| 1 Bouton de réglage de la force d'aspiration | 9 Valve |
| 2 Pompe | 10 Élément de jonction
(uniquement pour les n° de réf.
10.252.060, 10.749.037, 10.749.038) |
| 3 Arceau pivotant | 11 Pot de conservation NUK |
| 4 Couvercle avec orifice d'aspiration | 12 Socle pour Pot de conservation NUK |
| 5 Capuchon anti-débordement | 13 Socle pour biberon NUK standard |
| 6 Dispositif à entonnoir | 14 Biberon NUK standard PC 125 ml |
| 7 Coussinet en silicone | |
| 8 Support de fixation de la valve | |

5. Conseils pour un prélèvement efficace au tire-lait

Il faut prélever le lait correctement. Dans un premier temps, vous devez vous habituer à votre nouvelle pompe.

5.1 Fréquence du prélèvement au tire-lait

La fréquence du prélèvement se règle en fonction de son usage.

Lorsque vous cessez d'allaiter votre enfant au sein et/ou afin de maintenir la production de lait, le rythme d'allaitement naturel doit être conservé. Dès lors, prélevez le lait 6 à 8 fois par jour, dont une fois durant la nuit.

Dans tous les autres cas, vous pouvez prélever le lait de manière totalement individuelle et selon vos besoins.

5.2 Application

Le lait peut être prélevé en alternance à partir des deux seins.

- Changez de sein lorsque l'afflux de lait est moindre ou diminue.
- La durée du prélèvement au tire-lait peut largement différer d'une femme à l'autre.

Les intervalles de changement suivants s'avèrent efficaces, mais ils peuvent être différents d'une femme à l'autre :

- Droit 5 - 7 minutes ; Gauche 5 - 7 minutes ;
- Droit 3 - 5 minutes ; Gauche 3 - 5 minutes ;
- Droit 2 - 3 minutes ; Gauche 2 - 3 minutes.

5.3 Quantité de lait

Ne vous étonnez pas si, au début, il faut un peu plus de temps avant que le lait ne commence à affluer correctement. Ce phénomène n'a rien d'exceptionnel ; il est parfaitement normal, car en règle générale :

La production de lait s'adapte aux besoins quotidiens.

En l'occurrence, la quantité peut être également très différente.

- Veillez à boire suffisamment afin de stimuler la production de lait.
- Ne réglez pas la pression d'aspiration à un niveau trop élevé. Une pression d'aspiration trop élevée ne produit pas une quantité de lait plus élevée (voir figure **(h)**).

5.4 Montée de lait

Lors de l'allaitement naturel, la mise en contact du bébé avec le sein stimule la montée de lait et celui-ci commence à affluer. L'effet de massage du coussinet en silicone génère une réaction similaire. Vous pouvez également stimuler la montée de lait comme suit :

- Choisissez un endroit tranquille où vous pouvez prélever le lait maternel de manière parfaitement détendue.
- Prenez une position assise confortable et décontractée.
- Avant de commencer le prélèvement au tire-lait, posez une compresse chaude sur votre sein durant quelques minutes (par ex. le coussinet d'allaitement avec gel NUK) afin que le tissu mammaire soit relâché.
- Veillez à avoir un contact visuel avec votre bébé. Si cela n'est pas possible, contempllez une photo de votre bébé.
- La montée de lait déclenche l'afflux de lait simultanément au niveau des deux seins. Lorsque le lait maternel s'écoule, utilisez les coupelles recueille-lait NUK pour recueillir le lait en alternance au niveau du sein sur lequel le prélèvement au tire-lait n'est pas effectué.

6. Démontage du tire-lait (figures **(k)** à **(n)**)

Attention ! Veillez toujours à maintenir le biberon contenant le lait bien droit, sinon celui-ci risque de couler.

- Enlevez le coussinet de silicone **7** du dispositif à entonnoir **6**.
- Enlevez la pompe **2** du dispositif à entonnoir **6** (fig. **(k)**):
 - Faites pivoter la pompe **2** dans le sens des aiguilles d'une montre jusqu'au maximum ;
 - Continuez à faire pivoter la pompe au-delà du point de résistance jusqu'à ce que l'arceau pivotant **3** se dégage de manière audible de l'élément de guidage du dispositif à entonnoir **6** ;

- Enlevez la pompe en tirant vers le haut.
- Soulevez le couvercle **4** vers le haut (fig. **(l)**). Il se peut qu'au début vous deviez forcer un peu.
- Enlevez le capuchon anti-débordement **5** (fig. **(m)**).
- Biberon standard NUK 14:**
Dévissez le dispositif à entonnoir **6** du Biberon standard NUK **14**.
- Pot de conservation NUK 11:**
Dévissez le dispositif à entonnoir **6** de l'élément de jonction **10** et ensuite, dévissez l'élément de jonction **10** du Pot de conservation NUK **11**.



6. Posez le biberon **11** ou **14** dans le socle correspondant afin qu'il ne puisse pas tomber.
7. Enlevez le support de fixation de la valve **8** du dispositif à entonnoir (fig. **(n)**).
8. Enlevez la vanne **9** du support de fixation **8** (fig. **(n)**).
9. Ensuite, nettoyez les différents éléments, tel que décrit ci-dessous « 7. Nettoyage et stérilisation ».

7. Nettoyage et stérilisation

!
L'hygiène est le principal mot d'ordre lorsque vous manipulez le lait maternel ainsi que tous les éléments qui entrent en contact avec celui-ci. **Dès lors, utilisez la pompe uniquement lorsqu'elle est nettoyée et stérilisée.**

Tous les **accessoires, à l'exception de la pompe 2**, doivent être immédiatement lavés soigneusement à l'eau, stérilisés et rapidement séchés après chaque utilisation.

7.1 Nettoyage

1. Nettoyez tous les éléments, **à l'exception de la pompe 2**, dans l'évier avec du produit de vaisselle en usage dans le commerce.

La pompe **2**, la tétine ainsi que le biberon **14** ne peuvent en aucun cas être nettoyés dans le lave-vaisselle, car le produit de nettoyage risque d'attaquer le matériau.

Seul le Pot de conservation NUK est adapté au lave-vaisselle. En l'occurrence, une légère altération de la couleur du matériau peut survenir dans de rares cas.

2. Essuyez la pompe **2** à l'aide d'un chiffon humide. Vu que la pompe n'entre pas directement en contact avec le lait, ce nettoyage suffit.
3. Le pot de conservation comporte un espace servant à inscrire la date de prélèvement. L'inscription peut être effacée à l'aide d'une éponge ou d'un chiffon afin de pouvoir y insérer une nouvelle.

7.2 Stérilisation

Avant chaque stérilisation, vous devez procéder au nettoyage conformément au point « 7.1 Nettoyage ».

- I. Stérilisez tous les éléments, **à l'exception de la pompe 2**:

- dans le stérilisateur vapeur NUK ou
- en les laissant bouillir pendant 5 minutes.

Remarque : lors de l'ébullition (stériliser), vérifiez toujours si la quantité d'eau dans la casserole est suffisante afin que les tétines et les biberons ne soient pas endommagés (le temps d'ébullition d'environ 5 minutes est suffisant).

La pompe **2** ne doit **pas** être plongée dans de l'eau bouillante ou stérilisée, car elle contient des éléments qui pourraient être endommagés.

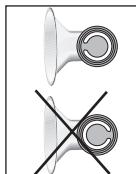
Attention ! La stérilisation ne peut pas être effectuée au four à micro-ondes, car cela risque d'endommager le matériau.

Important ! Il faut laisser refroidir les accessoires correctement avant une nouvelle utilisation.

8. Assemblage (figures ④ à ⑩)

- Posez le capuchon anti-débordement 5 dans l'ouverture supérieure du dispositif à entonnoir 6 (fig. ④).

Attention : le capuchon anti-débordement doit être utilisé de manière à ce que le raccord entre l'anneau en caoutchouc et la fermeture soit orienté vers le dispositif à entonnoir.



- Enforcez fermement le couvercle 4 sur le capuchon anti-débordement jusqu'à ce qu'il s'emboîte parfaitement. Il se peut qu'au début vous deviez forcer un peu pour enfoncez complètement le couvercle (fig. ⑤).
- Mettez la vanne 9 sur le support de fixation 8 (fig. ⑥).
- Posez le support de fixation de la vanne dans l'ouverture inférieure du dispositif à entonnoir 6 (fig. ⑦).

- Uniquement pour le Pot de conservation NUK : vissez l'élément de jonction 10 sur le Pot de conservation NUK.

- Vissez le dispositif à entonnoir 6 sur le biberon (fig. ⑧).

- Prenez la pompe 2 et faites glisser l'orifice d'aspiration du couvercle 4 complètement dans le raccord d'aspiration de la pompe 2 (fig. ⑨).



- Enforcez fermement la pompe 2 sur le dispositif à entonnoir 6 jusqu'à ce que l'arceau pivotant 3 s'enclenche de manière audible dans le dispositif à entonnoir (fig. ⑩).

- Mettez le coussinet de silicone 7 sur l'entonnoir du dispositif 6 (fig. ⑪).

9. Utilisation (figures ⑫ à ⑯)

1. Veillez à ce que les mains et les seins soient toujours propres. Afin de garantir l'hygiène nécessaire, vous devez vous laver soigneusement les mains avant chaque prélèvement de lait.

coussinet en silicone y soit posé fermement et que de l'air ne puisse pas être aspiré latéralement.

2. Faites pivoter la pompe dans la position qui vous convient le mieux. Pour cela, appuyez légèrement sur le dessus de la pompe (fig. ⑫).

- Réglez la force d'aspiration en tournant le bouton de réglage de la force d'aspiration 1 de sorte que le prélèvement au tire-lait se déroule de manière agréable et confortable (fig. ⑬).

3. Posez l'entonnoir sur le sein de sorte que le mamelon se place au centre du coussinet en silicone 7. Vous éviterez de cette manière l'apparition de lésions sur votre mamelon.

Lisez attentivement les remarques dans « 5. Conseils pour un prélèvement efficace au tire-lait ».

Le biberon doit être maintenu en position verticale vers le bas afin que le lait afflue dans le biberon et non dans la pompe.

- Une fois le prélèvement terminé, posez le tire-lait dans le socle. La pompe ne doit pas tomber, sinon le lait risque de couler.

4. Appuyez sur la poignée de la pompe et relâchez-la lentement. Appuyez légèrement le dispositif à entonnoir sur le sein afin que le

Attention : le joint du piston doit être régulièrement lubrifié avec de l'huile pour bébé. Cela empêchera le grippage de la pompe (fig. ⑯).



Pot de conservation NUK

Remarque : lors de la congélation du lait maternel, ne mettez pas plus de 150 ml / 5 fl.oz. dans le pot de conservation, car le lait maternel se dilate en se congelant (risque d'éclatement!).

1. Dévissez la pompe du Pot de conservation NUK.

2. Fermez correctement le Pot de conservation NUK à l'aide de la bague fournie et du petit couvercle de fermeture correspondant.
3. Inscrivez la date et l'heure de prélèvement du lait dans l'espace prévu sur le pot de conservation à l'aide d'un stylo effaçable à l'eau.

10. Conseils pour l'hygiène

Lorsque vous utilisez le tire-lait, l'hygiène est particulièrement essentielle. Cela s'applique aussi bien aux différents éléments de la pompe qu'à l'hygiène personnelle.

Il est recommandé de rincer ou de laver quotidiennement les mamelons à l'eau claire. Dès lors, il ne faut en aucun cas utiliser du savon, car il risque d'irriter les mamelons.

11. Conservation du lait

Attention ! Il ne faut pas placer l'ensemble du Tire-lait Comfort de NUK dans le réfrigérateur, mais uniquement le biberon avec le couvercle.

11.1 Biberon standard NUK

Si le lait maternel n'est pas consommé directement, vous devez fermer correctement le biberon rempli et le conserver dans le réfrigérateur.

Si le lait maternel est conservé plus de 72 heures, il doit être immédiatement congelé dans un récipient adapté et hygiéniquement propre. Toutefois, le biberon NUK standard n'est en l'occurrence pas adapté.

Conseil :

congelez le lait dans le pot de conservation NUK. Pour décongeler le lait, vous pouvez poser le pot de conservation dans le réfrigérateur ou dans de l'eau chaude si vous en avez besoin rapidement.

11.2 Pot de conservation NUK

Le lait maternel peut être refroidi, congelé et décongelé dans le pot de conservation. Vous pouvez également utiliser ce pot pour réchauffer le lait ou nourrir votre bébé. À ce propos, observez en tous les cas les remarques relatives à la manipulation du lait maternel ci-après.

11.3 Conseils pour manipuler le lait maternel

- Le lait maternel peut être conservé jusqu'à 72 heures à +4 °C dans le réfrigérateur (pas dans la porte du réfrigérateur).
- La durée de conservation maximale est de 2 semaines dans le compartiment de congélation du réfrigérateur et de 6 mois dans le congélateur à -18 °C.
- Pour décongeler le lait, vous pouvez poser le biberon de conservation dans le réfrigérateur ou dans de l'eau chaude si vous en avez besoin rapidement.
- Pour atteindre la température de consommation correcte d'env. 37 °C, placez le pot de conservation dans le chauffe-biberons NUK.
- **Attention :** le lait maternel ne peut pas être décongelé dans le four à micro-ondes, sous peine de détruire des éléments nutritifs essentiels et d'endommager le pot de conservation (risque d'explosion/dégâts matériels). La chaleur inégalement répartie comporte un risque de brûlure ! Avant de nourrir votre bébé, vous devez secouer le lait correctement afin qu'il se mélange parfaitement



- avec la matière grasse du lait et que le lait maternel chaud soit réparti uniformément.
- Le lait qui a été décongelé, réchauffé et n'a pas été utilisé ne peut pas être à nouveau congelé, mais il doit être jeté.
 - Si vous souhaitez obtenir des indications précises sur la conservation à long terme, adressez-vous à votre conseiller en allaitement, sage-femme, médecin ou pharmacien.

12. Élimination

Si l'appareil ne peut plus être utilisé, les éléments doivent être éliminés conformément aux dispositions réglementaires locales en vigueur.

13. Résolution des pannes

Problème	Raison	Solution
La pompe n'aspire pas ou très peu.	<ul style="list-style-type: none"> Le couvercle 4 n'est pas posé correctement ou le capuchon anti-débordement 5 n'est pas inséré correctement. La vanne 9 n'est pas placée correctement sur le support de fixation 8. Le bouton de réglage de la force d'aspiration 1 n'est pas placé correctement. La pompe n'est pas placée correctement : l'orifice d'aspiration du couvercle 4 n'est pas positionné correctement dans le raccord d'aspiration de la pompe 2. 	<ul style="list-style-type: none"> Vérifiez la position correcte du capuchon anti-débordement ; Vérifiez que le couvercle a été enfoncé complètement (voir section 8.). Vérifiez la position correcte (voir section 8.). Enlevez le bouton de réglage et posez-le à nouveau en le faisant pivoter légèrement. Enlevez la pompe et posez-la à nouveau. Dès lors, veillez à ce que l'orifice d'aspiration du couvercle 4 soit complètement inséré dans le raccord d'aspiration de l'unité de la pompe 2 (voir section 8.).
Le levier de la pompe est grippé.	<ul style="list-style-type: none"> Frottement élevé au niveau du joint du piston. Le capuchon anti-débordement 5 n'a pas été positionné correctement. 	<ul style="list-style-type: none"> Enlevez la pompe 2. Actionnez le levier manuel aussi loin que possible. Lubrifiez le bord du joint du piston avec un peu d'huile pour bébé. La barrette de liaison doit être dirigée vers le dispositif à entonnoir(voir section 8.).
Le bouton de réglage de la force d'aspiration est grippé.	Frottement élevé au niveau du bouton de réglage de la force d'aspiration.	Enlevez le bouton de réglage Versez une goutte d'huile pour bébé sur le bouton de réglage de la force d'aspiration. Posez à nouveau le bouton de réglage.

14. Caractéristiques techniques

Dispositif médical conforme à la directive 93/42/CEE	Classe I
Gamme de températures – Fonctionnement – Stockage	6 °C à +40 °C 0 °C à +40 °C

15. Garantie

Le fabricant accorde une garantie de 24 mois à compter de la date d'achat de l'appareil, sous réserve que ce dernier soit manipulé avec soin et conformément à la notice d'emploi.

En cas de vices de matériel ou de fabrication, nous nous engageons à réparer gratuitement l'appareil qui nous est envoyé franco de port.

Toute autre prétention sera régie par la loi en vigueur.

Les dommages résultant d'une utilisation non conforme de l'appareil ne sont pas couverts. Au cours des 24 premiers mois à compter de la date d'achat, nous remédions aux défauts reconnus comme tels sans facturer les frais accessoires.

Dans tous les cas, l'appareil doit être renvoyé accompagné du certificat de garantie dûment complété, sinon la date d'achat devra être prouvée d'une autre manière.

À défaut de la preuve de la date d'achat, l'imputation des frais sera effectuée sans autre demande de précision et l'appareil sera renvoyé contre remboursement.

Veuillez faire compléter le certificat de garantie immédiatement au moment de l'achat et le conserver avec soin. Les certificats de garantie égarés ne sont pas remplacés.

Merci de bien vouloir conserver l'adresse du distributeur, la référence article ainsi que le numéro de lot en cas de réclamation.

Modèle :

Cachet du vendeur :

Date d'achat :

Acheteur :

Querida madre:

La leche materna es la fuente de vida más importante para los bebés. Por esta razón, NUK le facilita, con el programa de lactancia NUK, ayudas para la lactancia prácticas y cómodas para todas las necesidades, para que usted y su bebé puedan disfrutar de una lactancia maravillosa. Este

sacaleches manejable está pensado como ayuda para usted y su bebé cuando la lactancia natural no es posible de forma temporal o permanente.

Tómese 5 minutos de tiempo para leer atentamente estas instrucciones de uso antes de utilizar por primera vez su sacaleches manual NUK Comfort.

Le deseamos lo mejor para usted y su bebé.

I. Notas importantes antes del primer uso



Limpie y desinfecte todos los elementos, con excepción de la unidad de bomba 2, antes del primer uso del sacaleches manual NUK Comfort (ver "7. Limpieza y desinfección").

2. Descripción del aparato

2.1 Uso previsto

El sacaleches manual NUK Comfort es un medio auxiliar para la extracción y recogida de leche materna.

La leche materna extraída se puede recoger, conservar, congelar, calentar y administrar directamente en el recipiente para leche materna NUK.

2.2 Descripción del funcionamiento

El sacaleches manual NUK Comfort trabaja según el principio de una bomba de aspiración con función manual y ofrece las siguientes ventajas:

- Aparato de manejo sencillo para el funcionamiento manual sin alimentación eléctrica
- Ajuste individual de la fuerza de succión

- Limpieza sencilla del sacaleches, dado que se puede desmontar en sus piezas individuales
- Cojín de silicona para un tacto agradable en el pecho con efecto de masaje adicional
- Imita el proceso de succión natural por la función de la bomba.
- Recogida de la leche materna bombeada
- Colocación segura en el soporte

2.3 Contraindicaciones

En caso de algunos trastornos en el pecho (inflamaciones, heridas abiertas), el sacaleches manual NUK Comfort no se debería utilizar, o sólo con una precaución especial. En el caso concreto, la decisión sobre el uso del sacaleches manual NUK Comfort corresponde al médico.

3. Advertencias de seguridad e indicaciones para el uso

Para su propia seguridad, tenga en cuenta los siguientes puntos:

3.1 Indicaciones generales

- Antes del uso, lea atentamente estas instrucciones de uso. Éstas forman parte del

aparato y tienen que estar a mano en todo momento.

- Si la leche materna está destinada a un niño prematuro, observe estrictamente las instrucciones de su médico.

- No exponga el aparato y los accesorios a la luz solar directa, dado que la radiación UV y el sobrecalentamiento pueden volver quebradizos los plásticos.
- No sumerja nunca la unidad de bomba 2 y no la desmonte bajo ningún concepto; de lo contrario, su funcionamiento ya no queda garantizado.
- Mantenga el sacaleches manual NUK Comfort y sus accesorios fuera del alcance de los niños. Utilice el sacaleches manual NUK Comfort y sus accesorios únicamente para la finalidad descrita (ver "2.1 Uso previsto").
- Utilice sólo accesorios originales de NUK, porque solamente así tiene la garantía de que el extractor funciona perfectamente.
- En caso de utilizar artículos de otros fabricantes, se pueden producir fallos de funcionamiento.
- Tenga en cuenta que se extingue cualquier derecho de garantía y responsabilidad en caso de utilizar accesorios que no sean recomendados en estas instrucciones de uso o de no emplear únicamente repuestos originales en caso de reparaciones. Lo mismo en caso de ejecución de reparaciones por personas no cualificadas.
- En caso de eventuales fallos de funcionamiento, la reparación del aparato debe ser ejecutada únicamente por el fabricante. De lo contrario, se extingue todo derecho de garantía.

3.2 Higiene

- La higiene es especialmente importante cuando se maneja la leche materna para que su hijo se pueda desarrollar sano.
- Observe **Punto 7. Limpieza y desinfección** para evitar una infección o contaminación bacteriana, así como para evitar daños en el sacaleches manual NUK. **Sólo un sacaleches limpiado cuidadosamente alcanza su pleno rendimiento de succión.**

- El sacaleches se tiene que **limpiar y desinfectar después de cada uso**.
- El sacaleches manual NUK Comfort y sus accesorios se tienen que **limpiar después de cada uso** para asegurar su funcionamiento e higiene.

3.3 Recipiente para leche materna NUK y Biberón estándar NUK

- En caso de que el biberón esté dañado por dentro (por ejemplo, en caso de que esté rayado), debe sustituirse por razones de higiene.
- Todas las piezas que no se utilicen deben mantenerse fuera del alcance de los niños (existe el riesgo de que el niño se las pueda tragar).
- Las infusiones y los zumos pueden modificar el color de los biberones y de sus accesorios.
- Los biberones llenos con alimentos y cerrados no se deben calentar en el microondas (riesgo de explosión/daños de material). El contenido del biberón podría ser liberado de forma explosiva por el calentamiento. ¡Existe peligro de quemaduras debido al calentamiento designual!
- Los biberones y las tetinas NUK sólo son compatibles con el sistema correspondiente, por ejemplo NUK First Choice.

3.4 Chupete NUK

- Se tienen que conservar higiénicamente (limpios y secos) y protegidos contra la luz a temperatura ambiente.
- Antes del primer uso, esterilice la tetina por razones de higiene durante 5 minutos en agua hirviendo.
- La tetina se tiene que limpiar antes de cada uso.
- No prolongue la inmersión de la tetina en soluciones desinfectantes en frío durante más tiempo de lo recomendado por el fabricante correspondiente (daños en el material).

- No exponga la tetina a la luz solar directa ni al calor y no la deje más allá del tiempo indicado sumergido en desinfectantes (solución de esterilización), dado que podría sufrir daños.
- Por razones de higiene y seguridad, cambie la tetina cada 1-2 meses.

Por la seguridad y la salud de su hijo:

¡IMPORTANTE!

- Este producto debe utilizarse únicamente bajo la supervisión de un adulto.

- No deben utilizarse nunca las tetinas como chupete.
- La toma continua y prolongada de líquidos con tetina puede provocar caries.
- Compruebe siempre la temperatura del alimento antes de suministrarlo.
- Compruebe la tetina antes de cada uso, tirando de ella en todas las direcciones, especialmente en el caso de niños en edad de dentición. Se tiene que desechar en cuanto aparezcan los primeros indicios de daños o puntos débiles.

4. Vista general de los elementos funcionales (figura ⊙)

- 1** Regulador de la fuerza de succión
- 2** Unidad de bomba
- 3** Estribo giratorio
- 4** Tapa con tubo de aspiración
- 5** Protección contra rebose
- 6** Campana de succión
- 7** Cojín de silicona
- 8** Portaválvulas

- 9** Válvula
- 10** Elemento de unión
*(sólo en el caso de nº de referencia
10.252.060, 10.749.037, 10.749.038)*
- 11** Recipiente para leche materna NUK
- 12** Soporte para Recipiente para leche materna NUK
- 13** Soporte para biberón estándar NUK
- 14** Biberón estándar NUK PC 125 ml

5. Consejos para la extracción satisfactoria

La extracción correcta se tiene que ensayar. Necesita acostumbrarse primero a su nuevo extractor.

5.1 Frecuencia de extracción

La frecuencia de la extracción varía según la finalidad de la misma.

En caso de separación del niño y/o para mantener la producción de leche, se debería mantener el ritmo de lactancia natural. Por esta razón, realice la extracción de 6 a 8 veces diarias, una de ellas durante la noche.

En todos los demás casos, la extracción se puede adaptar individualmente según las necesidades.

5.2 Ejecución

La extracción se realiza alternativamente en ambos pechos.

- Cambie de pecho cuando el flujo de leche se reduzca o cese.
- La duración del proceso de extracción puede variar considerablemente en función de las condiciones individuales.

Los siguientes intervalos de cambio están probados, pero pueden diferir individualmente:

- 5 - 7 minutos a la derecha; 5 - 7 minutos a la izquierda;
- 3 - 5 minutos a la derecha; 3 - 5 minutos a la izquierda;
- 2 - 3 minutos a la derecha; 2 - 3 minutos a la izquierda.

5.3 Volumen de leche

No se extraña si, al principio, la leche tarda un poco en fluir realmente. No es nada inusual, sino totalmente normal, porque generalmente se aplica:

la producción de leche se adapta a la demanda diaria.

También la cantidad puede variar mucho.

- Asegúrese de beber suficiente para estimular así la producción de leche.
- No ajuste la presión de succión demasiado alta. Una presión de succión más alta no produce una mayor cantidad de leche (ver figura (h)).

5.4 Reflejo de eyección de leche

En la lactancia natural, al colocar el niño en el pecho, se estimula el reflejo de eyección de leche y la leche empieza a fluir. Un resultado similar se crea con el efecto de masaje del cojín de silicona.

El reflejo de eyección de leche se puede estimular adicionalmente:

- Elija un lugar tranquilo donde pueda realizar la extracción de la lecha materna de forma totalmente relajada.
- Adopte una postura sentada cómoda y relajada.
- Antes de la extracción, coloque durante un par de minutos una compresa caliente (p.ej. el cojín de gel para el pecho NUK) en el pecho para relajar el tejido.
- Mantenga el contacto visual con su bebé. Si esto no fuera posible, mire una fotografía de su bebé.
- El reflejo de eyección de leche inicia el flujo de leche en ambos pechos a la vez. El fluido de leche materna en el pecho que no tiene colocado el extractor se puede recoger alternativamente con la cápsula colectora de leche NUK.

6. Desmontaje del sacaleches (figuras (k) a (n))

¡Atención! Mantenga el biberón con la leche siempre en posición vertical; de lo contrario podría salir la leche.

1. Retire el cojín de silicona **7** de la campana de succión **6**.
2. Retire la unidad de bomba **2** de la campana de succión **6** (Fig. (k)):
 - Gire la unidad de bomba **2** en sentido horario hasta el tope;
 - Gire la unidad de bomba superando la resistencia hasta que el estribo giratorio **3** se desenclave audiblemente de la guía de la campana de succión **6**;
 - Tire de la unidad de bomba hacia arriba.
3. Expulse la tapa **4** hacia arriba (Fig. (l)).
Al principio puede ser necesario aplicar un poco de fuerza.
4. Retire la protección contra rebose **5** (Fig. (m)).

5. Biberón estándar NUK 14:

Desenrosque la campana de succión **6** del Biberón estándar NUK **14**.

Recipiente para leche materna NUK 11:

Desenrosque la campana de succión **6** del elemento de unión **10** y después el elemento de unión **10** del Recipiente para leche materna NUK **11**.

6. Coloque el biberón **11** ó **14** en el soporte correspondiente para evitar que se pueda caer.
7. Retire el portaválvulas **8** de la campana de succión (Fig. (n)).
8. Retire la válvula **9** del portaválvulas **8** (Fig. (o)).
9. Para terminar, limpie los distintos elementos de la forma descrita en "7. Limpieza y desinfección".



7. Limpieza y desinfección

! La higiene es la máxima regla en el manejo de la leche materna y todos los elementos que entran en contacto con ella. **Por esta razón, utilice el extractor únicamente en estado limpio y desinfectado.**

Todos los **accesorios, con excepción de la unidad de bomba, se tienen que limpiar a fondo con agua, desinfectar y secar rápidamente 2 obligatoriamente e inmediatamente después de cada uso.**

7.1 Limpieza

1. Limpie todos los elementos, **excepto la unidad de bomba 2**, en el fregadero con un producto corriente.

La unidad de bomba 2, la tetina y el biberón 14 no se deben lavar bajo ningún concepto en el lavavajillas, dado que los productos de limpieza podrían atacar al material.

Únicamente el Recipiente para leche materna NUK es apto para el lavavajillas; en casos aislados se puede producir una ligera decoloración del material.

2. Frote la unidad de bomba 2 con un paño húmedo. Dado que la unidad de bomba no entra directamente en contacto con la leche, esta limpieza es suficiente.

3. En el recipiente para leche materna existe una casilla de rotulación en el cual puede escribir la fecha de extracción. Esta casilla se puede limpiar con una esponja o un paño para la nueva rotulación.

7.2 Desinfección

Antes de cada desinfección tiene que llevar a cabo una limpieza según "7.1 Limpieza".

1. Desinfecte todos los elementos, **con excepción de la unidad de bomba 2:**
 - utilizando el vaporizador NUK o
 - hirviéndolos durante 5 minutos.

Nota: Al hervir (desinfectar), preste atención siempre a un nivel de líquido suficiente en la olla para evitar daños en la tetina y los biberones (basta con un tiempo de hervor de aprox. 5 minutos).

La unidad de bomba 2 **no se debe** hervir ni desinfectar, dado que contiene elementos que podrían sufrir daños.

Atención! No se permite la esterilización en el microondas, dado que el material podría quedar dañado.

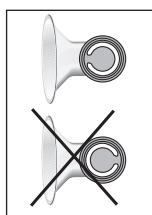
Importante! Antes del nuevo uso, los accesorios se tienen que haber enfriado completamente.

8. Montaje

(figuras ① a ⑥)

1. Coloque la protección contra rebose 5 en el orificio superior de la campana de succión 6 (Fig. ①).

Atención: La protección contra rebose se tiene que insertar de modo que la pieza de unión entre el anillo de goma y el cierre apunte hacia la campana de succión.



2. Apriete la tapa 4 con fuerza sobre la protección contra rebose hasta que encaje en toda la circunferencia. Al principio puede ser necesaria un poco de fuerza para apretar completamente la tapa (Fig. ②).
3. Pase la válvula 9 sobre el portaválvulas 8 (Fig. ③).
4. Coloque el portaválvulas en el orificio inferior de la campana de succión 6 (Fig. ④).

5. Sólo para el Recipiente para leche materna NUK :
Enrosque la pieza de unión **10** en el Recipiente para leche materna NUK .

6. Enrosque la campana de succión **6** en el biberón (Fig. **(c)**).
7. Tome la unidad de bomba **2** e introduzca el tubo de aspiración de la tapa **4** por **completo** en la conexión



9. Manejo

- (figuras **(g)** a **(i)**)
1. Las manos y el pecho deben estar siempre limpios. Para asegurar la higiene necesaria debería lavar a fondo las manos antes de cada extracción.
2. Gire la unidad de bomba a la posición que le resulte más cómoda, presionando ligeramente desde arriba sobre la unidad de bomba (Fig. **(g)**).
3. Coloque el embudo de la campana de succión en el pecho de modo que el pezón se encuentre en el centro del cojín de silicona **7**. De este modo evita la irritación del pezón. Durante la extracción, el biberón se tiene que mantener en posición vertical hacia abajo para que la leche pueda fluir al biberón, no a la unidad de bomba.
4. Apriete el mando del extractor y vuelva a soltarlo lentamente, apretando la campana de succión ligeramente contra el pecho para asegurarse de que el cojín de silicona cierra herméticamente y no se aspira aire por los lados.

5. Girando el regulador de la fuerza de succión **1**, ajuste la fuerza de succión de tal modo que el proceso de extracción resulte cómodo y agradable para usted (Fig. **(h)**).

Observe las indicaciones en "5. Consejos para la extracción satisfactoria".

de succión de la unidad de bomba **2** (Fig. **(d)**).

8. Apriete la unidad de bomba **2** con la suficiente fuerza en la campana de succión **6** para que el estribo giratorio **3** encaje de forma claramente audible en la misma (Fig. **(e)**).
9. Pase el cojín de silicona **7** sobre el embudo de la campana de succión **6** (Fig. **(f)**).

Atención: La junta del émbolo se debe lubricar regularmente con un poco de aceite para bebés. De este modo se evita que el funcionamiento del extractor se vuelva pesado (Fig. **(i)**).



Recipiente para leche materna NUK

Nota: Cuando congele leche materna, no llene el recipiente por encima de 150 ml / 5 fl.oz., ya que la leche materna se expande al congelarse (¡peligro de reventamiento!).

- Desenrosque la unidad de bomba del Recipiente para leche materna NUK .
- Cierre firmemente el Recipiente para leche materna NUK con el anillo suministrado y con la plaquita de cierre correspondiente.
- Utilizando un rotulador soluble en agua, escriba en la casilla del recipiente prevista a tal efecto la fecha y la hora a la que ha extraído la leche.

10. Consejos para la higiene

En el uso del sacaleches, la higiene tiene una importancia especial. Esto se aplica tanto a todos los componentes de la bomba como también a la higiene personal.

Se recomienda duchar o lavar los pezones diariamente con agua limpia. A ser posible, no se debería utilizar jabón, ya que podría irritar los pezones.

11. Conservación de la leche

¡Atención! No se permite colocar el sacaleches manual NUK Comfort completo en el frigorífico, sólo el biberón con la tapa.

11.1 Biberón estándar NUK

Si la leche materna no va a consumirse inmediatamente, debe cerrar perfectamente el biberón lleno y guardarla en el frigorífico.

Si la leche materna se quiere guardar durante más de 72 horas, es necesario congelarla inmediatamente en un recipiente apropiado e higiénicamente limpio. Sin embargo, el biberón estándar NUK no es apropiado para este fin.

Consejo:

Congele la leche en el recipiente para leche materna NUK. Para descongelarla, puede poner el recipiente en la nevera o, si tiene prisa, en agua caliente.

11.2 Recipiente para leche materna NUK

La leche materna se puede enfriar, congelar y descongelar en el recipiente para leche materna. El recipiente también se puede utilizar para calentar y para alimentar al bebé. En este sentido, tenga siempre en cuenta las indicaciones para el manejo de leche materna que se ofrecen más adelante.

11.3 Consejos para el tratamiento de la leche materna

- La leche materna se puede almacenar hasta 72 horas a +4 °C en la nevera (no en la puerta de la nevera).
- El tiempo máximo de conservación en el compartimento congelador de la nevera es de 2 semanas, en el congelador es de 6 meses a -18 °C.

- Para descongelarla, puede poner el biberón en la nevera o, si tiene prisa, en agua caliente.
- Para alcanzar la temperatura correcta de alimentación de aprox. 37 °C, ponga el recipiente en el caliente biberones NUK.
- **Atención:** La leche materna no debe descongelarse en el microondas, ya que de lo contrario se destruyen valiosos componentes y se pueden producir daños en el material del recipiente (peligro de explosión/daños en el material). ¡Existe peligro de quemaduras debido al calentamiento desigual! Antes de alimentar al bebé, es necesario agitar bien la leche para que vuelvan a mezclarse correctamente la leche y la grasa de la leche, y para que la leche materna caliente se distribuya de forma uniforme.
- La leche que se haya descongelado, calentado o que no se le haya suministrado al bebé no debe volver a congelarse, sino que debe desecharse.
- Puede consultar a su asesora de lactancia, a su matrona, a su médico o a su farmacéutico las instrucciones exactas para la conservación a largo plazo.

12. Eliminación

Una vez que el aparato tenga que ser desecharo,
sus componentes se tienen que eliminar conforme
a la normativa local vigente.

13. Corrección de fallos

Problema	Causa	Corrección
El sacaleches succiona poco o nada.	<ul style="list-style-type: none"> La tapa 4 no está bien colocada o la protección contra rebose 5 está insertada incorrectamente. La válvula 9 no está colocada correctamente en el portaválvulas 8. El botón giratorio del regulador de la fuerza de succión 1 no está colocado correctamente. La unidad de bomba no está colocada correctamente: el tubo de aspiración de la tapa 4 no está insertado correctamente en la conexión de succión de la unidad de bomba 2. 	<ul style="list-style-type: none"> Compruebe el asiento firme de la protección contra rebose; Preste atención a que la tapa haya sido apretada por completo (ver apartado 8.). Compruebe el asiento correcto (ver apartado 8.). Retire el botón giratorio y vuelva a colocarlo ligeramente girado. Retire la unidad de bomba y vuelva a colocarla. Preste atención a que el tubo de aspiración de la tapa 4 sea introducido por completo en la conexión de succión de la unidad de bomba 2 (ver apartado 8.).
Movimiento pesado de la palanca de bomba.	<ul style="list-style-type: none"> Fricción excesiva en la junta del émbolo. La protección contra rebose 5 está mal ajustada. 	<ul style="list-style-type: none"> Retire la unidad de bomba 2. Accione la palanca manual al máximo posible. Aplique un poco de aceite para bebés en el borde de la junta del émbolo. El puente de conexión tiene que apuntar hacia el embudo de succión (ver apartado 8.).
Movimiento pesado del regulador de la fuerza de succión.	Fricción excesiva en el regulador de la fuerza de succión.	<ul style="list-style-type: none"> Retire el botón giratorio. Aplique una gota de aceite para bebés en el regulador de la fuerza de fricción. Vuelva a colocar el botón giratorio.

14. Datos técnicos

Producto sanitario conforme a 93/42/CEE	Clase I
Margen de temperatura	
– Funcionamiento	6 °C a +40 °C
– Almacenamiento	0 °C a +40 °C

15. Garantía

En caso de manejo cuidadoso del aparato y de cumplimiento de las instrucciones de uso, el fabricante concede 24 meses de garantía a partir de la recepción del aparato.

Nos comprometemos a reparar gratuitamente el aparato en caso de envío con porte pagado a nuestra empresa si se trata de defectos de material o de construcción.

Las reclamaciones ulteriores serán reguladas según la ley.

La garantía no cubre los daños que resulten del uso inadecuado del aparato. En los primeros 24 meses siguientes a la fecha de compra repararemos los defectos en el marco de reclamaciones reconocidas como justificadas sin facturar los gastos accesorios causados.

El aparato se tiene que enviar, en todo caso, junto con este certificado de garantía rellenado o la fecha de compra se tiene que demostrar de otra manera.

Sin demostración de la fecha de compra, se procederá a la facturación de los gastos sin previa consulta y a la devolución contra reembolso.

Haga llenar el certificado de garantía en el momento de la compra y consérvelo cuidadosamente. No se sustituirán los certificados de garantía perdidos.

Guarde la dirección del distribuidor, el número de referencia del producto y el número de lote por si tiene que hacer alguna reclamación.

Modelo:

Sello del distribuidor:

Fecha de compra:

Comprador:

Querida mãe,

o leite materno é a fonte de vida mais importante para os bebés. Por isso, a NUK dá-lhe uma ajuda com o programa de amamentação NUK, com auxiliares de amamentação práticos e confortáveis para qualquer situação. Para que você e o seu bebé possam desfrutar de um tempo de amamentação maravilhoso. Esta bomba tira leite prática serve para

a ajudar a si e ao seu bebé, nos casos em que a amamentação natural não é possível, de forma temporária ou permanente.

Dispense 5 minutos do seu tempo e leia este manual de instruções antes de utilizar pela primeira vez a bomba tira leite manual NUK Comfort.

Muitas felicidades para si e o seu bebé.

I. Indicações importantes antes da primeira utilização



Limpe e desinfecte todas as peças excepto a unidade de bomba 2, antes de utilizar pela primeira vez a bomba tira leite manual NUK Comfort (ver “7. Limpeza e desinfecção”).

2. Descrição do aparelho

2.1 Campo de aplicação

A bomba tira leite manual NUK Comfort é um instrumento para bombear e recolher leite materno. O leite materno bombeado pode ser directamente recolhido, guardado, congelado, aquecido e alimentado no recipiente para leite materno NUK.

2.2 Descrição do funcionamento

A bomba tira leite manual NUK Comfort trabalha segundo o princípio de uma bomba de sucção manual e oferece as seguintes vantagens:

- Aparelho manual fácil de usar sem alimentação de corrente
- Regulação individual da força de sucção
- Limpeza simples da bomba tira leite uma vez que é possível desmontar em componentes individuais

- Almofada de silicone para uma sensação agradável no peito com efeito de massagem adicional
- Imitação do processo natural de sucção através do accionamento da bomba
- Recolha de leite materno bombeado
- Colocação segura na base

2.3 Contra-indicações

No caso de algumas afecções do peito (inflamações, feridas abertas) é melhor não usar a bomba tira leite manual NUK Comfort ou então usá-la com muito cuidado. Em casos isolados, cabe ao médico que a acompanha, decidir se pode usar a bomba tira leite manual NUK Comfort.

3. Indicações de segurança e de uso

Para sua própria segurança tenha em conta o seguinte:

3.1 Indicações gerais

- Antes da utilização, leia atentamente este manual de operação. O manual é parte integral do aparelho e tem de estar sempre disponível.



- Se o leite materno for para um bebé prematuro siga impreterivelmente as indicações do seu médico.
- Não exponha o aparelho e os acessórios à luz solar directa, uma vez que os raios UV e o sobreaquecimento podem fazer com que os plásticos fiquem quebradiços.
- Nunca coloque a unidade de bomba 2 sob água e nunca a desmonte, uma vez que deixa de estar garantida a sua funcionalidade.
- A bomba tira leite manual NUK Comfort e os acessórios não são brinquedos. Utilize a bomba tira leite manual NUK Comfort e os acessórios apenas para o fim aqui descrito (ver "2.1 Campo de aplicação").
- Utilize apenas acessórios originais da NUK, pois só assim fica garantido o bom funcionamento da bomba.
- Se utilizar artigos de terceiros poderão ocorrer falhas.
- Os direitos de garantia e a responsabilidade são anulados se forem utilizados acessórios que não os recomendados neste manual de operação ou se não forem usadas peças sobressalentes originais em caso de reparação. Isto também de aplica no caso de reparações efectuadas por pessoal não qualificado.
- Em caso de algumas falhas de funcionamento, a reparação só pode ser efectuada pelo fabricante. Caso contrário, a garantia é anulada.

3.2 Higiene

- A higiene tem um papel muito importante quando se trata do manuseamento do leite materno para que a sua criança se desenvolva de forma saudável.
- Respeite o ponto **7. Limpeza e desinfecção** para evitar uma infecção ou uma contaminação bacteriana, assim como para evitar danos na bomba tira leite NUK. **Somente uma bomba tira leite bem limpa atinge a capacidade de sucção máxima.**

- A bomba tira leite **tem de ser limpa e desinfectada antes de cada utilização**.
- A bomba tira leite manual NUK Comfort e os acessórios **têm de ser limpos após cada utilização**, para garantir a funcionalidade e a higiene.

3.3 Recipiente para leite materno NUK e Biberão standard NUK

- Se o recipiente apresentar danos no interiores (p. ex. devido a arranhões) deverá substituí-lo por motivos de higiene.
- Todos os componentes individuais não utilizados têm de ficar fora do alcance das crianças (perigo de engolir).
- O chá e os sumos podem alterar a cor dos recipientes e dos respectivos acessórios.
- Os recipientes fechados e enchidos com alimentos não podem ser colocados no microondas (perigo de explosão/ danos materiais). O conteúdo do recipiente poderá sair de forma explosiva devido ao aquecimento. Devido a um aquecimento não uniforme existe perigo de queimadura.
- Somente os biberões e as tetinas NUK são compatíveis com o respectivo sistema, por exemplo NUK First Choice.

3.4 Tetina NUK

- Guarde o produto de forma higiénica (limpo e seco) e protegido do sol à temperatura ambiente.
- Por motivos de higiene, antes da primeira utilização, ferva a tetina durante 5 minutos em água.
- A tetina tem de ser limpa antes de cada utilização.
- Não guarde a tetina em soluções de desinfecção frias durante mais tempo do que o recomendado pelo fabricante do desinfectante (danos no material).
- Não exponha a tetina do biberão à luz solar directa ou ao calor, nem a coloque em desinfectantes (solução de esterilização) para

além do tempo indicado, pois pode danificar a tetina.

- Por motivos de higiene e de segurança, substitua a tetina todos os 1 a 2 meses.

Para a segurança e a saúde da criança:

IMPORTANTE!

- Este produto só pode ser usado sob a vigilância de adultos.
- As tetinas e biberões não podem ser usados como chupetas.

- Andar sempre a chuchar ou a beber líquidos causa cáries.
- Verificar sempre a temperatura do alimento antes de alimentar o bebé.
- Antes de cada utilização, verificar a tetina do biberão e puxá-la em todas as direcções – especialmente no caso de crianças que já tenham dentes. Ao primeiro sinal de danos ou desgaste deixar de utilizar .

4. Vista geral dos elementos funcionais (figura ④)

- | | |
|---------------------------------------|--|
| 1 Regulador da força de sucção | 9 Válvula |
| 2 Unidade de bomba | 10 Elemento de ligação
(apenas no n.º de artigo 10.252.060,
10.749.037, 10.749.038) |
| 3 Patilha | 11 Recipiente para leite materno NUK |
| 4 Tampa com bocal de sucção | 12 Base para recipiente para leite materno NUK |
| 5 Proteção anti-extravasamento | 13 Base para o biberão standard da NUK |
| 6 Tampa de sucção | 14 Biberão standard PC 125 ml da NUK |
| 7 Almofada de silicone | |
| 8 Suporte da válvula | |

5. Dicas para um bombeamento eficaz

O bombeamento correcto tem de ser treinado. Você tem de se habituar primeiro à bomba.

5.1 Frequência de bombeamento

A frequência orienta-se pela finalidade do bombeamento.

No caso de separação da criança e/ou de manutenção da produção do leite deve ser mantido o ritmo de amamentação natural. Por isso, bombeie 6 a 8 vezes por dia, uma dessas vezes à noite.

Em todos os casos, é possível bombear de forma individual e de acordo com as necessidades.

5.2 Execução

O bombeamento é feito alternadamente em ambos os peitos.

- Troque de peito se o fluxo de leite diminuir ou secar.

- A duração do bombeamento pode ser muito diferente de pessoa para pessoa.

Foram aprovados os seguintes intervalos de troca, no entanto, pode haver um desvio:

- Direito 5 - 7 minutos; esquerdo 5 - 7 minutos; direito 3 - 5 minutos; esquerdo 3 - 5 minutos; direito 2 - 3 minutos; esquerdo 2 - 3 minutos.

5.3 Quantidade de leite

Não se admire se no início demorar um pouco mais até que o leite comece a fluir. Não de trata de uma excepção, é perfeitamente normal. Por norma,

a produção do leite adapta-se às necessidades diárias, podendo a quantidade também ser muito diferente.

- Beba muitos líquidos para estimular a produção do leite.

- Não regule a pressão de sucção para um valor muito elevado. Uma pressão de sucção elevada não produz uma maior quantidade de leite (ver figura **(h)**).

5.4 Reflexo de ejecção do leite

No caso da amamentação natural, o reflexo de ejecção do leite é estimulado quando se encosta o bebé ao peito, começando o leite a fluir. Um estímulo semelhante é conseguido através do efeito de massagem da almofada de silicone. Pode estimular adicionalmente o reflexo de ejecção do leite:

- Procure um lugar calmo onde possa efectuar o bombeamento do leite completamente relaxada.

- Adopte uma posição sentada confortável e relaxada.
- Antes do bombeamento, coloque durante alguns minutos uma compressa quente (p. ex. a almofada de gel para o peito NUK) sobre o peito para relaxar o tecido.
- Mantenha o contacto visual com o seu bebé. Se isto não for possível, observe uma fotografia do seu bebé.
- O reflexo de ejecção do leite activa o fluxo de leite simultaneamente em ambos os peitos. O leite materno que sai pode ser recolhido alternadamente no peito que não está a ser bombeado, com a concha de recolha do leite NUK.

6. Desmontagem da bomba tira leite (figuras **(k)** a **(n)**)

Atenção! Segure o recipiente com o leite sempre na vertical para não verter o leite.

1. Retire a almofada de silicone **7** da tampa de sucção **6**.
2. Retire a unidade de bomba **2** da tampa de sucção **6** (fig. **(k)**):
 - Rode a unidade de bomba **2** no sentido dos ponteiros do relógio até ao encosto;
 - Rode a unidade de bomba para além da resistência, até que a patilha desengate **3** de forma audível da guia da tampa de sucção **6**;
 - Retire a unidade de bomba puxando-a para cima.
3. Retire a tampa **4** pressionando-a para cima (fig. **(l)**).
No início poderá ser necessário fazer um pouco de força.
4. Retire a protecção anti-extravasamento **5** (fig. **(m)**).
5. **Biberão standard NUK 14:**
Desenrosque a tampa de sucção **6** do biberão standard NUK **14**.

Recipiente para leite materno NUK 11:

Desenrosque a tampa de sucção do **6** elemento de ligação **10** e depois o elemento de ligação **10** do recipiente para leite materno NUK **11**.

6. Coloque o biberão **11** ou **14** na respectiva base para que não tombe.
7. Retire o suporte da válvula **8** da tampa de sucção **6** (fig. **(n)**):
8. Retire a válvula do **9** respectivo suporte **8** (fig. **(n)**).
9. A seguir, limpe cada uma das partes da forma descrita em "7. Limpeza e desinfecção".



7. Limpeza e desinfecção



A higiene é o factor mais importante quando se trata do manuseamento do leite materno e de todas as partes que entram em contacto com o mesmo.

Por isso, utilize a bomba somente se esta estiver limpa e desinfectada.

Todos os acessórios, excepto a unidade de bomba 2, têm de ser lavados com água, desinfectados e rapidamente secos após cada utilização.

7.1 Limpeza

1. Limpe todas as partes, **excepto a unidade de bomba 2**, no lava-loiças com detergente convencional.

A unidade de bomba 2, a tetina e o biberão 14 nunca podem ser lavados na máquina de lavar loiça, uma vez que os detergentes podem danificar o material.

Apenas o recipiente para leite materno NUK é adequado para a máquina de lavar loiça, podendo, em casos rares, ocorrer uma descoloração ligeira do material.

2. Limpe a unidade de bomba 2 com um pano humedecido. Uma vez que a unidade de bomba não entra em contacto directo com o leite, esta limpeza é suficiente.

3. O recipiente para leite materno possui um campo de escrita onde pode anotar a data de bombeamento. Este campo de escrita pode ser limpo com uma esponja ou um pano para efectuar uma nova inscrição.

7.2 Desinfecção

Antes de cada desinfecção, é necessário efectuar uma limpeza de acordo com o capítulo "7.1 Limpeza".

I. Desinfecte todas as partes, **excepto a unidade de bomba 2**:

- Vaporizador NUK ou
- ferver durante 5 minutos.

Nota: Ao ferver (desinfectar) certifique-se sempre de que há líquido suficiente no tacho para não danificar as tetinas e os biberões (aprox. 5 minutos de tempo de fervura é suficiente).

A unidade de bomba 2 não pode ser fervida nem desinfectada, uma vez que contém componentes que podem ficar danificados.

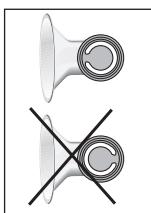
Atenção! Não pode ser efectuada uma esterilização no microondas porque pode danificar o material.

Importante! Antes de uma nova utilização, os acessórios têm de estar bem arrefecidos.

8. Montagem (figuras **(a)** a **(f)**)

I. Coloque a protecção anti-extravasamento 5 no orifício superior da tampa de sucção 6 (fig. **(a)**).

Atenção: A protecção anti-extravasamento tem de ser colocada de forma a que a peça de ligação entre o anel de borracha e o fecho aponte para a tampa de sucção.



2. Pressione a tampa 4 com força sobre a protecção anti-extravasamento até ela encaixar em toda a volta. No início poderá ser necessário fazer mais força para conseguir colocar completamente a tampa (fig. **(a)**).

3. Coloque a válvula 9 sobre o respectivo suporte 8 (fig. **(b)**).

4. Insira o suporte da válvula no orifício inferior da tampa de sucção 6 (fig. **(b)**).

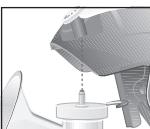


5. Apenas para recipiente para leite materno NUK:

Enrosque a peça de ligação **10** no recipiente para leite materno NUK.

6. Enrosque a tampa de sucção **6** no biberão (fig. **c**).

7. Pegue na unidade de bomba **2** e empurre o bocal de sucção da tampa **4** **completamente** na ligação de sucção da unidade de bomba **2** (fig. **d**).



8. Pressione a unidade de bomba **2** com força sobre a tampa de sucção **6** para que a patilha **3** encaixe de forma audível na tampa de sucção (fig. **e**).

9. Coloque a almofada de silicone **7** sobre o funil da tampa de aspiração **6** (fig. **f**).

9. Operação (figuras **g** a **i**)

1. Certifique-se de que as mãos e o peito estão sempre limpos. Para garantir a higiene necessária, deve lavar bem as mãos antes de cada bombeamento.

2. Gire a unidade de bomba para a posição que lhe é mais confortável. Para isso, pressione ligeiramente a unidade de bomba em cima (fig. **g**).

3. Coloque o funil da tampa de aspiração no peito de forma a que o mamilo se encontra ao centro da almofada de silicone **7**. Desta forma, evita que o mamilo fique dorido.

Durante este processo, o biberão tem de estar na vertical virado para baixo, para que o leite escorra para o biberão e não para a unidade de bomba.

4. Pressione o punho da bomba e depois solte-o lentamente. Ao fazê-lo, pressione a tampa de sucção ligeiramente contra o peito para que a almofada de silicone vede bem e não seja sugado ar pela lateral.

5. Ajuste a força de sucção rodando o regulador da força de sucção **1** de forma a que o bombeamento seja confortável e agradável (fig. **h**).

Respeite as indicações em "5. Dicas para um bombeamento eficaz".

6. Após o bombeamento, coloque a bomba tira leite na base. A bomba não pode tombar pois pode verter o leite.

Atenção: A junta do êmbolo tem de ser regularmente lubrificada com óleo para bebé. Desta forma, evita que a bomba perca a mobilidade (fig. **i**).



Recipiente para leite materno NUK

Nota: Ao congelar leite materno, não encher o recipiente mais de 150 ml / 5 fl.oz., uma vez que o leite materno dilata ao ser congelado (perigo de rebentar!).

1. Desenrosque a unidade de bomba do recipiente para leite materno NUK.
2. Feche o recipiente para leite materno NUK com o anel de rosca e a respectiva chapa de fecho.
3. Escreva, com uma caneta de tinta solúvel em água, a data e a hora do bombeamento no campo previsto no recipiente.

10. Dicas sobre a higiene

A higiene é muito importante quando se usa a bomba tira leite. Isto é válido para todos os componentes individuais da bomba assim como para a higiene pessoal.

Recomendamos um duche ou uma lavagem diária dos mamilos com água limpa. Não utilize sabonete para o efeito pois pode irritar os mamilos.

11. Conservação do leite

Atenção! Não pode colocar toda a bomba tira leite manual NUK Comfort no frigorífico, somente o biberão com a tampa.

11.1 Biberão standard NUK

Se o leite materno não for bebido de imediato, o biberão cheio tem de ser bem fechado e guardado no frigorífico.

Se o objectivo for guardar o leite materno mais de 72 horas, ele deve ser congelado de imediato num recipiente higiénico apropriado e limpo. O biberão standard da NUK não é adequado para estes casos.

Dica:

Congele o leite no recipiente para leite materno NUK. Para descongelar, pode colocar o recipiente no frigorífico ou, se tiver pressa, em água quente.

11.2 Recipiente para leite materno NUK

O leite materno pode ser arrefecido, congelado e descongelado no recipiente de leite materno. O recipiente também pode ser usado para aquecer e alimentar. Respeite impreterivelmente as indicações sobre o manuseamento do leite materno mais em baixo.

11.3 Dicas para o manuseamento do leite materno

- O leite materno só pode ficar armazenado até 72 horas a +4 °C no frigorífico (não na porta do frigorífico).
- O tempo máximo para guardar o leite é de 2 semanas no congelador e 6 meses na arca congeladora a – 18 °C

- Para descongelar, pode colocar o recipiente no frigorífico ou, se tiver pressa, em água quente.
- Para atingir a temperatura de consumo correcta de aprox. 37 °C, coloque o recipiente no aquecedor de comida para bebé NUK.
- **Atenção:** O leite materno não pode ser descongelado no microondas, uma vez que se perdem os preciosos nutrientes e podem ocorrer danos materiais (perigo de explosão/ danos materiais). Devido a um aquecimento não uniforme existe perigo de queimadura! Antes de alimentar, agite bem o leite para que o leite e a matéria gorda do leite fiquem bem misturados e o leite materno quente bem distribuído.
- O leite descongelado, aquecido ou que não tenha sido dado ao bebé, não pode voltar a ser congelado e deve ser eliminado.
- Para instruções precisas sobre o armazenamento mais prolongado do leite, dirija-se ao centro de aconselhamento sobre a amamentação, à sua parteira, ao seu médico ou farmacêutico.

12. Eliminação

Se não der para continuar a usar o aparelho, as peças têm de ser eliminadas segundo as normas locais em vigor.

13. Soluções em caso de falhas

Problema	Causa	Solução
Sucção reduzida ou nenhuma da bomba.	<ul style="list-style-type: none"> A tampa 4 não está bem assente ou a protecção anti-extravasamento 5 está colocada de forma errada. A válvula 9 não está bem assente no respectivo suporte 8. O botão rotativo do regulador da força de sucção 1 não está bem assente. A unidade de bomba não está correctamente colocada: O bocal de sucção da tampa 4 não está bem assente na ligação de sucção da unidade de bomba 2. 	<ul style="list-style-type: none"> Verificar o assento correcto da protecção anti-extravasamento; Certificar-se de que a tampa está bem pressionada (ver capítulo 8.). Verificar o assento correcto (ver capítulo 8.). Retirar o botão rotativo e voltar a colocá-lo ligeiramente rodado. Retirar a unidade de bomba e voltar a colocar. Certificar-se de que o bocal de sucção da tampa 4 é inserido completamente na ligação de sucção da unidade de bomba 2 (ver capítulo 8.).
Falta de mobilidade da alavanca da bomba.	<ul style="list-style-type: none"> Fricção muito elevada na junta do êmbolo. A protecção anti-extravasamento 5 está mal alinhada. 	<ul style="list-style-type: none"> Retirar a unidade da bomba 2. Accionar a alavanca manual até ao fim. Aplicar um pouco de óleo para bebé no rebordo na junta do êmbolo. A nervura de ligação tem de apontar para o funil de sucção (ver capítulo 8.).
Falta de mobilidade do regulador da força de sucção.	<ul style="list-style-type: none"> Fricção muito elevada no regulador da força de sucção. 	<ul style="list-style-type: none"> Retirar o botão rotativo. Aplicar uma gota de óleo para bebé no regulador da força de sucção. Voltar a colocar o botão rotativo.

14. Dados técnicos

Dispositivo médico segundo 93/42/CEE	Classe I
Gama de temperaturas – Operação – Armazenamento	6 °C a +40 °C 0 °C a +40 °C



15. Garantia

O aparelho dispõe de uma garantia do fabricante de 24 meses a partir da data de aquisição do aparelho, se este for utilizado e tratado em condições e em conformidade com o manual de operação.

Assumimos a reparação gratuita do aparelho após envio para nós com porte pago, caso se trate de falhas de material ou de construção

Outras reivindicações são tratadas de acordo com a legislação em vigor.

Danos resultantes de uma utilização inadequada do aparelho não são reembolsados. Dentro dos primeiros 24 meses após a data de aquisição, eliminamos todas as falhas devidamente reconhecidas sem quaisquer custos adicionais.

O envio do aparelho tem de vir sempre acompanhado pelo certificado de garantia devidamente preenchido ou outro comprovativo da data de aquisição.

Sem comprovativo da data de aquisição os custos são imputados ao cliente sem consulta prévia e envio contra reembolso.

Mande preencher o certificado de garantia aquando da compra e guarde-o bem. Em caso de extravio, o certificado de garantia não é substituído.

Guarde a morada do distribuidor, o número do artigo e do Lote em caso de reclamação.

Modelo:

Carimbo do agente autorizado:

Data de aquisição:

Comprador:



Care mamme,

per i bebè, il latte materno è fonte di vita, alimento prezioso ed essenziale. In questo importante compito, NUK vi affianca con una gamma di prodotti per l'allattamento pratici e comodi, da utilizzare per qualsiasi necessità, affinché voi e il vostro bebè possiate vivere l'allattamento in tutta serenità. Questo pratico tiralatte è appositamente

studiatato come ausilio per voi e il vostro bebè, qualora l'allattamento naturale risulti impossibile in via temporanea o in modo permanente.

Soffermatevi qualche istante sulle presenti istruzioni, leggendole nella loro interezza, prima di utilizzare il tiralatte NUK Comfort per la prima volta.

A voi e al vostro bebè, auguriamo tanta felicità!

I. Avvertenze importanti per il primo utilizzo



Pulire e disinfeccare tutti i componenti del gruppo aspirante **2** prima di utilizzare il tiralatte NUK Comfort per la prima volta (ved. "7. Pulizia e disinfezione").

2. Descrizione dell'apparecchio

2.1 Destinazione d'uso

Il tiralatte NUK Comfort è concepito come ausilio per l'estrazione e la raccolta del latte materno.

Il latte materno estratto può essere raccolto, conservato, congelato, riscaldato e somministrato direttamente nei contenitori per latte materno NUK.

2.2 Descrizione del funzionamento

Il tiralatte NUK Comfort funziona secondo il principio di una pompetta aspirante ad azionamento manuale, con i seguenti vantaggi:

- Semplice azionamento manuale dell'apparecchio, senza corrente elettrica.
- Intensità di aspirazione regolabile in base alle necessità personali

- Facile pulizia del tiralatte grazie alla possibilità di smontaggio in singoli componenti
- Cuscinetto in silicone per una piacevole sensazione al contatto, con effetto massaggiante
- Pompetta che riproduce il processo di allattamento naturale
- Raccolta del latte materno estratto
- Solida base per un appoggio sicuro

2.3 Controindicazioni

In presenza di problemi al seno (quali infiammazioni, ferite aperte), l'uso del tiralatte NUK Comfort è sconsigliato o soggetto a particolari accorgimenti. Per alcuni casi specifici, la decisione in merito all'utilizzo del tiralatte NUK Comfort è riservata al medico curante.

3. Avvertenze di sicurezza e indicazioni per l'utilizzo

Per la vostra sicurezza, raccomandiamo di attennervi alle seguenti:

3.1 Avvertenze generali

- Leggere attentamente le presenti istruzioni prima dell'uso. Esse costituiscono parte

integrante dell'apparecchio e devono sempre essere tenute a portata di mano.

- In caso di allattamento di un neonato prematuro, vi invitiamo ad osservare scrupolosamente le istruzioni del vostro medico curante.

- Non esporre l'apparecchio e i relativi accessori alla luce solare diretta per evitare che i raggi UV e il surriscaldamento rendano fragile il materiale plastico.
- Non porre mai il gruppo aspirante **2** sotto l'acqua corrente e non smontarlo, in quanto la sua funzionalità potrebbe esserne compromessa.
- Il tiralatte NUK Comfort e i relativi accessori non sono un giocattolo. Essi devono essere utilizzati esclusivamente per lo scopo descritto (ved.“**2.1 Destinazione d'uso**”).
- Utilizzare esclusivamente accessori NUK originali: solo così è possibile garantire un corretto funzionamento del tiralatte.
- Utilizzando componenti di altri produttori potrebbero verificarsi malfunzionamenti.
- Attenzione: ogni rivendicazione di garanzia e responsabilità decade in caso di impiego di componenti non raccomandati nelle presenti istruzioni d'uso o in caso di impiego di ricambi non originali per eventuali riparazioni. Queste condizioni si applicano anche per interventi sull'apparecchio eseguiti da personale non qualificato.
- In caso di eventuali malfunzionamenti, la riparazione dell'apparecchio deve essere eseguita esclusivamente dal fabbricante. In caso contrario, decade ogni diritto di garanzia.

3.2 Indicazioni per una corretta igiene

- L'igiene è la prima regola da rispettare maneggiando il latte materno, in modo che il bambino possa crescere in salute.
- Osservare pertanto le prescrizioni riportate in **Punto 7. Pulizia e disinfezione** al fine di evitare infezioni o contaminazioni batteriche, nonché eventuali danni al tiralatte NUK ad azionamento manuale. **Solo una pulizia accurata del tiralatte è in grado di garantire prestazioni ottimali.**
- Il tiralatte deve essere pulito e disinfeccato prima di ogni utilizzo.

- Il tiralatte NUK Comfort e i relativi accessori devono essere puliti dopo ogni utilizzo al fine di garantire la massima igiene ed un corretto funzionamento.

3.3 Contenitore per latte materno NUK e Biberon standard NUK

- Se il biberon risulta danneggiato internamente (ad es. perché graffiato), per ragioni di igiene è opportuno sostituirlo.
- Tenere lontano dalla portata dei bambini tutti i componenti non utilizzati (pericolo di ingestione).
- Se utilizzati per somministrare tè o succhi, i biberon e i relativi accessori potrebbero subire variazioni di colore.
- I biberon già riempiti e chiusi non devono essere scaldati nel forno a microonde (pericolo di esplosione e danni ai materiali). Inoltre, il riscaldamento potrebbe fare esplodere il contenuto del biberon. Il riscaldamento disomogeneo del latte comporta il pericolo di ustioni!
- I biberon e le tettarelle NUK sono compatibili esclusivamente con il relativo sistema abbinabile, ad esempio NUK First Choice.

3.4 Tettarella NUK

- Conservare in un luogo igienico (pulito e asciutto) e al riparo dalla luce, a temperatura ambiente.
- Prima del primo utilizzo della tettarella, sterilizzare per 5 minuti in acqua bollente per motivi di igiene.
- La tettarella deve essere pulita prima di ogni utilizzo.
- Non lasciare immersa la tettarella nella soluzione disinsettante a freddo per tempi superiori rispetto a quelli consigliati dal fabbricante (possibili danni ai materiali).
- Non esporre la tettarella alla luce solare diretta o a fonti di calore e non lasciarla immersa in liquidi disinsettanti (soluzioni sterillizzanti) oltre il tempo consigliato, per evitare eventuali danni alla stessa.



- Per motivi di igiene e di sicurezza sostituire la tettarella ogni 1-2 mesi.

Per la sicurezza e la salute del vostro bambino:

IMPORTANTE!

- Il presente prodotto può essere utilizzato solamente sotto la supervisione di un adulto.
- Non utilizzare la tettarella come succhiotto.

- La suzione continua e prolungata di liquidi può provocare la carie.
- Controllare sempre la temperatura degli alimenti prima di somministrarli al bambino.
- Controllare sempre la tettarella prima di ogni utilizzo, tirandola in tutte le direzioni – in particolare, nel caso di impiego per bambini in fase di dentizione. Sostituire in presenza dei primi segni di danneggiamento o di cedimento.

4. Descrizione dei componenti (Figura ⊙)

- 1** Regolatore dell'intensità di aspirazione
- 2** Gruppo aspirante (pompetta)
- 3** Staffa orientabile
- 4** Coperchio con raccordo di aspirazione
- 5** Protezione anti-traboccamiento
- 6** Campana tiralatte
- 7** Cuscinetto in silicone
- 8** Supporto valvola

- 9** Valvola
- 10** Raccordo per collegamento
(disponibile solo negli Art N. 10.252.060, 10.749.037, 10.749.038)
- 11** Contenitore per latte materno NUK
- 12** Base per Contenitore per latte materno NUK
- 13** Base per biberon standard NUK
- 14** Biberon standard NUK PC 125 ml

5. Suggerimenti per una corretta estrazione

Occorre un po' di pratica per estrarre il latte in modo corretto. È necessario dapprima abituarsi al funzionamento del nuovo tiralatte.

5.1 Frequenza di estrazione

La frequenza di estrazione dipende dallo scopo per cui si sta utilizzando l'apparecchio.

In fase di svezzamento e/o ai fini del mantenimento della produzione del latte, deve essere mantenuto il naturale ritmo di allattamento. Sarà pertanto necessario eseguire 6-8 aspirazioni giornaliere, di cui almeno una durante la notte.

In tutti gli altri casi, è possibile regolarsi a piacimento e in base alle proprie necessità.

5.2 Procedura

Alternare le estrazioni su entrambi i seni.

- Passare all'altro seno quando il flusso di latte si riduce o si esaurisce.

- La durata dell'estrazione può variare notevolmente a seconda delle preferenze/ necessità personali.

Di seguito sono riportati alcuni intervalli consigliati per la procedura, che tuttavia possono subire modifiche in base alle singole esigenze.

- Destro 5 - 7 minuti; sinistro 5 - 7 minuti; destro 3 - 5 minuti; sinistro 3 - 5 minuti; destro 2 - 3 minuti; sinistro 2 - 3 minuti.

5.3 Quantità di latte

Inizialmente il latte potrebbe fuoriuscire solo dopo un intervallo di tempo abbastanza lungo. Ciò non è allarmante, bensì assolutamente normale, in quanto di solito:

La produzione di latte si adatta al fabbisogno giornaliero.

Pertanto, anche la quantità può variare notevolmente.

- È inoltre necessario bere molto, in modo da stimolare la produzione del latte.
- Regolare la pressione di aspirazione su un livello non troppo alto. Una pressione più elevata non contribuisce ad ottenere una maggiore quantità di latte (ved. figura ⑮).

5.4 Riflesso di emissione del latte

Durante l'allattamento naturale, accostando il neonato al seno, si attiva automaticamente il riflesso di emissione del latte e quest'ultimo inizia a fuoriuscire. L'azione massaggiante del cuscinetto in silicone è in grado di produrre un effetto analogo.

Inoltre, il riflesso di emissione del latte può essere ulteriormente stimolato da parte della madre:

- Sistemarsi in un luogo tranquillo, in cui eseguire l'estrazione del latte materno nell'atmosfera più rilassata possibile.
- Mettersi a sedere, scegliendo una posizione comoda e rilassata.
- Prima di iniziare l'operazione, applicare per un paio di minuti una compressa tiepida (ad es. il cuscino in gel per il seno NUK) sul seno, in modo da distendere il tessuto mammario.
- Accertarsi di stabilire inoltre un contatto visivo con il proprio bebè. Qualora ciò non fosse possibile, procurarsi una sua fotografia.
- Il riflesso di emissione del latte si attiva contemporaneamente in entrambi i seni. È possibile raccogliere il latte materno che fuoriesce dal seno "libero" tramite la conchiglia raccoglitatte, alternandola tra i seni.

6. Smontaggio del tiralatte (Figure da ⑯ a ⑰)

Attenzione! Mantenere il biberon sempre in posizione verticale, in modo da impedire eventuali fuoriuscite di latte.

1. Estrarre il cuscinetto in silicone 7 dalla campana tiralatte 6.
2. Rimuovere il gruppo aspirante 2 dalla campana tiralatte 6 (Fig. ⑯):
 - Ruotare il gruppo aspirante 2 in senso orario fino all'arresto;
 - Ruotare ulteriormente il gruppo aspirante vincendo la resistenza, finché la staffa orientabile 3 non si disinnesterà, in modo chiaramente udibile, 6 dalla guida della campana tiralatte;
 - Rimuovere il gruppo aspirante tirandolo verso l'alto.
3. Rimuovere il coperchio 4 premendolo verso l'alto (Fig. ⑰).
 Inizialmente, potrebbe risultare necessario l'impiego di una certa forza.
4. Rimuovere la protezione anti-traboccamiento 5 (Fig. ⑱).

5. Biberon standard NUK 14:

Svitare la campana tiralatte 6 dal Biberon standard NUK 14 .

Contenitore per latte materno NUK 11:
Svitare la campana tiralatte 6 dal raccordo 10 e quindi quest'ultimo 10 dal Contenitore per latte materno NUK 11 .

6. Posizionare il biberon 11 o 14 sulla relativa base, in modo da evitare eventuali rovesciamenti.
7. Estrarre il supporto della valvola 8 dalla campana tiralatte (Fig. ⑲).
8. Rimuovere la valvola 9 dal relativo supporto 8 (Fig. ⑳).
9. Procedere infine alla pulizia dei singoli componenti, come descritto nella sezione "7. Pulizia e disinfezione" qui di seguito.





7. Pulizia e disinfezione



L'igiene è la regola fondamentale da rispettare maneggiando il latte materno e tutti i componenti che vengono a diretto contatto con esso.

Pertanto, è importante utilizzare il tiralatte solo dopo un'accurata pulizia e disinfezione.

Tutti gli **accessori, ad esclusione del gruppo aspirante 2** dopo l'utilizzo devono essere subito risciacquati a fondo con acqua, disinfettati ed asciugati rapidamente.

7.1 Pulizia

1. Pulire tutti i componenti, **ad esclusione del gruppo aspirante 2**, lavandoli a mano con un detersivo tradizionale.

Il gruppo aspirante **2**, la tettarella ed il biberon **14** non devono mai essere lavati in lavastoviglie, in quanto il detersivo potrebbe danneggiare i relativi materiali.

Solo il Contenitore per latte materno NUK può essere lavato in lavastoviglie, sebbene questa procedura possa in alcuni casi comportare lievi alterazioni nel colore del materiale.

2. Pulire il gruppo aspirante **2** con un panno umido. Non essendo un componente posto a diretto contatto con il latte, per il gruppo aspirante è sufficiente eseguire questo tipo di pulizia.

3. Sul contenitore per latte materno è presente un'etichetta su cui è possibile annotare la data di estrazione. Per annotare nuovi dati sul contenitore, è possibile cancellare con un panno o una spugna la data di estrazione del latte precedentemente registrata.

7.2 Disinfezione

Prima di ogni procedura di disinfezione, è necessario eseguire la pulizia come raccomandato in "7.1 Pulizia".

I. Disinfettare tutti i componenti, **ad esclusione del gruppo aspirante, tramite il 2:**

- vaporizzatore NUK o
- bollitura per 5 minuti.

Avvertenza: Se la disinfezione avviene tramite bollitura, assicurarsi che il livello dell'acqua nella pentola sia sufficiente per non danneggiare biberon e tettarella (fare bollire per ca. 5 minuti).

Il gruppo aspirante **2** **non** deve essere bollito o disinfettato in alcun altro modo, in quanto contiene componenti che potrebbero venire danneggiati.

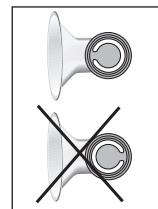
Attenzione! Non sterilizzare in forno a microonde (possibili danni al materiale).

Importante! Lasciare raffreddare completamente tutti gli accessori prima di un nuovo utilizzo.

8. Montaggio (Figure da **a** a **f**)

1. Applicare la protezione anti-traboccamiento **5** nell'apertura superiore della campana tiralatte **6** (Fig. **a**).

Attenzione: La protezione deve essere applicata in modo tale che il raccordo tra l'anello di gomma e il coperchio sia rivolto verso la campana tiralatte.





2. Premere il coperchio **4** energicamente sulla protezione anti-traboccameto fino ad innestarla completamente. Questa operazione può richiedere inizialmente l'impiego di una certa forza (Fig. **a**).
3. Rimuovere la valvola **9** dal relativo supporto **8** (Fig. **b**).
4. Applicare il supporto della valvola nell'apertura inferiore della campana tiralatte **6** (Fig. **b**).
5. Solo per Contenitore per latte materno NUK: avvitare il raccordo **10** sul Contenitore per latte materno NUK .
6. Avvitare la campana tiralatte **6** sul biberon (Fig. **c**).
7. Afferrare il gruppo aspirante **2** e spingere il raccordo di aspirazione del coperchio **4** **completamente** all'interno del tronchetto del gruppo aspirante **2** (Fig. **d**).
8. Premere il gruppo aspirante **2** energicamente sulla campana tiralatte **6**, in modo da far innestare a scatto la staffa orientabile **3** nella campana stessa, in modo chiaramente udibile (Fig. **e**).
9. Rimuovere il cuscinetto in silicone **7** dall'imbuto della campana tiralatte **6** (Fig. **f**).



9. Funzionamento (Figure da **g** a **i**)

1. Assicurarsi che il seno e le mani siano sempre perfettamente puliti. Per garantire la massima igiene, lavare accuratamente le mani prima di ogni estrazione.
2. Posizionare il gruppo aspirante nella posizione ritenuta più comoda. Premere leggermente dall'alto sul gruppo aspirante (Fig. **g**).
3. Applicare l'imbuto della campana tiralatte sul seno, facendo sì che il capezzolo si trovi al centro del cuscinetto in silicone **7**. In tal modo, si eviteranno irritazioni o piccole ferite.

Il biberon deve essere mantenuto in posizione verticale verso il basso, in modo che il latte venga introdotto al suo interno senza penetrare nel gruppo aspirante.

4. Premere l'impugnatura del tiralatte e rilasciarla lentamente. Accostare delicatamente la campana tiralatte al seno, facendo in modo che il cuscinetto di silicone non aderisca ermeticamente ed evitando che venga aspirata aria lateralmente.
5. Regolare l'intensità di aspirazione ruotando la manopola del regolatore **1** in modo che l'operazione di estrazione risulti confortevole e piacevole (Fig. **h**).

Seguire le indicazioni riportate alla sezione "5. Suggerimenti per una corretta estrazione".

6. Una volta terminata l'estrazione, posizionare il tiralatte sull'apposita base. È importante che il tiralatte non si rovesci per evitare eventuali fuoriuscite del latte.

Attenzione: La guarnizione dello stantuffo deve essere regolarmente mantenuta scorrevole applicando un po' di olio per neonati . In tal modo, si evitano possibili attriti durante l'aspirazione (Fig. **i).**



Contenitore per latte materno NUK

Avvertenza: Se si desidera congelare il latte materno, non riempire il contenitore con più di 150 ml poiché, quando congela, il latte aumenta di volume (pericolo di scoppio!).

1. Svitare il gruppo aspirante dal Contenitore per latte materno NUK .
2. Chiudere accuratamente il Contenitore per latte materno NUK mediante la ghiera fornita in dotazione e il relativo dischietto sigillante.
3. Con un pennarello idrosolubile annotare nell'apposito spazio sul contenitore la data e l'ora in cui il latte è stato estratto.



10. Suggerimenti per una corretta igiene

Nell'utilizzo di un tiralatte, l'igiene costituisce un aspetto particolarmente importante. Ciò si riferisce sia ai singoli componenti dell'apparecchio, che all'igiene personale.

È consigliabile sottoporsi ad una doccia quotidiana o lavare i capezzoli con acqua pulita. A tale scopo, preferibilmente non utilizzare alcun sapone, che potrebbe irritare questa zona sensibile.

11. Conservazione del latte

Attenzione! Non introdurre l'intero Tiralatte NUK Comfort in frigorifero, ma solo il biberon con il coperchio.

11.1 Biberon standard NUK

Se il latte materno non viene immediatamente somministrato, il biberon riempito dovrà essere ben sigillato e conservato in frigorifero.

Se è necessario conservare il latte materno per oltre 72 ore, esso dovrà essere subito congelato all'interno di un recipiente igienico adeguato. Il biberon standard NUK, ad esempio, non si presta a tale operazione.

Suggerimento:

è possibile congelare il latte all'interno dei contenitori per latte materno NUK. Per scongelare il latte porre il contenitore in frigorifero oppure, in caso di emergenza, in acqua calda.

11.2 Contenitore per latte materno NUK

Il contenitore è adatto per refrigerare, congelare e scongelare il latte materno. Esso può inoltre essere utilizzato per riscaldare e per somministrare direttamente la poppata al bambino. In qualsiasi caso, attenersi alle prescrizioni riportate più avanti su come maneggiare il latte materno.

11.3 Suggerimenti su come maneggiare il latte materno

- È possibile conservare il latte materno in frigorifero (non nella porta del frigorifero) a +4 °C fino a 72 ore.
- Il tempo massimo di conservazione è di 2 settimane nello scomparto freezer all'interno del frigorifero e di 6 mesi nel congelatore a -18 °C.
- Per scongelare il latte porre il biberon in frigorifero oppure, in caso di emergenza, in acqua calda.
- Per raggiungere la giusta temperatura di utilizzo (ca. 37 °C), porre il contenitore nello scaldabiberon NUK.
- **Attenzione:** Non scaldare il latte materno nel forno a microonde, poiché ciò potrebbe comportare la distruzione di preziosi componenti nutritivi oltre che danni al contenitore (danni al materiale/pericolo di esplosione). Il riscaldamento disomogeneo del latte comporta il pericolo di ustioni! Prima di dare la poppata al bambino, agitare bene il contenitore affinché il latte e la sostanza grassa contenutavi si mescolino perfettamente e la parte calda del liquido si distribuisca uniformemente.
- Non ricongelare mai il latte scongelato, scaldato o non consumato, bensì smaltirlo come rifiuto.
- Per ulteriori informazioni sulla conservazione a lunga scadenza del latte consultare la propria consulente in allattamento materno, l'ostetrica, il medico o il farmacista.

12. Smaltimento

Qualora l'apparecchio non dovesse più essere utilizzato, i componenti dovranno essere smaltiti conformemente alle disposizioni locali vigenti in materia.

13. Risoluzione dei guasti

Problema	Causa	Risoluzione
Il tiralatte non aspira o aspira in quantità troppo ridotta.	<ul style="list-style-type: none"> Il coperchio 4 non è posizionato correttamente o la protezione anti-traboccameto 5 è inserita in modo errato. La valvola 9 non è posizionata in modo corretto sul relativo supporto 8. La manopola del regolatore 1 non è posizionata in modo corretto. Il gruppo aspirante non è applicato correttamente. Il raccordo di aspirazione del coperchio 4 non si trova in posizione corretta nel tronchetto del gruppo aspirante 2. 	<ul style="list-style-type: none"> Verificare il corretto posizionamento della protezione; Accertarsi che il coperchio sia stato applicato premendo a fondo (ved. Sezione 8.). Verificare il corretto posizionamento (ved. Sezione 8.). Rimuovere la manopola e riapplicarla ruotandola leggermente. Rimuovere il gruppo aspirante ed applicarlo nuovamente. Accertarsi che il raccordo di aspirazione del coperchio 4 sia completamente inserito nel tronchetto 2 del gruppo aspirante (ved. Sezione 8.).
La leva del tiralatte è poco scorrevole.	<ul style="list-style-type: none"> Vi è un attrito eccessivo nella guarnizione dello stantuffo. La protezione anti-traboccameto 5 non è correttamente allineata. 	<ul style="list-style-type: none"> Rimuovere il gruppo 2 aspirante. Portare la leva nella posizione più estesa possibile. Applicare qualche goccia di olio per neonati sul bordo della guarnizione dello stantuffo. La linguetta di collegamento deve essere rivolta verso l'imbuto aspirante (ved. Sezione 8.).
Il regolatore d'intensità è poco scorrevole.	<ul style="list-style-type: none"> Vi è attrito eccessivo nell'area del regolatore. 	<ul style="list-style-type: none"> Rimuovere la manopola. Applicare una goccia di olio per neonati sulla superficie del regolatore. Riapplicare la manopola.

14. Specifiche tecniche

Prodotto medico conforme alla direttiva 93/42/CEE	Classe I
Range di temperatura – Funzionamento – Conservazione	da 6 °C a +40 °C da 0 °C a +40 °C



15. Garanzia

Maneggiando l'apparecchio con cautela e attenendosi alle istruzioni per l'uso, il produttore garantisce 24 mesi di garanzia dalla data di acquisto del prodotto.

Ci impegniamo ad eseguire riparazioni sull'apparecchio a titolo gratuito, franco spedizione, a patto che esse si rendano necessarie per difetti del materiale o di fabbricazione.

Ulteriori rivendicazioni saranno regolate a norma di legge.

Eventuali danni derivanti dall'uso improprio dell'apparecchio non saranno risarciti. Nei primi 24 mesi dalla data d'acquisto, ci impegniamo ad

eliminare i difetti riconosciuti come legittimi senza addebito dei costi supplementari sostenuti.

L'invio dell'apparecchio dovrà in ogni caso avvenire allegando il certificato di garanzia compilato o dimostrando in altro modo la data d'acquisto.

Senza la dimostrazione della data d'acquisto, i costi di riparazione verranno addebitati senza ulteriore avviso e rimessa in contrassegno.

Far compilare il certificato di garanzia al momento dell'acquisto e conservarlo con cura. I certificati di garanzia smarriti non verranno sostituiti.

Conservare l'indirizzo, il codice dell'articolo e il n. di lotto in caso di reclamo.

Modello:

Data d'acquisto:

Acquirente:

Timbro del commerciante:

Sevgili Anne,

Anne sütü bebekler için en önemli yaşam kaynağıdır. NUK Emzirme Programı kapsamındaki kullanışlı ve konforlu emzirme ürünleri sizi bu konuda destekleyecek ve bebeğinizle birlikte mükemmel bir emzirme dönemi geçirmenize yardımcı olacaktır. Doğal emzirme sürekli olarak mümkün

olmadığından, Pratik NUK Comfort Göğüs Pompası, bu konuda size ve bebeğinize yardımcı olmak amacıyla dizayn edilmiştir. NUK Comfort Göğüs Pompasını kullanmaya başlamadan önce, lütfen bu kullanım kılavuzunu dikkatle okuyunuz. Size bebeğinizle mutlu bir emzirme dönemi dileriz...

1. İlk kez kullanımdan önce önemli bilgi

NUK Comfort Göğüs Pompasını ilk kullanımından önce, pompa ünitesi (2) hariç, tüm parçaları dezenfekte edip temizleyin (Bakınız "7." Temizleme ve Sterilizasyon).



2. Ürünün Tanımı

2.1 Kullanım amacı

NUK Comfort Göğüs Pompası anne sütünün pompalanarak toplanmasını sağlayan bir cihazdır. Pompalanan anne sütü doğrudan toplandığı biberon ile bebeğe verilebilir veya NUK Süt Saklama Şişesinde (11) saklanabilir, dondurulabilir, ısıtılabilir ve bebek bu şişeden beslenebilir.

2.2 İşlev tanımı

- NUK Comfort Göğüs Pompası, manuel emme pompası prensibine göre çalışır ve aşağıda belirtilen avantajları sağlar:
- Pil veya elektrik adaptörü gereksinimi olmadan manuel olarak kolay kullanım
- Kişisel gereksinime göre ayarlanabilen emme gücü
- Göğüs pompası parçalara ayrılabilen için kolay temizleme olanlığı
- Ek bir masaj gereksinimi duymadan, göğüs rahatsız etmeyecek silikon yastıkları yardımı ile rahat pompalama imkanı
- Bebeğin doğal emme işlemini andıran pompalama işlemi

- Pompalanan anne sütünü biberonda toplama imkanı
- Özel yer dayanağı sayesinde biberonu devrilmeden yerde tutma olanlığı

2.3 Uyarı !

Göğüs uçları enfeksiyonlu, yaralı, veya aşırı hassas ise pompa kullanılmamalıdır. Bu tip özel durumlarda doktorunuza danışmanız önerilir.





3. Güvenlik ve Kullanım Uyarıları

Güvenliğiniz için lütfen aşağıda belirtilen uyarıları dikkatle okuyun ve uygulayın.

3.1 Genel uyarılar

- Cihazı kullanmadan önce lütfen bu kullanım kılavuzunu dikkatle okuyun. Kullanım kılavuzu cihazın bir parçasıdır ve her zaman hazır bulundurulmalıdır.
- Erken doğmuş bebeğiniz anne sütüyle beslenecekse, mutlaka doktorunuzun besleme talimatlarına uyunuz.
- UV ışını ve aşırı ısınma plastikin bozulmasına yol açabileceği için, cihazı ve aksesuarlarını doğrudan güneş ışınlarına maruz bırakmayın.
- Pompa ünitesi (2) numaralı parçasını hiçbir zaman suya daldırmayınız ve bu üniteyi parçalarına ayırmayınız. Aksi takdirde ürün garanti kapsamından çıkar.
- NUK Comfort Göğüs Pompası oyuncak değildir. Bu pompa ve aksesuarlarını sadece belirtilen kullanım amacı (bakınız "2.1 Kullanım Amacı") için kullanınız.
- Pompanın kusursuz bir şekilde çalıştığından emin olmak için sadece NUK orijinal aksesuarları ile kullanınız. Yabancı ürünlerin kullanılması, çalışma kesintilerine neden olabilir.
- Bu kullanım kılavuzunda tavsiye edilmemiş aksesuar parçaları kullanıldığından ve onarımında sadece orijinal yedek parça kullanıldığından her türlü garanti ve sorumluluğumuzun geçerliliğini kaybettiğini dikkate alın. Bu husus, onarım çalışmalarının yetkili olmayan bir personel tarafından yapıldığında da geçerlidir.
- Ürün arızalandığında onarım sadece üretici firma tarafından yapılmalıdır. Aksi takdirde her türlü garanti geçerliliğini kaybeder.

3.2 Hijyen

- Çocuğunuzun sağlıklı bir şekilde gelişmesi için anne sütü kullanımında hijyen çok önemli bir anlam taşır.
- Bir enfeksiyonu, bakteriel kontaminasyonu, ve göğüs pompasının zarar görmesini engellemek için, lütfen "7. Temizlik ve Sterilizasyon" bölümü başlığı altında belirtilen uyarıları dikkate alın. **Sadece doğru ve iyice temizlenmiş göğüs pompa tam emme gücüne ulaşır.**
- Göğüs pompa, **her kullanımından önce temizlenip steril olmalıdır.**
- NUK Comfort Göğüs Pompası ve aksesuarları doğru çalışabilmesi için **her kullanımından sonra temizlenmelidir.**

3.3 NUK Süt Saklama Kabı ve NUK Standard Biberon

- Biberonun içi çizilmiş ve hasarlı ise hijyenik nedenlerden dolayı kullanılmamalı ve hemen değiştirilmelidir.
- Yutma tehlikesi olabileceğinden kullanılmayan tüm parçalar çocukların ulaşamayacağı yerlerde muhafaza edilmelidir.
- Biberon ve aksesuarlarının rengi çay ve meyve suları nedeniyle değişimdir.
- Patlama tehlikesi olabileceği, ürün zarar görebileceği ve dengesiz ısınma nedeniyle haşlanma tehlikesi olasılıklarından dolayı doldurulmuş kapalı biberonlar mikrodalga fırına konulmamalıdır.
- NUK biberonları ve biberon emzikleri sadece türündeki NUK marka ürünlerle uyumludur.

3.4 NUK Emzik

- Biberon emziklerini hijyenik (temizlenmiş ve kuru) ve ışıktan korumalı bir şekilde ve oda sıcaklığında saklayınız.



- Biberon emzığını ilk kullanımdan önce 5 dakika süreyle sıcak suda kaynatın veya NUK sterilizatör kullanarak sterile edin.
- Biberon emzikleri her kullanımdan önce temizlenip sterile edilmelidir.
- Dezenfekte maddesi kullanarak sterilizasyon yapıldığında, ürün zarar görebileceğinden, emzik dezenfekte maddesi üreticisinin tavsiye ettiği süreden daha uzun süre sterilizasyon çözeltisinde bırakılmamalı ve soğumuş dezenfekte maddesinin içinde bekletilmemelidir.
- Hijyen ve güvenlik nedenlerinden dolayı biberon emzığı her 1-2 ayda değiştirilmelidir.

Çocuğunuzun güvenliği ve sağlığı için: ÖNEMLİ!

- Bu ürün sadece yetişkinlerin gözetimimde kullanılmalıdır.
- Biberon emzikleri kesinlikle kuru emzik olarak kullanılmamalıdır.
- Sürekli ve uzun süreli biberon ile beslenme dış çürüklerine neden olabilir.
- Çocuğunuza beslemeden önce her zaman biberon içindeki sıvının sıcaklığını kontrol edin.
- Özellikle dış çıkan çocukların biberon emzığını her kullanımdan önce kontrol edin. Biberon emzığında hasar ve zayıf noktalar tespit edildiğinde emzığı kullanmayın, yenisile değiştirin.

4. Ürünün parçaları (Resim ☺)

- | | |
|--------------------------------|--|
| 1 Emme gücünü ayarlama düğmesi | 9 Valf |
| 2 Pompa ünitesi | 10 Birleştirme elemanı
(Sadece Model:10.252.060, 10.749.037 ve
10.749.038 de) |
| 3 Tutma mandalı | 11 NUK Süt Saklama Şişesi |
| 4 Emme borulu kapak | 12 NUK Süt Saklama Şişesi için yer dayanağı |
| 5 Taşma koruması | 13 NUK Standard biberonları için yer
dayanağı |
| 6 Biberon emzığı | 14 125ml NUK PC biberon |
| 7 Silikon yastık | |
| 8 Valf tutucusu | |

5. Sütü başarı ile pompalamak için öneriler

Sütü doğru pompalamak için öncelikle alıştırma yapılmalı ve yeni pompanızın alışmalısınız.

5.1 Pompalama sıklığı

Bebekten ayrı kalındığında ve/veya süt üretiminin kesilmemesi için doğal emzirme döngüsü devam ettirilmelidir. Bu nedenle her gün biri gece olmak üzere 6 ila 8 defa süt pompalayın. Diğer bütün durumlarda gereksinime göre süt pompalanabilir.

5.2 Uygulama

Değişimli olarak her iki göğüsten de süt pompalanmalıdır.

Süt akışı azaldığında veya kesildiğinde göğüs değiştirin.

Pompalama işleminin süresi kişiye bağlı olarak farklılık gösterir.

Kişiye bağlı olarak farklılık göstermesine rağmen aşağıda belirtilen pompalama süreleri saptanmıştır :





- Sağ 5 - 7 dakika; Sol 5 - 7 dakika;
- Sağ 3 - 5 dakika; Sol 3 - 5 dakika;
- Sağ 2 - 3 dakika; Sol 2 - 3 dakika.

5.3 Süt miktari

İlk günlerde süt gelmesi gecikirse telaşlanmayın. Bu kesinlikle sıra dışı olmayan çok olağan bir durumdur. Genel olarak şu kural geçerlidir:

Anne, bebeğin günlük gereksinimi kadar süt üretir. Bu arada süt miktari da farklı olabilir.

Yeterli miktarda sıvı alarak süt üretimini haremeye geçirmeye özen gösterin.

Emme basıncını çok yüksek degere ayarlamayın. Yüksek emme basıcı, yüksek miktarda süt pompalayabilrisiniz demek değildir (Bakınız resim ④).

5.4 Süt verme refleksi

Doğal emzirmede bebeğin göğse yaslanması ile süt verme refleksi canlandırılır ve süt akmaya başlar. Buna benzer bir etki silikon yastığın masaj etkisi ile oluşur.

Süt verme refleksini ayrıca aşağıda belirtildiği gibide canlandırabilirsiniz:

- Rahat bir ortamda sütünüüz pompalayabileceğiniz sakin ve sessiz bir yer ortam seçin.
- Konforlu ve rahat bir oturma pozisyonu alın.
- Sütünüüz pompalamadan önce dokuyu gevsetmek için birkaç dakikalığına göğsünüzde sıcak bir sargı (NUK Göğüs Pedi) koyun.
- Bebeğinizi görmeyi sağlayın. Bu mümkün değil ise bebeğinizin bir resmine bakın.
- Süt verme refleksi, aynı anda her iki göğüste de süt akışını başlatır. Pompalamadığınız göğüsten akan sütünüüz NUK Süt Saklama Şişesine doldurabilirsiniz.

6. Göğüs pompasının parçalarına ayrılması (Resimler ⑤ - ⑩)

Dikkat! Süt dolu şişeyi, süt taşıabileceği için her zaman dik tutun.

1. Emme başlığındaki (6) silikon yastıkları (7) çıkarın.
2. Pompa ünitesini (2) emme başlığından (6) söküün (Bakınız Resim ⑤):
 - Pompa ünitesini (2) dayanma noktasına kadar saat ibresi yönünde çevirin.
 - Pompa ünitesini, tutma mandalı (3) emme başlığının (6) kılavuzundan duyulur şekilde kurtuluncaya kadar dirence rağmen çevirmeye devam edin.
 - Pompa ünitesini yukarı doğru çekerek çıkarın.
3. Kapağı (4) yukarı doğru bastırarak çıkarın (Bakınız resim ①).

İlk başlarda biraz kuvvet kullanılması gerekebilir.

4. Taşma korumasını (5) söküün (Bakınız resim ⑩).

5. NUK Standart Biberon 14:

Emme başlığını (6) çevirerek NUK Standart Biberon'dan (14) söküün.

NUK Süt Saklama Şişesi 11:

Emme başlığını (6) birleştirme elemanından (10) ve ardından birleştirme elemanını (10) NUK Süt Saklama Şişesi'nden (11) söküün.

6. Biberonu (14) veya Süt Saklama Şişesini (14) devrilmemesi için ilgili yer dayanağına (12 veya 13) yerleştirin.

7. Valf tutucusunu (8) emme başlığından çekerek çıkarın (Bakınız resim ⑩).



8. Valfi (9) valf tutucusundan (8) çekerek çıkarın (Bakınız resim ⑩).
9. Bu işlemlerden sonra her bir parçayı "7. Temizlik ve Sterilizasyon" bölümünde anlatılan şekilde temizleyin.

7. Temizleme ve Sterilizasyon

! Anne sütü ve anne sütü ile temas eden bütün parçalar ile hijyenik kurallara uyularak işlem yapılması en önemli husustur. **Bu nedenle pompayı sadece temizlenmiş ve dezenfekte edilmiş olduğunda kullanın.** Pompa ünitesi (2) hariç bütün aksesuar parçaları her kullanımından sonra hemen iyice su ile temizlenmelidir, steril olmamalıdır. Pompa ünitesi (2) hariç bütün aksesuar parçaları her kullanımından sonra hemen iyice su ile temizlenmelidir, steril olmamalıdır.

7.1 Temizleme

1. Pompa ünitesi hariç (2) bütün parçaları bilinen bulaşık yıkama deterjanı ile elde yıkayıp temizleyin. Temizlik maddeleri malzemeye zarar verebileceği için pompa ünitesini (2), emziği ve biberonu (14) kesinlikle bulaşık yıkama makinesinde yıkamayın. Bulaşık makinesinde sadece NUK Süt Saklama Şişesi yıkanabilir. Bulaşık makinesinde yıkanan şişelerin rengi biraz değişebilir.
2. Pompa ünitesini (2) nemli bir bez ile silin. Pompa ünitesi doğrudan süt ile temas etmediği için bu temizlik yeterli olacaktır.
3. Süt Saklama Şişesinde, sütünüüz pompaladığınız tarihi yazabileceğiniz bir yazım alanı bulunur. Bu alan, yeni tarihleri yazmak için bir sünger veya bez ile silinebilir.

7.2 Sterilize Etmek

Her dezenfekte işleminden önce ilgili parçaları "7.1 Temizleme" bölümünde belirten şekilde temizlemelisiniz.

1. Pompa ünitesi hariç (2) bütün parçaları dezenfekte edin. Dezenfekte işlemini:

–NUK sterilizatör kullanarak veya
–5 dakika süreyle kaynatarak yapabilirsiniz.

Bilgi: Emziklerin ve biberonların zarar görmemesi için kaynatma (dezenfekte Etme) sırasında tencerede yeterli miktarda sıvı olmasına dikkat edin (yaklaşık 5 dakikalık kaynatma süresi yeterlidir).

Pompa ünitesi (2), kaynatma veya dezenfekte işlemi ile zarar görebilecek bileşenlere sahip olduğu için kaynatılamaz veya dezenfekte **edilemez**.

Dikkat! Malzemeye zarar verebileceği için sterilizasyon işleminin mikrodalga fırında yapılmaz.

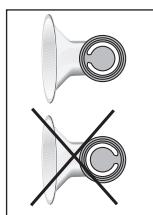
Önemli! Tekrar kullanımından önce aksesuar parçaları iyice soğutulmalıdır.



8. Parçaları birleştirmek (Resimler ④ - ⑦)

- Taşma korumasını (5) emme başlığının (6) üst deliğine yerleştirin (Bakınız resim ④).

Dikkat: Taşma koruması, lastik halka ve kilit arasındaki birleştirme elamanı emme başlığına bakacak şekilde yerleştirilmelidir.



- Kapağı (4), tamamen yuvaya girinceye kadar taşma korumasının üzerine kuvvetle bastırın. Kapağı tamamen bastırmak için başlarda kuvvet, gerektirebilir (Bakınız resim ④).
- Valf (9) valf tutucusunun (8) üzerine takın (Bakınız resim ⑤).
- Valf tutucusunu emme başlığının (6) alt deliğine yerleştirin (Bakınız resim ⑥).

- NUK Süt Saklama Şişesi için: Birleştirme elamanını (10) çevirerek NUK Süt Saklama Şişesi'ne takın.

- Emme başlığını (6) çevirerek biberona takın (Bakınız resim ⑦).

- Pompa ünitesini (2) tutun ve kapağı emme borusunun (4) tamamını pompa ünitesinin 2 emme bağlantısına sokun (Bakınız resim ⑧).



- Pompa ünitesini (2), tutma mandalı (3) duyulur bir şekilde emme başlığını kavrayıncaya kadar emme başlığına (6) doğru bastırın (Bakınız resim ⑨).
- Silikon yastığı (7) emme başlığının (6) huni kısmına takın (Bakınız resim ⑩).

9. Kullanım

(Resimler ⑪ - ⑯)

- Elleriniz ve göğsünüzün her zaman temiz olmasına özen gösterin. Gerekli hijyenik koşulları yerine getirmek için, her pompalama işleminden önce ellerinizi iyice yıkamalısınız.
- Pompa ünitesini en çok rahat ettiğiniz pozisyon'a döndürün. Bunun için yukarıdan biraz pompa ünitesine bastırın (Bakınız resim ⑪).

icin, emme başlığını hafifçe göğsünüze bastırın.

- Emme başlığının huni kısmını, göğüs uçları silikon yastığının (7) ortasında yer alacak şekilde göğsünüze yerleştirin. Bu şekilde göğüs ucunun yara olmasını önlersiniz.

5. Pompalama işleminin sizi rahatsız etmeyecek ve acı vermeyecek şekilde olmasını sağlamak için, emme gücünü ayarla增大mesini (1) çevirerek emme gücünü ayarlayın (Bakınız resim ⑫).

Lütfen "5. Başarılı sağımak için öneriler" bölümü altında beyan edilen uyarıları dikkate alın.

- Pompalanan sütün pompa ünitesi yerine biberona akması için biberon aşağı Doğru dik olacak şekilde tutulmalıdır.
- Pompanın kolunu bastırın ve kolu yavaşça tekrar serbest bırakın. Bu sırada, silikon yastığın sızdırmaz şekilde göğse yapışması ve yanlardan hava emilmemesi

- Sütünüzü pompaladıktan sonra Göğüs Pompa'sını' ayağa yerleştirin. Süt taşıabilecegi için pompa devrilmemelidir.

Dikkat: Piston contasının kayıcı özelliği, düzenli olarak biraz bebek yağı kullanılarak sabit tutulmalıdır. Bu şekilde pompanın daima rahat bir şekilde kullanılmasını sağlarsınız (Bakınız resim ⑯).



9.1 NUK Süt saklama Şişesi

Bilgi: Anne sütünü donduracağınız zaman, anne sütü donduğunda genleşeceği için şişeyi 150 ml / 5 fl.oz. seviyesinden daha fazla doldurmayın (çatlama tehlikesi!).

1. Pompa ünitesini NUK Süt Saklama Şişesi'nden çevirerek sökü.

2. NUK Süt Saklama Şişesi'ni teslimat kapsamında verilen dişli halka ve ilgili kapama plakası ile sıkıca kapayın.
3. Suda çözünür bir kalem ile şişe üzerindeki ilgili alana, sütünüüz pompaladığınız tarihi ve saatı yazın.

10. Hijyene ilişkin öneriler

Göğüs pompası kullanımında hijyen çok önemlidir. Bu önem, hem pompanın tüm parçalarının hijyenini hem de kişisel hijyen için geçerlidir.

Her gün duş almanız veya göğüs uçlarını su ile yıkamanız önerilir. Göğüs uçlarını tahrif edebileceğiniz için yıkama veya duş sırasında mümkün olduğunda sabun kullanılmamalıdır.

11. Sütün saklanması

Dikkat! Sütün saklanması için NUK Comfort Göğüs Pompası'nın tamamı değil, sadece kapaklı biberon buz dolabına koyulmalıdır.

11.1 NUK Standart Biberon

Anne sütü hemen içilmeyeceği takdirde, dolu biberonu iyice kapamalısınız ve buz dolabında saklamalısınız.

Anne sütü 72 saatten daha uzun süre saklanacağı takdirde süt, hemen uygun, hijyen bakımından temiz bir kapta dondurulmalıdır. Bu işlem için NUK Standart Biberon uygun değildir.

Öneri:

48 saatten daha uzun bir süre saklayacağınız sütü NUK Süt Saklama Şişesi'nde dondurun. Donuk sütü çözmek için şişeyi, buz dolabına veya daha hızlı çözülmesi için sıcak suya koyabilirsiniz.

11.2 NUK Süt Saklama Şişesi

Anne sütü, Süt Saklama Şişesi'nde soğutulabilir, dondurulabilir ve donukluğu çözülebilir. Bu şise ayrıca, sütü ısıtmak ve bebeğinizi beslemek için de kullanılabilir. Bu

konuda mutlaka sonraki bölümde belirtilen edilen anne sütünün kullanılmasına ilişkin uyarıları dikkate alın.

11.3 Anne sütünün kullanılmasına ilişkin öneriler

- Anne sütü, +4°C sıcaklığında buz dolabında (buz dolabının kapısındaki gözlerde değil) en fazla 72 saat saklanabilir.
- Anne sütünün maksimum saklama süresi, buz dolabının dondurucu bölümünde 2 hafta, derin dondurucuda -18°C sıcaklığında 6 aydır.
- Donuk sütü çözmek için biberonu buz dolabına veya daha hızlı çözülmesi için sıcak suya koyabilirsiniz.
- Yaklaşık 37°C'lik doğru içme sıcaklığını elde etmek için, biberon içindeki sütü NUK Mama Isıtıcısını kullanarak ideal ısırı getirin.
- **Dikkat:** Dondurulmuş anne sütü, sütün içerdiği değerli maddeler zarar göreceği ve biberonun malzemelerinde hasar meydana gelebileceği için mikrodalga fırında çözülmeli (patlama tehlikesi malzemenin zarar görmesi). Mikrodalga



fırında çözülme esnasında dengesiz isnınma nedeniyle haşlanma tehlikesi bulunmaktadır! Süt ve sütün yağıının tekrar iyice karışması ve anne sütü sıcaklığının eşit oranda dağılması için süt, beslenme öncesinde iyice karıştırılmalıdır.

- Donukluğu giderilen, ısıtılan veya bebeğe verilmeyen süt tekrar dondurulamaz.

Çözüldükten sonra kullanılmayan süt hemen atılmalıdır.

- Sütün uzun süreli saklanmasına ilişkin daha ayrıntılı bilgi için, emzirme danışmanınıza, ebenize, doktorunuza veya eczacıya başvurabilirsiniz.

12. Elden çıkışma

Cihaz artık kullanılamayacağı takdirde, cihazın parçaları geçerli yerel yönetmeliklere uygun şekilde elden çıkarılmalıdır.

13. Problemlerin Çözümlenmesi

Sorun	Sebebi	Çözüm
Pompa emmiyor veya emme gücü çok düşük.	<ul style="list-style-type: none">Kapak 4 düzgün oturmuyor veya taşıma koruması 5 yanlış yerleştirilmiş.Valf 9, valf tutacağında 8 düzgün oturmuyor.Emme gücünü ayarlama düğmesi 1 düzgün oturmuyor.Pompa ünitesi doğru takılmamış: Kapağın 4 emme borusu, pompa ünitesinin 2 emme bağlantısına düzgün takılı değil.	<ul style="list-style-type: none">Taşma korumasının doğru yerleştirilmiş olup olmadığını kontrol edin;Kapağın tamamen takılı olmasına dikkat edin (bakın Bölüm 8.).Valfin düzgün oturup oturmadığını kontrol edin (bakın Bölüm 8.).Döner düğmeyi çekerek çıkarın ve biraz çevirerek tekrar takın.Pompa ünitesini söküñ ve yeniden takın. Pompa ünitesini takarken kapağın 4 emme borusunun tamamının, pompa ünitesinin 2 emme bağlantısına (bakın Bölüm 8.) girmesine dikkat edilmelidir.
Pompanın kolu zor hareket ediyor.	<ul style="list-style-type: none">Piston contasında çok fazla sürtünme.Taşma koruması 5 yanlış ayarlanmış.	<ul style="list-style-type: none">Pompa ünitesini 2 söküñ. Kolu mümkün olduğu kadar bastırın. Piston contasının kenarına biraz bebek yağı sürüñ.Birleştirme parçası, emme hunisine doğru bakmalıdır (bakın Bölüm 8.).
Emme gücünü ayarlama düğmesi zor işliyor.	Emme gücünü ayarlama düğmesinde çok fazla sürtünme.	<ul style="list-style-type: none">Döner düğmeyi çekerek çıkarın. Emme gücünü ayarlama düğmesine bir damla bebek yağı damlatın. Döner düğmeyi tekrar takın.

14. Teknik veriler

93/42/EEC uyarınca tıbbi ürün	Sınıf I
Sıcaklık aralığı	
- Çalışma	6 °C ila +40 °C arası
- Depolama	0 °C ila +40 °C arası

15. Garanti

Ürün, cihazın dikkatli ve kullanım kılavuzunda belirtildiği şekilde kullanılması şartıyla, malzeme ve üretim hatalarından doğan arızalara karşı, cihazın tüketiciye teslim tarihinden itibaren 2 yıl garantisidir.

Üretici, arızanın malzeme veya üretim hatasından kaynaklanması şartıyla, tüm gönderiler masrafları tüketiciye ait olmak üzere cihazın onarımını ücret talep etmeksizin yapar.

Cihazın usulüne aykırı kullanımından kaynaklanan hasar ve arızalar garanti kapsamı dışındadır.

Garanti kapsamına giren kusurların ücretsiz olarak onarılması için satıcı tarafından kaşe ve imzalı bu garanti belgesinin ve orijinal satış fişi veya faturasının arızalı ürünle birlikte gönderilmesi gereklidir.

Satış tarihinin ispatlanamadığı durumlarda, yapılan onarımlarda ücret talep edilir ve onarılan cihaz ödemeli olarak geri gönderilir. Garanti belgesini, cihazı satın aldığınızda lütfen hemen yetkiliye doldurtun ve dikkatle saklayın. Kaybedilen garanti belgesi yerine yenişi verilemez.

İlleride referans olması için ürün numarası, üreticinin adresini, ve var ise seri numarasını saklayınız.

Model:

Satıcı kaşesi:

Satış tarihi:

Satıcı:

Дорогие мамы,

Материнское молоко для грудного ребенка является самым важным источником жизни. Поэтому NUK окажет Вам поддержку благодаря программе NUK для грудного вскармливания при помощи практических и удобных приспособлений для грудного вскармливания на все случаи жизни, чтобы Вы и Ваш ребенок могли насладиться чудесным временем кормления грудью. Удобный аппарат для сцеживания грудного молока является вспомогательным средством для Вас и

Вашего ребенка, если естественное грудное вскармливание невозможно в течение короткого или продолжительного срока.

Просим уделить 5 минут Вашего времени и перед первым применением аппарата „NUK Комфорт“ для сцеживания грудного молока внимательно прочесть данную инструкцию о пользовании.

Желаем Вам и Вашему ребенку всего самого наилучшего.

1. Важные указания перед первым применением



Почистите и продезинфицируйте все части, вплоть до насоса **2**, перед тем как аппарат для сцеживания грудного молока „NUK Комфорт“ использовать первый раз (см. раздел „7. Чистка и дезинфекция“).

2. Описание аппарата

2.1 Назначение

Аппарат „NUK Комфорт“ для сцеживания грудного молока является вспомогательным средством для отсасывания и сбора материнского молока. Сцеженное материнское молоко можно собирать, хранить, замораживать, разогревать непосредственно в резервуаре NUK для материнского молока, а также производить кормление из него.

- Простая чистка аппарата для сцеживания грудного молока, так как он раскладывается на части
- Силиконовая подушка для приятного ощущения на груди с дополнительным массажным действием
- Имитация естественного сосательного процесса за счет насоса
- Сбор сцеженного материнского молока
- Надежная установка на подставку

2.2 Описание функций

Аппарат „NUK Комфорт“ для сцеживания грудного молока работает по принципу ручного отсасывающего насоса и обладает следующими преимуществами:

- Ручной аппарат прост в использовании и не требует электропитания
- Индивидуальная регулировка интенсивности отсоса

2.3 Противопоказания

При некоторых заболеваниях груди (воспалениях, открытых ранах) аппарат „NUK Комфорт“ для сцеживания грудного молока использовать не разрешается или только с особенной осторожностью. В отдельных случаях решение о том, можно ли применять аппарат „NUK Комфорт“ для сцеживания грудного молока, должен принимать лечащий врач.

3. правила техники безопасности и использования

Для Вашей собственной безопасности соблюдайте, пожалуйста, следующее:

3.1 Общие указания

- Перед применением прочтите, пожалуйста, тщательно эту инструкцию об использовании. Она является составной частью аппарата и должна быть в наличии.
- Если материнское молоко предназначено для недоношенного ребенка, обязательно соблюдайте указания Вашего врача.
- Не подвергайте аппарат и аксессуары воздействию прямого солнечного света, так как в результате ультрафиолетового излучения и перегрева пластик может становиться хрупким.
- Насос **2** никогда не держите под водой и не разбирайте, так как иначе больше не будет гарантироваться его работоспособность.
- Аппарат „NUK Комфорт“ для сцеживания грудного молока и аксессуары - это не игрушка. Аппарат „NUK Комфорт“ для сцеживания грудного молока и аксессуары используйте только по прямому назначению (см. раздел „2.1 Назначение“).
- Применяйте исключительно оригинальные аксессуары от NUK, потому что только так Вы можете обеспечить безупрочное функционирование насоса.
- При использовании изделий других производителей могут происходить сбои функций.
- Просим принимать во внимание, что любое требование в отношении гарантии и материальной ответственности теряет силу, если применялись аксессуары, которые не были рекомендованы в данной инструкции об использовании или при ремонтных работах применялись не только оригинальные запасные части. Это относится также также к ремонтным работам, которые проводились неквалифицированным персоналом.
- При возможных неисправностях ремонт аппарата разрешается выполнять только изготовителю. Иначе теряет силу любое гарантийное требование.

3.2 Гигиена

- При обращении с материнским молоком гигиена имеет особенное значение, чтобы Ваш ребенок мог развиваться здоровым.
- Просим Вас соблюдать **пункт 7. Чистка и дезинфекция** во избежание попадания инфекции или бактериального загрязнения, а также повреждений ручного аппарата для сцеживания грудного молока NUK. **Только тщательно очищенный аппарат для сцеживания грудного молока достигает своей полной эффективности отсоса.**
- Аппарат для сцеживания грудного молока должен **перед каждым применением чиститься и дезинфицироваться.**
- Аппарат „NUK Комфорт“ для сцеживания грудного молока и аксессуары должны чиститься **после каждого применения**, чтобы обеспечить функционирование и гигиену.

3.3 Резервуар NUK для материнского молока и стандартная бутылочка NUK

- Если бутылочка повреждена (например, поцарапана) по гигиеническим причинам ее необходимо заменить.
- Все не используемые части должны храниться вне пределов досягаемости для детей (опасность проглатывания).
- Бутылочки и аксессуары могут изменять свой цвет из-за чая или соков.
- Заполненные питанием и закрытые бутылочки не должны ставиться в микроволновую печь (опасность взрыва/повреждение материала). Содержимое бутылочки в результате нагревания может выйти с взрывообразным эффектом. В результате неравномерного нагревания имеется опасность получения ожога горячей жидкостью.
- Бутылочки NUK и соски совместимы только с соответствующей системой, например NUK First Choice.

3.4 Соска NUK

- Хранить в гигиеничных условиях (чистыми и сухими) и защищенными от света при комнатной температуре.
- Перед первым применением соску по гигиеническим причинам прокипятите 5 минут в кипящей воде.
- Перед каждым применением соска должна чиститься.

- В холодных дезинфицирующих растворах храните соску не дольше, чем рекомендует изготовитель дезинфицирующего средства (повреждение материала).
- Соску для кормления не подвергайте воздействию прямого солнечного света или тепла и не оставляйте свыше указанного времени в дезинфицирующих средствах (стерилизационном растворе), так как соска из-за этого может быть повреждена.
- По причинам гигиены и безопасности соски меняйте через каждые 1-2 месяца.

Для безопасности и здоровья Вашего ребенка:

ВАЖНО!

- Этот продукт разрешается применять только под контролем взрослых.
- Соски для кормления не разрешается применять как пустышки.
- Постоянное и длительное сосание жидкостей вызывает карIES.
- Перед кормлением всегда проверяйте температуру питания.
- Каждый раз перед применением проверяйте соску для кормления и растягивайте во все направления, в особенности у детей с режущимися зубами. При первых признаках повреждений или ненадежных мест применения прекратите.

4. Обзор функциональных элементов (рисунок Ⓢ)

- 1 Регулятор интенсивности отсоса
- 2 Насос
- 3 Поворотная скоба
- 4 Крышка со всасывающим штуцером
- 5 Защита от переливания
- 6 Отсасывающая насадка
- 7 Силиконовая подушка
- 8 Держатель клапана
- 9 Клапан

- 10 Соединительный элемент
(только для арт. № 10.252.060,
10.749.037, 10.749.038)
- 11 Резервуар NUK для материнского молока
- 12 подставка для резервуара NUK материнского молока
- 13 Подставка для стандартной бутылочки NUK
- 14 Стандартная бутылочка NUK PC 125 мл

5. Советы для успешного отсасывания

Правильному отсасыванию необходимо научиться. Вы должны сначала привыкнуть к Вашему новому насосу.

5.1 Частота отсасывания

Частота отсасывания зависит от цели отсасывания.

При разлуке с ребенком и/или для поддержания молокопродукции должен сохраняться естественный режим грудного вскармливания. Поэтому отсасывайте от 6 до 8 раз ежедневно, причем один раз из этого числа необходимо отсасывать ночью. Во всех других случаях отсасывание может производиться абсолютно индивидуально и по мере необходимости.

5.2 Выполнение

Отсасывание производится попеременно на каждой груди.

- Меняйте грудь, если вытекание молока уменьшается или заканчивается.
- Время процесса отсасывания может сильно отличаться в зависимости от индивидуальных особенностей.

Зарекомендовала себя следующая периодичность смены, но может отличаться за счет индивидуальных особенностей:

- Справа 5 - 7 минут; Слева 5 - 7 минут;
- Справа 3 - 5 минут; Слева 3 - 5 минут;
- Справа 2 - 3 минуты; Слева 2 - 3 минуты.

5.3 Количество молока

Не удивляйтесь, если в начале понадобится немножко больше времени, до того как молоко начнет течь надлежащим образом. В этом нет ничего необычного, это абсолютно нормально, так как правило гласит:

Молокопродукция адаптируется к ежедневной потребности.

При этом количество также может сильно отличаться.

- Следите за достаточно обильным питием, чтобы таким образом оказать на молокопродукцию стимулирующее воздействие.
- Не устанавливайте слишком высокое давление отсоса. Более высокое давление отсоса не даст большего количества молока (смотрите рисунок ⑤).

5.4 Рефлекс выделения молока

При естественном грудном вскармливании после подачи ребенку груди рефлекс выделения молока будет стимулироваться и молоко начнет течь. Подобный эффект вызывается в результате массажного действия силиконовой подушки.

Рефлекс выделения молока Вы можете стимулировать дополнительно:

- Найдите спокойное место, в котором Вы без всяческого напряжения можете произвести отсасывание материнского молока.
- Примите удобное и расслабленное сидячее положение.
- Перед отсасыванием наложите на несколько минут теплый компресс (например, NUK гелевую подушку для груди) на грудь, чтобы расслабить ткань.
- Позаботьтесь о визуальном контакте с Вашим ребенком. Если это невозможно, смотрите на фотографию Вашего ребенка.
- Рефлекс выделения молока вызовет вытекание молока с обеих грудей одновременно. Вытекающее материнское молоко Вы можете попеременно собирать с груди, с которой не производится в данный момент отсасывание, при помощи чашек для сбора молока NUK.

6. Разборка аппарата для сцеживания грудного молока (рисунки ⑩ до ⑯)

Внимание! Держите бутылочку с молоком только вертикально, иначе молоко может вытечь.

1. Извлеките силиконовую подушку 7 из отсасывающей насадки 6.
2. Снимите насос 2 с отсасывающей насадки 6 (рис. ⑩):
 - Поверните насос 2 по часовой стрелке до упора;
 - поверните насос дальше, пока поворотная скоба 3 не выйдет из направляющей отсасывающей насадки 6 с характерным звуком.
 - Оттяните насос вверх.
3. Надавите на крышку 4 по направлению вверх (рис. ⑪). В начале может потребоваться небольшое усилие.
4. Снимите защиту от переливания 5 (рис. ⑫).
5. **Стандартная бутылочка NUK 14:** Открутите отсасывающую насадку 6 со стандартной бутылочки NUK 14.

Резервуар NUK для материнского молока 11:

Открутите отсасывающую насадку 6 с соединительного элемента 10 и затем открутите соединительный элемент 10 с резервуара NUK для материнского молока 11.

Открутите отсасывающую насадку 6 от резервуара NUK для материнского молока 11.

6. Поставьте бутылочку для питья 11 или 14 на соответствующую подставку, чтобы она не могла опрокинуться.
7. Вытащите держатель клапана 8 из отсасывающей насадки (рис. ⑯).
8. Снимите также клапан 9 с держателя клапана 8.
9. В завершение почистите отдельные части так, как описано в „7. Чистка и дезинфекция“.

7. Чистка и дезинфекция



Гигиена – это высшее требование при обращении с материнским молоком и всеми частями, с которыми Вы контактируете. **Поэтому**

используйте насос только в очищенном и продезинфицированном состоянии.

Все аксессуары кроме насоса 2 должны после каждого применения сразу основательно чиститься водой, дезинфицироваться и быстро сушиться.

7.1 Чистка

1. Чистите все части, **кроме насоса 2**, в раковине при помощи обычного моющего средства.

Насос 2, соску, а также бутылочку 14 не разрешается класть в посудомоечную машину, так как чистящие средства могут повредить материал.

Только резервуар NUK для материнского молока является пригодным для посудомоечной машины, при этом в редких случаях может происходить легкое изменение цвета материала.

2. Протирайте насос 2 влажной тканью. Так как насос не контактирует непосредственно с молоком, такой чистки будет достаточно.



- На резервуаре для материнского молока предусмотрено поле для надписи, в которое Вы можете вписать дату отсасывания. Для новой надписи это поле может протираться губкой или тканью.

7.2 Дезинфекция

Перед каждой дезинфекцией Вы должны произвести чистку согласно „7.1 Чистка”.

- Продезинфицируйте все части, **кроме насоса 2:**

- стерилизатор NUK или
- кипятите на протяжении 5 минут.

Примечание: При кипчении (дезинфекции) всегда следите за достаточным уровнем жидкости в камере, чтобы соски и бутылочки не повредились (ок. 5 минут кипчения будет достаточно).

Насос 2 не разрешается кипятить или дезинфицировать, так как он имеет детали, которые могут при этом повредиться.

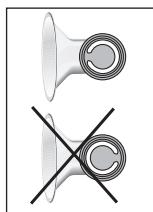
Внимание! Не разрешается производить стерилизацию в микроволновой печи, так как иначе материал может быть поврежден.

Важно! Перед очередным применением аксессуары хорошо охладите.

8. Сборка (рисунки ① до ⑥)

- Установите защиту от переливания 5 в верхнее отверстие отсасывающей насадки 6 (рис. ①).

Внимание: Защита от переливания должна быть установлена так, чтобы соединительная часть между резиновым кольцом и замком указывала на отсасывающую насадку.



- Вдавите крышку 4 прочно для защиты от переливания, пока она не закрепится по всей окружности. В начале может потребоваться небольшое усилие, чтобы полностью закрыть крышку (рис. ②).
- Установите клапан 9 на держатель клапана 8 (рис. ③).
- Вставьте держатель клапана в нижнее отверстие отсасывающей насадки 6 (рис. ④).

- Только для резервуара NUK для материнского молока:
Соединительную часть 10 накрутите на резервуар NUK для материнского молока.
- Отсасывающую насадку 6 прикрутите к бутылочке для питья (рис. ⑤).
- Возьмите насос 2 и задвиньте всасывающий штуцер крышки 4 **полностью** в отсасывающее соединение насоса 2 (рис. ⑥).



- Прижмите насос 2 к отсасывающей насадке 6 с такой силой, чтобы поворотная скоба 3 вошла в крепление с характерным звуком. (рис. ⑦).
- Установите силиконовую подушку 7 на воронкообразную горловину отсасывающей насадки 6 (рис. ⑧).



9. Обслуживание (рисунки ⑧ до ⑩)

1. Следите за тем, чтобы руки и грудь были всегда чистыми. Чтобы обеспечить необходимый уровень гигиены, Вы должны перед каждым отсасыванием основательно помыть руки.
2. Поверните насос в самое удобное для Вас положение. При этом слегка нажмите сверху на насос (рис. ⑧).
3. Установите воронкообразную горловину отсасывающей насадки на грудь так, чтобы грудной сосок находился посередине силиконовой подушки 7 . Таким образом Вы не допустите, чтобы грудной сосок поранился.
При этом бутылочка должна держаться вертикально вниз, чтобы молоко стекало в бутылочку, а не в насос.
4. Нажмите на рукоятку насоса и медленно ее отпустите. При этом легко прижимайте отсасывающую насадку к груди, чтобы силиконовая подушка накладывалась плотно и не засасывала с боков воздух.
5. Установите интенсивность отсоса в результате поворота регулятора интенсивности отсоса 1 так, чтобы процесс отсасывания для Вас был удобным и приятным (рис. ⑨).
Соблюдайте указания в „5. Советы для успешного отсасывания“.
6. После отсасывания установите аппарат для сцеживания грудного молока на подставку. Насос не должен опрокидываться, так как иначе молоко может вытечь.

Внимание: Поршневое уплотнение должно регулярно смазываться небольшим количеством детского масла для улучшения скольжения.



Таким образом Вы не допустите тяжелого хода насоса. (рис. ⑩).

Резервуар NUK для материнского молока

Примечание: При замораживании материнского молока резервуар не наполняйте свыше 150 мл / 5 fl.oz., так как материнское молоко при замораживании расширяется (опасность разрыва!).

1. Насос открутите от резервуара NUK для материнского молока.
2. Прочно закройте резервуар NUK для материнского молока при помощи входящего в объем поставки резьбового кольца и относящейся к нему закрывающей пластины.
3. Напишите водорасторимым карандашом в предусмотренном для этого поле на резервуаре дату и время, когда Вы производили отсасывание.

10. Советы по гигиене

При использовании аппарата для сцеживания грудного молока, гигиена играет важнейшую роль. Это относится как ко всем частям насоса, так и к личной гигиене.

Ежедневно рекомендуется принимать душ или мыть грудные соски чистой водой. Для этого по возможности не используйте мыло, так как оно может раздражать грудные соски.

11. Хранение молока

Внимание! Не разрешается ставить в холодильник весь аппарат „NUK Комфорт“ для сцеживания грудного молока, а только бутылочку с крышкой.

11.1 Стандартная бутылочка NUK

Если материнское молоко не выпьется сразу, Вы должны хорошо закрыть заполненную бутылочку и хранить в холодильнике.

Если материнское молоко должно храниться дольше 72 часов, то его необходимо немедленно охлаждать в соответствующем, гигиеничном, чистом резервуаре. Правда стандартная бутылочка NUK для этого не подходит.

Совет:

Замораживайте молоко в резервуаре NUK для материнского молока. Для размораживания Вы можете поставить резервуар в холодильник или, если Вы спешите, в теплую воду.

11.2 Резервуар NUK для материнского молока

Материнское молоко можно охлаждать, замораживать и размораживать в резервуаре для материнского молока. Резервуар можно применять также для разогревания и кормления. Для этого обязательно соблюдайте указания по обращению с материнским молоком.

11.3 Советы по обращению с материнским молоком

- Материнское молоко может храниться до 72 часов при +4 °C в холодильнике (не в дверце холодильника).
- Максимальный срок хранения составляет в низкотемпературном отделении холодильника 2 недели, в морозильном отделении 6 месяцев при – 18 °C.
- Для размораживания Вы можете поставить бутылочку в холодильник или, если Вы спешите, в теплую воду.
- Чтобы достичь подходящей температуры для питья ок. 37 °C, ставьте резервуар в емкость NUK для разогревания питания.
- **Внимание:** Материнское молоко не разрешается разогревать в микроволновой печи, так как при этом могут уничтожиться важные компоненты и повредиться материал (опасность взрыва/повреждение материала). В результате неравномерного нагревания имеется опасность получения ожога горячей жидкостью! Перед кормлением молоко необходимо основательно взбалтывать, чтобы молоко и молочный жир снова хорошо перемешались и теплое молоко равномерно распределилось.
- Размороженное, разогретое или скормленное молоко не разрешается снова замораживать, оно подлежит утилизации.
- Точные инструкции о длительном хранении Вы можете запросить у Вашего консультанта по кормлению, акушерки, врача или аптекаря.



12. Утилизация

Если возможности использовать аппарат в дальнейшем не будет, его части должны утилизироваться в соответствии с местными действующими инструкциями.

13. Устранение неполадок

Проблема	Причина	Устранение
Насос не засасывает или засасывает слишком мало.	• Крышка 4 неправильно установлена или защита от переливания 5 неправильно установлена.	• Необходимо перепроверить правильность установления защиты от переливания; • Следите за тем, чтобы крышка была прижата полностью (см. раздел 8.).
	• Клапан 9 неправильно установлен на держателе клапана 8 .	• Проверьте правильность установки (см. раздел 8.).
	• Поворотная ручка регулятора интенсивности отсоса 1 имеет неправильно установлена.	• Снимите поворотную ручку и немного повернув, прижмите снова.
	• Насос установлен неправильно: всасывающий штуцер крышки 4 неправильно установлен в отсасывающем соединении насоса 2 .	• Снимите насос и установите снова. При этом следите за тем, чтобы всасывающий штуцер крышки 4 был полностью введен в отсасывающее соединение насоса 2 (см. раздел 8.).
Рычаг насоса имеет тяжелый ход.	• слишком высокое трение поршневого уплотнения.	• Снимите насос 2 . Рычаг переведите как можно дальше. Нанесите на край небольшое количество детского масла поршневого уплотнения.
	• Защита от переливания 5 неправильно установлена.	• Перемычка должна указывать на отсасывающую воронкообразную горловину (см. раздел 8.).
Регулятор интенсивности отсоса имеет тяжелый ход.	• слишком высокое трение регулятора интенсивности отсоса.	• Снимите поворотную ручку. Нанесите каплю детского масла на регулятор интенсивности отсоса. Поворотную ручку прижмите снова.

14. Технические характеристики

Медицинское изделие согласно 93/42/EWG	Класс I
Температурный диапазон – Эксплуатация – Хранение	6 °C до +40 °C 0 °C до +40 °C

15. Гарантия

При тщательном обслуживании Вашего аппарата и при соблюдении инструкции о пользовании изготовитель дает 24 месячную гарантию с момента покупки аппарата.

Мы обязуемся бесплатно отремонтировать аппарат при франко доставке, если речь идет о дефекте материала или конструкции.

Другие претензии должны быть законными. Убытки, которые возникли в результате ненадлежащего использования аппарата, не возмещаются. В течение первых 24 месяцев с даты покупки мы устранием признанные обоснованными дефекты без учета возникших дополнительных расходов.

Модель:

Дата покупки:

Покупатель:

Доставка аппарата в любом случае должна производиться вместе с доставкой данного заполненного гарантийного талона или дата покупки должна быть доказана другим образом.

Без подтверждения даты покупки производится расчет затрат без запроса и без отсылки наложенным платежом.

Гарантийный талон просим заполнять сразу после покупки и добросовестно хранить. Утерянные гарантийные талоны не возмещаются.

В случае рекламации сохраните адрес производителя, номер артикула и номер лота.

Печать торговой организации:



Droga Mamo!

Mleko matki jest dla niemowlęcia najważniejszym pożywieniem. Dlatego NUK wspiera Cię serią akcesoriów do karmienia NUK zawierającą praktyczne i wygodne pomoce do karmienia zaspokajające wszelkie potrzeby, abyście Ty i Twoje dziecko mogli cieszyć się wspaniałym czasem karmienia. Ten poręczny laktator pomyślany jest jako

pomoc dla Ciebie i Twojego dziecka, gdy naturalne karmienie jest chwilowo lub całkowicie niemożliwe.

Poświęć kilka minut, aby dokładnie przeczytać tę instrukcję, zanim po raz pierwszy użyjesz laktatora ręcznego NUK Comfort. Życzymy Tobie i Twojemu dziecku wszystkiego najlepszego!

1. Istotne wskazówki przed pierwszym użyciem



Umyj i dezynfekuj wszystkie części z wyjątkiem pompki **2**, zanim po raz pierwszy użyjesz laktatora ręcznego NUK Comfort (patrz rozdział „**7. Mycie i dezynfekcja**”).

2. Opis urządzenia

2.1 Zastosowanie

Laktator ręczny NUK Comfort jest urządzeniem pomocniczym do odciągania i zbierania pokarmu kobiecego.

Pojemnika na mleko matki NUK można używać do zbierania, przechowywania, zamrażania, podgrzewania i podawania dziecku odciagniętego pokarmu.

2.2 Opis działania

Laktator NUK Comfort to ręczny odciągacz pokarmu, który posiada następujące zalety:

- proste w obsłudze urządzenie ręczne bez zasilania elektrycznego
- indywidualna regulacja siły ssania
- proste mycie, ponieważ laktator można rozłożyć na części

- przyjemna w dotyku silikonowa poduszczka wywołująca efekt delikatnego masażu
- naśladuje naturalny proces ssania przez dziecko
- zbieranie odciągane mleka
- podstawa umożliwia bezpieczne i wygodne przechowywanie

2.3 Przeciwskazania

Przy niektórych schorzeniach piersi (zapalenia, otwarte rany) używanie laktatora ręcznego NUK Comfort jest zabronione lub dopuszczalne tylko przy zachowaniu szczególnej ostrożności. W poszczególnych przypadkach decyzję o możliwości używania laktatora ręcznego NUK Comfort powinien podjąć lekarz.

3. Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa i użytkowania

Dla własnego bezpieczeństwa należy zapoznać się z poniższymi uwagami:

3.1 Uwagi ogólne

- Przed użyciem należy zapoznać się dokładnie z niniejszą instrukcją obsługi. Jest ona elementem wyposażenia urządzenia i powinna być stale pod ręką.



- Jeżeli pokarm przeznaczony jest dla wcześniaka, należy koniecznie postępować zgodnie ze wskazówkami lekarza.
- Nie wystawiać urządzeń i akcesoriów na bezpośrednie działanie słońca, gdyż promieniowanie UV i zbyt wysoka temperatura może spowodować kruszenie się tworzywa sztucznego.
- nigdy nie zanurzać pompki 2 w wodzie i nie rozkładać jej na części, aby zapewnić jej prawidłowe funkcjonowanie.
- Laktator ręczny NUK Comfort i akcesoria nie służą do zabawy. Laktatora wraz z akcesoriami należy używać tylko w celach do jakich są przeznaczone (patrz punkt „2.1 Zastosowanie”).
- Należy używać wyłącznie oryginalnych akcesoriów firmy NUK, gdyż tylko one gwarantują prawidłowe funkcjonowanie laktatora.
- W przypadku używania produktów innych firm urządzenie może nie działać prawidłowo.
- Pamiętaj, że używanie akcesoriów, które nie są zalecane w tej instrukcji obsługi, lub używanie nieoryginalnych części w razie naprawy powoduje utratę wszelkich praw wynikających z gwarancji i rękojmii. Dotyczy to również napraw przeprowadzanych przez niewykwalifikowane osoby.
- W przypadku ewentualnych usterek naprawę urządzenia może przeprowadzić tylko producent. W przeciwnym razie prawo do gwarancji wygasza.

3.2 Higiena

- Obchodzenie się z pokarmem kobiecym wymaga zachowania szczególnej higieny, aby zapewnić dziecku zdrowy rozwój.
- Aby uniknąć infekcji, zakażeń bakteryjnych i uszkodzenia laktatora NUK zapoznaj się z punktem „7. Mycie i dezynfekcja”.
Tylko starannie umyty laktator

gwarantuje pełną skuteczność odciągania pokarmu.

- Laktator należy myć i dezynfekować przed każdym użyciem.
- Laktator ręczny NUK Comfort wraz z akcesoriami należy myć po każdym użyciu, aby zagwarantować prawidłowe działanie laktatora i dla zachowania higieny.

3.3 Pojemnik na mleko matki NUK i butelka standardowa NUK

- Jeżeli butelka jest uszkodzona od wewnętrz (np. porysowana), należy ją wymienić dla zachowania higieny.
- Wszystkie części, które nie są aktualnie używane, należy przechowywać w miejscu niedostępnym dla dzieci (niebezpieczeństwo połknienia).
- Butelki i akcesoria mogą odbarwić się od herbatek i soków.
- Napełnionych pokarmem i zamkniętych butelek nie wolno podgrzewać w kuchence mikrofalowej (niebezpieczeństwo wybuchu/ uszkodzenia materiału). Zawartość butelki może eksplodować na skutek podgrzewania. Nierównomiernie podgrzany pokarm może spowodować oparzenia.
- Butelki i smoczki NUK są dostosowane wyłącznie do akcesoriów NUK z tej samej serii, na przykład NUK First Choice.

3.4 Smoczek NUK

Przechowywać w temperaturze pokojowej, w higienicznych warunkach (czysty i wysuszony) i chronić przed światłem.

- Dla zachowania higieny przed pierwszym użyciem wygotować smoczek przez 5 minut.
- Smoczek należy myć przed każdym użyciem.
- Nie pozostawiaj smoczka w roztworze preparatu do zimnej sterylizacji dłużej, niż

zaleca to producent, ponieważ może to spowodować uszkodzenie materiału.

- Smoczków do karmienia nie wystawiać na bezpośrednie działanie słońca lub ciepła i nie pozostawiać w roztworze preparatu do zimnej sterylizacji dłużej niż jest to zalecane; w przeciwnym razie może dojść do uszkodzenia smoczka.
- Dla zachowania higieny smoczki należy wymieniać co 1-2 miesiące.

Dla zdrowia i bezpieczeństwa dziecka:

OSTRZEŻENIE!

- Produktu można używać tylko pod nadzorem dorosłych.

- Nigdy nie stosować smoczków do butelek do uspokajania.
- Ciągłe i długotrwałe używanie butelki do karmienia ze słodkimi płynami powoduje próchnicę zębów.
- Przed karmieniem należy zawsze sprawdzać temperaturę pokarmu.
- Przed każdym użyciem należy sprawdzić smoczek do karmienia przez pociąganie w różnych kierunkach, szczególnie w przypadku ząbkujących dzieci. Jeżeli zauważysz pierwsze oznaki uszkodzeń lub zużycia, wymień smoczek na nowy.

4. Przegląd elementów składowych (rysunek Ⓢ)

- | | |
|----------------------------------|---|
| 1 regulator siły ssania | 9 zawór |
| 2 pompka | 10 element łączący
(tylko w artykułach nr 10.252.060 ,
10.749.037 i 10.749.038) |
| 3 zaczep obrotowy | 11 pojemnik na mleko matki NUK |
| 4 pokrywka ze złączką | 12 podstawa do pojemnika na mleko matki NUK |
| 5 zabezpieczenie przed przeaniem | 13 podstawa do butelki standardowej NUK |
| 6 kapturek ssący | 14 butelka standardowa NUK z tworzywa 125 ml |
| 7 poduszczka silikonowa | |
| 8 zamocowanie zaworu | |

5. Wskazówki dotyczące odciągania pokarmu

Prawidłowe odciąganie pokarmu wymaga wprawy. Musisz najpierw przyzwyczaić się do nowego laktatora.

5.1 Częstość odciągania pokarmu

Częstość odciągania pokarmu zależy od powodu odciągania.

W przypadku rozłęki z dzieckiem lub w celu utrzymania laktacji należy zachować naturalny rytm karmienia, czyli odciągać pokarm 6 do 8 razy na dobę, z czego raz w nocy.

W pozostałych przypadkach pokarm odciąga się indywidualnie wedle potrzeby.

5.2 Postępowanie

Pokarm odciąga się na przemian z obu piersi.

- Zmień piersią, gdy wypływ mleka osłabnie lub zaniknie.
- Czas trwania odciągania może być bardzo różny.

Następujący rytm odciągania sprawdził się w praktyce, można go jednak indywidualnie regulować:

- 5 – 7 min. z prawej piersi, 5 – 7 min. z lewej piersi;
3 – 5 min. z prawej piersi, 3 – 5 min. z lewej piersi;
2 – 3 min. z prawej piersi, 2 – 3 min. z lewej piersi.



5.3 Ilość pokarmu

Nie dziw się, jeżeli na początku potrwa to trochę dłużej, zanim pokarm naprawdę zacznie płynąć. Jest to całkowicie prawidłowe, jako że zasadniczo:

Produkcja mleka dostosowuje się do codziennego zapotrzebowania dziecka.

Ilość mleka może być przy tym bardzo różna.

- Pamiętaj o przyjmowaniu dużej ilości płynów, aby pobudzać w ten sposób produkcję mleka.
- Nie ustawiaj zbyt wysokiej siły ssania. Silniejsze ssanie nie przyczynia się do produkcji większej ilości mleka (patrz rysunek ④).

5.4 Odruch wypływu pokarmu

Przy naturalnym karmieniu przyłożenie niemowlęcia do piersi wyzwała odruch wypływu pokarmu, który sprawia, że mleko

zaczyna płynąć. Podobny efekt wywołuje masujące działanie poduszczki silikonowej. Odruch wypływu pokarmu można stymulować dodatkowo w następujący sposób:

- Znajdź spokojne miejsce, w którym możesz odciągać pokarm całkowicie odprężona.
- Usiądź wygodnie i zrelaksuj się.
- Przed odciąganiem na kilka minut przyłoż do piersi ciepły kompres (na przykład żelową poduszkę na piersi NUK), aby rozluźnić tkankę piersi.
- Zadbaj o kontakt wzrokowy ze swoim dzieckiem. Jeśli to niemożliwe, patrz na zdjęcie dziecka.
- Odruch wypływu pokarmu powoduje wypływ mleka z obu piersi jednocześnie. Pokarm wypływający z piersi, z której w danej chwili nie odciągasz, możesz zbierać do muszli laktacyjnej NUK.

6. Demontaż laktatora (rysunki od ① do ⑩)

Uwaga! Butelkę z mlekiem należy trzymać zawsze w pozycji pionowej. W przeciwnym razie mleko może się wylać.

1. Wyjmij poduszczkę silikonową 7 z kapturka ssącego 6.
2. Zdejmij pompkę 2 z kapturka ssącego 6 (rys. ①):
 - Obróć pompkę 2 do oporu zgodnie z ruchem wskazówek zegara.
 - Mimo oporu kręć pompkę dalej do momentu aż usłyszysz, że zaczep obrotowy 3 odłączył się od zamocowania kapturka ssącego 6.
 - Zdejmij pompkę ciągnąc ją do góry.
3. Zdejmij pokrywkę 4 popchając ją w góre (rys. ②). Na początku może to wymagać nieco siły.
4. Zdejmij zabezpieczenie przed przelaniem 5 (rys. ③).

5. Butelka standardowa NUK 14:
Odkręć kapturek ssący 6 od butelki standardowej NUK 14.

Pojemnik na mleko matki NUK 11:
Odkręć kapturek ssący 6 od elementu łączającego 10, a następnie element łączący 10 od pojemnika na mleko NUK 11.

(Odkręć kapturek ssący 6 od pojemnika na mleko NUK 11.)

6. Postaw butelkę 11 lub 14 w odpowiedniej podstawce, aby się nie przewróciła.
7. Wyjmij zamocowanie zaworu 8 z kapturka ssącego (rys. ④).
8. Zdejmij zawór 9 z zamocowania 8 (rys. ⑤).
9. Umyj poszczególne części tak jak to opisano w rozdziale "7. Mycie i dezynfekcja".



7. Mycie i dezynfekcja

! Przestrzeganie zasad higieny to najważniejszy warunek obchodzenia się z mlekiem matki i wszystkimi częściami, które mają z nim kontakt. **Dlatego można używać tylko czystego i wsterylizowanego laktatora.**

Wszystkie części z wyjątkiem pompki 2 należy po każdym użyciu od razu starannie umyć wodą, dezynfekować i szybko wysuszyć.

7.1 Mycie

1. Wszystkie części z wyjątkiem pompki 2 umyć w zlewie, stosując zwykły płyn do mycia naczyń.

Pompki 2, smoczka oraz butelki 14 nie można pod żadnym pozorem myć w zmywarce, gdyż środki czyszczące mogą spowodować uszkodzenie materiałów, z których są wykonane.

Jedynie Pojemnik na mleko matki NUK nadaje się do mycia w zmywarce, lecz w niektórych przypadkach może dojść przy tym do lekkiego odbarwienia się materiału.

2. Pompkę 2 należy wytrzeć wilgotną szmatką. Ponieważ pompka nie ma bezpośredniego kontaktu z pokarmem, taki sposób czyszczenia jest wystarczający.

3. Na pojemniku na mleko znajduje się pole, na którym można wpisać datę odcięcia pokarmu. Aby wpisać nową datę, starą trzeba zetrzeć wilgotną gąbką lub sciereczką.

7.2 Dezynfekcja

Przed każdą dezynfekcją należy umyć urządzenie w sposób opisany w rozdziale "7.1 Mycie".

1. Zdezynfekuj wszystkie części z wyjątkiem pompki 2:

- za pomocą sterylizatora parowego NUK lub
- gotując przez 5 minut

Wskazówka: Podczas wygotowywania (dezynfekcji) zwróć uwagę, aby w garnku była wystarczająca ilość wody, aby nie uszkodzić smoczka ani butelki (wystarczy ok. 5 minut gotowania).

Pompki 2 nie wolno gotować ani dezynfekować, ponieważ zawiera elementy, które mogłyby ulec uszkodzeniu.

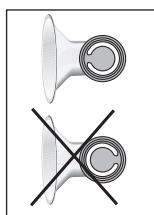
Uwaga! Nie używać sterylizatora mikrofalowego, gdyż może to prowadzić do uszkodzenia materiału.

Ważne! Przed ponownym użyciem należy dobrze wystudzić wszystkie części.

8. Montaż (rysunki od ① do ⑥)

1. Włożyć zabezpieczenie przed przelaniem 5 do górnego otworu kapturka ssącego 6 (rys. ①).

Uwaga: Zabezpieczenie przed przelaniem należy włożyć tak, aby element łączący pierścień z wewnętrzny koreczkiem był skierowany w stronę kapturka ssącego.



2. Mocno dociśnij pokrywkę 4 do zabezpieczenia przed przelaniem 5, tak aby zatrzasnęła się ze wszystkich stron. Całkowite dociśnięcie pokrywki może wymagać na początku nieco siły (rys. ②).

3. Nałożyć zawór 9 na zamocowanie zaworu 8 (rys. ③).

4. Włożyć zamocowanie zaworu do dolnego otworu kapturka ssącego 6 (rys. ④).

5. Tylko dla pojemnika na mleko matki NUK:
Nakręć element łączący **10** na pojemnik na mleko NUK.
6. Nakręć kapturek ssący **6** na butelkę (rys. **(c)**).
7. Weź pompkę **2** i wsuń złączkę na pokrywce **4** całkowicie w przewód ssący pompki **2** (rys. **(d)**). 
8. Mocno dociśnij pompkę **2** do kapturka ssącego **6** aż usłyszysz, że zaczep obrotowy **3** zatrzasnął się na kapturku (rys. **(e)**).
9. Nałożyć poduszeczkę silikonową **7** na kapturek ssący **6** (rys. **(f)**).

9. Obsługa (rysunki od **(g)** do **(i)**)

1. Należy pamiętać, aby ręce i piersi były zawsze czyste. Aby zapewnić niezbędną higienę, przed każdym odciąganiem starannie umyj ręce.
2. Ustaw pompkę w wygodnej dla siebie pozycji, naciskając ją przy tym lekko od góry (rys. **(g)**).
3. Nałożyć kapturek ssący na pierś, tak aby brodawka znajdowała się pośrodku poduszczki silikonowej **7**. W ten sposób unikniesz podrażnienia brodawki. Butelkę należy trzymać przy tym pionowo w dół, aby mleko spływało do butelki, a nie do pompki.
4. Naciśnij rączkę pompki i puszcza ją powoli. Dociskaj przy tym kapturek ssący lekko do piersi, aby poduszczka silikonowa szczelnie przylegała do piersi i aby bokiem nie przedostawało się powietrze.
5. Ustaw siłę ssania za pomocą regulatora **1**, tak aby odciąganie było wygodne i przyjemne (rys. **(h)**).
- Przestrzegaj wskazówek zawartych w rozdziale "5. Wskazówki dotyczące odciągania pokarmu".**
6. Po odcięnięciu pokarmu odstaw laktator na podstawkę. Laktator nie może się przewrócić, aby pokarm się nie wylał.

Uwaga: Uszczelkę tłaka należy regularnie smarować niewielką ilością oliwki dla niemowląt. Zapewnia to płynne poruszanie się pompki (rys. **(i)).**



9.1 Pojemnik na mleko matki NUK

Wskazówka: W przypadku zamrażania pokarmu nie napełniać pojemnika powyżej 150 ml, ponieważ podczas zamarzania pokarm zwiększa swą objętość (niebezpieczeństwo rozsadzenia pojemnika!).

1. Odkręć pompkę od pojemnika na mleko NUK.
2. Mocno zamknij pojemnik na mleko NUK za pomocą załączonej nakrętki i krążka zabezpieczającego.
3. W odpowiednim polu na pojemniku wpisz zmywalnym pisakiem datę i godzinę odcięcia pokarmu.

10. Wskazówki dotyczące higieny

Podczas używania laktatora przestrzeganie zasad higieny jest szczególnie ważne. Dotyczy to zarówno wszystkich części laktatora, jak i higieny osobistej.

Zaleca się codzienny prysznic lub mycie brodawek czystą wodą. Najlepiej nie stosować przy tym mydła, gdyż może ono podrażniać brodawki.

11. Przechowywanie pokarmu

Uwaga! Nie wolno wkładać do lodówka całego laktatora NUK Comfort. W lodówce można przechowywać tylko butelkę z pokrywką.

11.1 Butelka standardowa NUK

Jeżeli pokarm nie jest od razu podawany dziecku, należy dobrze zamknąć napełnioną butelkę i przechowywać ją w lodówce.

Jeżeli pokarm ma być przechowywany dłużej niż przez 72 godzin, należy natychmiast zamrozić go w odpowiednim, higienicznym naczyniu. Butelka standardowa NUK nie nadaje się jednak do tego celu.

Wskazówka:

Zamrażaj pokarm w pojemniku na mleko NUK. W celu rozmrożenia możesz wstawić butelkę do lodówki lub, aby przyspieszyć ten proces, do cieplej wody.

11.2 Pojemnik na mleko matki NUK

Pokarm można chłodzić, zamrażać i rozmrażać w pojemniku. Pojemnik można stosować również do podgrzewania pokarmu i podawania go dziecku. Należy przy tym przestrzegać podanych poniżej wskazówek dotyczących obchodzenia się z pokarmem kobiecym.

11.3 Wskazówki dotyczące obchodzenia się z pokarmem kobiecym

- Pokarm można przechowywać w lodówce w temperaturze +4 °C (ale nie na drzwiach lodówki) przez maksymalnie 72 godziny.
- Maksymalny czas przechowywania w zamrażalniku wynosi 2 tygodnie, a w zamrażarce w temperaturze -18 °C - 6 miesięcy.
- W celu rozmrożenia można wstawić butelkę do lodówki lub, aby przyspieszyć ten proces, do cieplej wody.
- Aby osiągnąć właściwą temperaturę do picia (ok. 37 °C), należy umieścić pojemnik w podgrzewaczu pokarmu NUK.
- **Uwaga:** Nie wolno rozmrażać pokarmu w kuchence mikrofalowej, ponieważ prowadzi to do zniszczenia cennych składników odżywczych pokarmu i grozi uszkodzeniem pojemnika (niebezpieczeństwo wybuchu/uszkodzenia materiału). Nierównomiernie podgrzany pokarm może spowodować oparzenia! Przed karmieniem należy dobrze wstrząsnąć pojemnik, aby mleko ponownie połączyło się z tłuszczem i osiągnęło równomierną temperaturę.
- Rozmrożonego, podgrzanego lub niewykorzystanego pokarmu nie wolno ponownie zamrażać, lecz należy go wyłąc.
- Dokładnych informacji na temat przechowywania pokarmu przez dłuższy czas udzielają poradnie laktacyjne, położne, lekarze lub farmaceuci.



12. Utylizacja

Jeżeli dalsza eksploatacja urządzenia jest niemożliwa, należy zutylizować poszczególne części zgodnie z obowiązującymi przepisami.

13. Postępowanie w przypadku drobnych usterek

Problem	Przyczyna	Postępowanie
Pompka nie ssie lub odciąga zbyt słabo.	<ul style="list-style-type: none">Nieprawidłowo założona pokrywka 4 lub źle włożone zabezpieczenie przed przelaniem 5.Zawór 9 nie jest prawidłowo osadzony na zamocowaniu zaworu 8.Nieprawidłowo osadzone pokrętło regulatora siły ssania 1.Nieprawidłowo osadzona pompka - złączka pokrywki 4 źle osadzona w przewodzie ssącym pompki 2.	<ul style="list-style-type: none">Sprawdzić, czy zabezpieczenie przed przelaniem jest włożone prawidłowo.Upewnić się, że pokrywka została dobrze docisnięta (patrz rozdział 8).Sprawdzić osadzenie zaworu (patrz rozdział 8).Zdjąć pokrętło, lekko obrócić i ponownie założyć dociskając.Zdjąć pompkę i nałożyć ponownie. Zwrócić uwagę, aby złączka pokrywki 4 była całkowicie wsunięta do przewodu ssącego pompki 2 (patrz rozdział 8).
Rączka pompki ciężko chodzi.	<ul style="list-style-type: none">Zbyt duże tarcie na uszczelce tłoka.Zabezpieczenie przed przelaniem 5 skierowane w złą stronę.	<ul style="list-style-type: none">Zdjąć pompkę 2. Naciągnąć do końca rączkę pompki. Posmarować brzeg uszczelki tłoka niewielką ilością oliwki dla niemowląt.Element łączący pierścień z wewnętrznym koreczkiem musi być skierowany w stronę kapturka ssącego (patrz rozdział 8).
Regulator siły ssania ciężko chodzi.	Zbyt duże tarcie na regulatorze siły ssania.	<ul style="list-style-type: none">Zdjąć pokrętło. Wpuścić do regulatora siły ssania kroplę oliwki dla niemowląt. Ponownie założyć pokrętło.

14. Dane techniczne

Wyrób medyczny zgodny z 93/42/EWG	Klasa I
Zakres temperatur –eksploatacja –przechowywanie	6°C do +40°C 0°C do +40°C

15. Gwarancja

Pod warunkiem ostrożnego obchodzenia się z urządzeniem i przestrzegania instrukcji obsługi producent udziela 24-miesięcznej gwarancji licząc od momentu nabycia urządzenia.

Producent zobowiązuje się do bezpłatnej naprawy urządzenia w przypadku wykrycia wad materiałowych lub konstrukcyjnych po przesłaniu go opłaconą przesyłką.

W innym przypadku obowiązują odpowiednie przepisy prawne.

Producent nie odpowiada za szkody wynikające z nieprawidłowego używania urządzenia. W ciągu pierwszych 24 miesięcy od daty zakupu producent uwzględnia uzasadnione reklamacje i zobowiązuje się do usunięcia usterek bez dodatkowych opłat.

Urządzenie należy odesłać wraz z wypełnioną niniejszą kartą gwarancyjną lub innym dokumentem potwierdzającym datę zakupu.

W przypadku braku dowodu zakupu producent automatycznie wystawi rachunek za naprawę, a urządzenie zostanie odeslane za zaliczeniem pocztowym.

Karta gwarancyjna powinna zostać wypełniona w chwili zakupu i należy ją starannie przechowywać. Nie ma możliwości wystawienia duplikatu zagubionej karty gwarancyjnej.

Prosimy o zachowanie adresu dystrybutora, numeru artykułu oraz numeru serii na wypadek reklamacji.

Model:

Pieczętka sprzedawcy:

Data zakupu:

Kupujący:



Αγαπητή μητέρα!

Το μητρικό γάλα αποτελεί για τα μωρά την πιο σημαντική πηγή ζωής. Για το λόγο αυτό η NUK σας υποστηρίζει με το πρόγραμμα Θηλασμού NUK παρέχοντας πρακτικά και κατάλληλα βοηθήματα θηλασμού για κάθε ανάγκη, ώστε εσείς και το μωρό σας να μπορέσετε να απολαύστε μία υπέροχη περίοδο θηλασμού.. Η εύχρονη συγκέντρωση για την αντλία γάλακτος σχεδιάστηκε για να βοηθήσει εσάς

και το μωρό σας στην περίπτωση που ο φυσικός θηλασμός δεν είναι προσωρινά ή μόνιμα εφικτός.

Παρακαλούμε αφιερώστε 5 λεπτά και διαβάστε προσεκτικά τις οδηγίες χρήσης, πριν χρησιμοποιήσετε για πρώτη φορά την αντλία γάλακτος NUK Comfort.

Θα θέλαμε να μεταφέρουμε τις θερμότερες ευχές μας σε εσάς και το μωρό σας.

1. Σημαντικές υποδείξεις πριν την πρώτη χρήση



Καθαρίστε και αποστειρώστε όλα τα εξαρτήματα εκτός από τη μονάδα της αντλίας 2, πριν χρησιμοποιήσετε για πρώτη φορά την αντλία γάλακτος NUK Comfort (βλέπε ενότητα “7. Καθαρισμός και Αποστείρωση”).

2. Περιγραφή συσκευής

2.1 Σκοπός χρήσης

Η αντλία γάλακτος NUK Comfort αποτελεί βοηθητικό μέσο για την αναρρόφηση και συλλογή μητρικού γάλακτος.

Το μητρικό γάλα που έχει αναρροφηθεί μπορεί να συλλεχθεί, διατηρηθεί, ψυχθεί, ζεσταθεί κατευθείαν στη φίδλη μητρικού γάλακτος NUK και να χρησιμοποιηθεί για το τάισμα του μωρού σας.

2.2 Περιγραφή λειτουργίας

Η αντλία γάλακτος NUK Comfort λειτουργεί σύμφωνα με την αρχή χειροκίνητης αντλίας αναρρόφησης και προσφέρει τα ακόλουθα πλεονεκτήματα:

- Εύχρονη συσκευή για χειροκίνητη λειτουργία χωρίς χρήση ηλεκτρικού ρευμάτος
- Εξατομικευμένη ρύθμιση της ισχύος αναρρόφησης
- Εύκολος καθαρισμός της αντλίας γάλακτος, αφού αποσυναρμολογείται σε μεμονωμένα εξαρτήματα

- Μαξιλαράκι σιλικόνης που προσφέρει άνεση στο στήθος με επιπλέον μαλακτική δράση
- Μίμηση της φυσιολογικής διαδικασίας θηλασμού
- Συλλογή του αναρροφημένου μητρικού γάλακτος
- Παρέχεται με βάση στήριξης για ασφαλή & βολική αποθήκευση

2.3 Αντενδείξεις

Σε μερικές παθήσεις του μαστού (φλεγμονές, ανοιχτές πληγές) η αντλία γάλακτος NUK Comfort δεν θα πρέπει να χρησιμοποιείται καθόλου ή μόνο με ιδιαίτερη προσοχή. Σε μεμονωμένες περιπτώσεις η απόφαση του επιτρεπτού της χρήσης της αντλίας γάλακτος NUK Comfort εξαρτάται από το θεράποντα ιατρό.



3. Υποδειξεις ασφαλειας και χρήσης

Για τη δική σας ασφάλεια, σας παρακαλούμε να τηρείτε τα ακόλουθα:

3.1 Γενικές υποδειξεις

- Πριν χρησιμοποιήσετε την αντλία, διαβάστε προσεκτικά αυτές τις οδηγίες χειρισμού. Αποτελούν συστατικό μέρος της συσκευής και πρέπει να είναι ανά πάσα στιγμή διαθέσιμες.
- Αν το μητρικό γάλα προορίζεται για βρέφος πρώτου τοκετού, παρακαλούμε ακολουθήστε οπωσδήποτε τις συμβουλές του ιατρού σας.
- Μην εκθέτετε τη συσκευή και τα αξεσουάρ σε όμεσο ηλιακό φως, διότι η υπεριώδης ακτινοβολία και η υπερθέρμανση ενδέχεται να καταστήσουν εύθραυστα τα πλαστικά εξαρτήματα.
- Μην βυθίζεται ποτέ τη μονάδα αντλίας 2 μέσα σε νερό και μην την αποσυναρμολογείτε, διότι διαφορετικά δεν είναι εφικτό να εξασφαλιστεί η λειτουργική της ικανότητα.
- Η αντλία γάλακτος NUK Comfort και τα αξεσουάρ δεν είναι παιχνίδια. Χρησιμοποιείτε την αντλία γάλακτος NUK Comfort και τα αξεσουάρ μόνο για τον αναγραφόμενο σκοπό χρήσης (βλέπε ενότητα "2.1 Σκοπός χρήσης").
- Χρησιμοποιείτε μόνο γνήσια εξαρτήματα NUK, διότι μόνο έτοι διασφαλίζετε την άψογη λειτουργία της αντλίας.
- Σε περίπτωση χρήσης εξαρτημάτων ξένων κατασκευαστών ενδέχεται να προκληθούν λειτουργικές διαταραχές.
- Παρακαλούμε έχετε υπόψη σας ότι εκπίπτει κάθε εγγυητική αξίωση και εγγυοδοσία, εάν χρησιμοποιηθούν εξαρτήματα, τα οποία δεν προτείνονται στις παρούσες οδηγίες χειρισμού ή εάν κατά την εκτέλεση επισκευών δεν

χρησιμοποιηθούν αποκλειστικά γνήσια ανταλλακτικά. Αυτό ισχύει επίσης για επισκευές, οι οποίες δεν εκτελούνται από εξειδικευμένο προσωπικό.

- Σε περίπτωση λειτουργικών διαταραχών η επισκευή της συσκευής επιτρέπεται να διεξαχθεί μόνο από τον κατασκευαστή. Διαφορετικά εκπίπτει κάθε εγγυητική αξίωση.

3.2 Υγιεινή

- Σε κάθε επαφή με το μητρικό γάλα η υγιεινή έχει ιδιαίτερη σημασία, ώστε να διασφαλιστεί η υγιής ανάπτυξη του παιδιού σας.
- Παρακαλούμε προσφύγετε στην ενότητα 7. Καθαρισμός και Αποστείρωση προς αποφυγή μολύνσεων από βακτηρίδια όπως επίσης προς αποφυγή ζημιών στη χειροκίνητη αντλία γάλακτος NUK. Μόνο μια σωστά καθαρισμένη αντλία γάλακτος διασφαλίζει την πλήρη απόδοση αναρρόφησης.
- Η αντλία γάλακτος πρέπει να καθαρίζεται και να αποστειρώνεται πριν από κάθε χρήση.
- Η αντλία γάλακτος NUK Comfort και τα αξεσουάρ πρέπει να καθαρίζονται μετά από κάθε χρήση, ώστε να διασφαλίζεται η καλή και υγιεινή λειτουργία της συσκευής.

3.3 Δοχείο μητρικού γάλακτος NUK και κλασικό μπιμπερό NUK

- Αν το μπιμπερό παρουσιάζει εσωτερικές βλάβες (π.χ. από εκδορές), θα πρέπει για λόγους υγιεινής να αντικατασταθεί.
- Όλα τα μεμονωμένα εξαρτήματα που δεν χρησιμοποιούνται, πρέπει να διατηρούνται μακριά από παιδιά για να αποφευχθεί ο κίνδυνος κατάποσης τους.
- Μπιμπερό και αξεσουάρ μπορεί να αποχρωματιστούν από τη χρήση χυμών και τσαγιού.

- Κλειστά μπιμπερό γεμάτα με τροφή δεν επιτρέπεται να μπαίνουν σε συσκευή μικροκυμάτων (κίνδυνος έκρηξης/ φθορές υλικού). Το περιεχόμενο του μπιμπερό ενδέχεται να εκραγεί λόγω υπερθέρμανσης. Υπάρχει κίνδυνος ζεματισμού εξαιτίας ανομοιόμορφης υπερθέρμανσης.
- Τα μπιμπερό και οι θηλές NUK είναι συμβατές αποκλειστικά και μόνο με το ανάλογο διάστημα, για παράδειγμα με το NUK First Choice.

3.4 Θηλή με βαλβίδα NUK

- Διατηρείτε υγεινά (καθαρά και στεγνά) σε θερμοκρασία δωματίου προστατεύοντας την από το φως.
- Πριν από την πρώτη χρήση και για λόγους υγεινής η θηλή θα πρέπει να βραστεί για 5 λεπτά σε νερό που βράζει.
- Πριν από κάθε χρήση η θηλή θα πρέπει να καθαρίζεται.
- Η θηλή δεν επιτρέπεται να παραμένει σε διαλύματα ψυχρής αποστείρωσης περισσότερο διάστημα από αυτό που συνιστά ο κατασκευαστής του μέσου αποστείρωσης καθώς μπορεί να προκαλέσει φθορά υλικού.

- Δεν επιτρέπεται η έκθεση της θηλής σε άμεσο ηλιακό φως ή θερμότητα ή σε διάλυμα αποστείρωσης πέραν της αναφερόμενης διάρκειας, διότι ενδέχεται να προκληθεί βλάβη στη θηλή.
- Για λόγους υγεινής θα πρέπει να γίνεται αντικατάσταση της θηλής κάθε 1-2 μήνες.

Για την ασφάλεια και την υγεία του παιδιού σας:

SΗΜΑΝΤΙΚΟ!

- Το προϊόν αυτό επιτρέπεται να χρησιμοποιείται μόνο υπό την επίβλεψη ενηλίκων.
- Οι θηλές δεν επιτρέπεται να χρησιμοποιηθούν ποτέ ως πιπίλες.
- Το συνεχές και μεγάλης διάρκειας πιπίλισμα υγρών προκαλεί τερηδόνα.
- Πριν από το τάσιμα θα πρέπει να ελέγχετε πάντα τη θερμοκρασία της τροφής.
- Πριν από κάθε χρήση ελέγχετε τη θηλή και τραβήξτε την προς όλες τις κατευθύνσεις μιδιαιτέρως όταν τα παιδάκια βρίσκονται σε περιόδο οδοντοφυίας. Με το παραμικρό ίχνος βλάβης ή αδύνατων σημείων θα πρέπει να την πετάξετε.

4. Επισκόπηση στοιχείων λειτουργίας (εικόνα ⊙)

- 1 Ρυθμιστής ισχύος αναρρόφησης
- 2 Μονάδα αντλίας
- 3 Μοχλός
- 4 Κάλυμμα με οπή αναρρόφησης
- 5 Προστατευτικό διαρροής
- 6 Κώνος αναρρόφησης
- 7 Μαξιλαράκι σιλικόνης
- 8 Συγκρατητήρας βαλβίδας
- 9 Βαλβίδα

- 10 Στοιχείο σύνδεσης
(μόνο για κωδικούς 10.252.060,
10.749.037, 10.749.038)
- 11 Δοχείο μητρικού γάλακτος NUK
- 12 Βάση στήριξης για το δοχείο μητρικού γάλακτος NUK
- 13 Βάση στήριξης για το κλασικό μπιμπερό NUK
- 14 Κλασικό μπιμπερό NUK PC 125 ml



5. Συμβουλές για επιτυχημένη άντληση

Πρέπει να γίνει εξάσκηση για τη σωστή άντληση του γάλακτος. Πρέπει αρχικά να συνηθίσετε τη νέα αντλία.

5.1 Συχνότητα άντλησης γάλακτος

Η συχνότητα άντλησης γάλακτος εξαρτάται από το σκοπό άντλησης.

Σε περίπτωση αποχωρισμού του παιδιού ή/και για τη διατήρηση της παραγωγής γάλακτος θα πρέπει να διατηρηθεί ο φυσιολογικός ρυθμός θηλασμού. Συνεπώς αντλείτε 6 έως 8 φορές ημερήσιως, εκ των οποίων η μία φορά θα πρέπει να πραγματοποιείται κατά τη διάρκεια της νύχτας.

Σε όλες τις άλλες περιπτώσεις μπορείτε να αντλείτε σύμφωνα με το πρόγραμμα σας και τις ανάγκες σας.

5.2 Διαδικασία

Η άντληση γάλακτος γίνεται διαδοχικά και στους δύο μαστούς.

- Αλλάζετε μαστό όταν η ροή του γάλακτος μειώνεται ή σταματά.
- Η διάρκεια της διαδικασίας άντλησης μπορεί να ποικίλει πολύ από άτομο σε άτομο.

Τα ακόλουθα διαστήματα έχουν δοκιμαστεί, μπορεί όμως να υπάρχουν και ατομικές αποκλίσεις:

- Δεξιά 5 - 7 λεπτά, αριστερά 5 - 7 λεπτά, Δεξιά 3 - 5 λεπτά, αριστερά 3 - 5 λεπτά, Δεξιά 2 - 3 λεπτά, αριστερά 2 - 3 λεπτά.

5.3 Ποσότητα γάλακτος

Δεν θα πρέπει να σας προκαλεί κατάπληξη το γεγονός ότι αρχικά μπορεί να χρειάζεται περισσότερος χρόνος έως ότου το γάλα να ρέει κανονικά. Αυτό δεν είναι κάτι το ασυνήθιστο, αντίθετα είναι τελείως φυσιολογικό, καθώς κατά κανόνα ισχύει:

Η παραγωγή γάλακτος προσαρμόζεται στις καθημερινές ανάγκες.

Επομένως η ποσότητα μπορεί να ποικίλλει επίσης πολύ.

- Φροντίστε να πίνετε πολλά υγρά, για να προκαλείται έτσι η παραγωγή γάλακτος.
- Μην ρυθμίζετε την πίεση αναρρόφησης πολύ υψηλά. Μεγαλύτερη πίεση αναρρόφησης δεν προκαλεί την παραγωγή μεγαλύτερης ποσότητας γάλακτος (βλέπε εικόνα ⑥).

5.4 Αντανακλαστική ροή γάλακτος

Κατά το φυσιολογικό θηλασμό, με την τοποθέτηση του βρέφους στο μαστό δίνεται το ερέθισμα για την αντανακλαστική ροή του γάλακτος και το γάλα αρχίζει να ρέει.

Παρόμοιο αποτέλεσμα προκύπτει από τη μαλακτική δράση του μαξιλαριού σιλικόνης.

Μπορείτε επίσης να προκαλέσετε αντανακλαστική ροή του γάλακτος ως εξής

- Αναζητήστε κάποιο ήσυχο σημείο όπου μπορείτε να διεξάγετε με ηρεμία την άντληση του μητρικού γάλακτος.
- Καθίστε άνετα και χαλαρά.
- Μερικά λεπτά πριν την άντληση τοποθετήστε μία θερμή κομπρέσα (π.χ. το μαξιλαράκι στήθους με τζελ NUK) στο μαστό για να χαλαρώσουν οι ιστοί.
- Φροντίστε να έχετε οπτική επαφή με το μωρό σας. Σε περίπτωση που κάτι τέτοιο δεν είναι εφικτό, κοιτάξτε μία φωτογραφία του μωρού σας.
- Η αντανακλαστική ροή γάλακτος προκαλεί τη ροή γάλακτος ταυτόχρονα και στους δύο μαστούς. Το μητρικό γάλα που ρέει από το μαστό, στον οποίο δεν γίνεται άντληση γάλακτος, μπορείτε να το συλλέξετε με το διασώστη μητρικού γάλακτος NUK.

6. Αποσυναρμολόγηση της αντλίας γάλακτος

(εικόνες ④ έως ⑩)

Προσοχή! Κρατάτε πάντα το μπιμπερό με το γάλα σε όρθια θέση, διότι διαφορετικά μπορεί να εκρεύσει γάλα.

1. Αφαιρέστε το μαξιλαράκι σιλικόνης 7 από τον κώνο αναρρόφησης 6.
2. Απομακρύνετε τη μονάδα αντλίας 2 από τον κώνο αναρρόφησης 6 (εικ. ④):
 - Περιστρέψτε τη μονάδα αντλίας 2 σύμφωνα με τη φορά των δεικτών του ρολογιού μέχρι το σημείο τερματισμού.
 - Περιστρέψτε τη μονάδα αντλίας πέραν του σημείου αντίστασης, μέχρι να απασφαλιστεί ο μοχλός 3 από την είσοδο του κώνου αναρρόφησης 6. Θα ακούσετε έναν χαρακτηριστικό ήχο.
 - Αφαιρέστε τη μονάδα αντλίας τραβώντας την προς τα επάνω.
3. Αφαιρέστε το κάλυμμα 4 πιέζοντάς το προς τα επάνω (εικ. ①).
Στην αρχή ίσως είναι απαραίτητο να ασκήσετε λίγη δύναμη.

4. Αφαιρέστε το προστατευτικό διαρροϊς 5 (εικ. ⑩).

5. Κλασικό μπιμπερό NUK 14:

Ξεβιδώστε τον κώνο αναρρόφησης 6 από το κλασικό μπιμπερό NUK 14.

Δοχείο μητρικού γάλακτος NUK 11:

Ξεβιδώστε τον κώνο αναρρόφησης 6 από το στοιχείο σύνδεσης 10 και μετά το στοιχείο σύνδεσης 10 από το δοχείο μητρικού γάλακτος NUK 11.

6. Τοποθετήστε το μπιμπερό 11 ή 14 στην ανάλογη βάση στήριξης ώστε να μην γυρίσει.
7. Αφαιρέστε το συγκρατητήρα βαλβίδας 8 από το κάλυμμα αναρρόφησης (εικ. ⑪).
8. Αφαιρέστε τη βαλβίδα 9 από το συγκρατητήρα βαλβίδας 8 (εικ. ⑫).
9. Τέλος καθαρίστε όλα τα μεμονωμένα εξαρτήματα όπως περιγράφεται στην ενότητα “7. Καθαρισμός και Αποστείρωση”.

7. Καθαρισμός και Αποστείρωση



Η υγιεινή αποτελεί τη σημαντικότερη προτεραιότητα κατά το χειρισμό του μητρικού γάλακτος και όλων των

εξαρτημάτων που έρχονται σε επαφή με αυτό. **Χρησιμοποιείτε την αντλία μόνο σε καθαρισμένη και αποστειρωμένη κατάσταση.**

Όλα τα εξαρτήματα εκτός από τη μονάδα της αντλίας 2 πρέπει μετά από κάθε χρήση να καθαρίζονται αμέσως, & προσεκτικά με νερό, να αποστειρώνονται και να στεγνώνονται γρήγορα.

7.1 Καθαρισμός

1. Καθαρίστε όλα τα εξαρτήματα, **εκτός από τη μονάδα της αντλίας 2**, στο νιπτήρα με απορρυπαντικό εμπορίου.

Η μονάδα αντλίας 2, η θηλή καθώς και το μπιμπερό 14 δεν επιτρέπεται σε καμία περίπτωση να πλυθούν σε πλυντήριο πιάτων, διότι ενδέχεται τα απορρυπαντικά να φθείρουν το υλικό.

Μόνο το δοχείο μητρικού γάλακτος NUK είναι κατάλληλο για πλύσιμο σε πλυντήριο πιάτων, όπου σε σπάνιες περιπτώσεις ενδέχεται να προκληθεί ελαφρός αποχρωματισμός του υλικού.

2. Σκουπίστε τη μονάδα αντλίας 2 με νωπό πανί. Επειδή η μονάδα αντλίας δεν



έρχεται σε άμεση επαφή με γάλα, επαρκεί ο καθαρισμός αυτός.

- Στο δοχείο μητρικού γάλακτος υπάρχει πεδίο εγγραφής, όπου μπορείτε να γράψετε την ημερομηνία άντλησης του γάλακτος. Το πεδίο αυτό μπορεί να διαγραφεί με σφουγγαράκι ή με πανί για να χρησιμοποιηθεί για νέα εγγραφή.

7.2 Αποστείρωση

Πριν από κάθε αποστείρωση θα πρέπει να κάνετε καθαρισμό σύμφωνα με την ενότητα “7.1 Καθαρισμός”.

- Αποστειρώστε όλα τα εξαρτήματα, **εκτός από τη μονάδα αντλίας 2:**

- Στον Αποστειρωτήρα NUK ή
- Βράστε τα για 5 λεπτά.

Υπόδειξη: Κατά το βρασμό (αποστείρωση) φροντίστε ώστε να υπάρχει πάντα αρκετό υγρό στην κατσαρόλα, ώστε να μην υποστούν βλάβη οι θηλές και τα μπιμπερό (περ. 5 λεπτά βρασμού είναι αρκετά).

Η μονάδα αντλίας **2 δεν** επιτρέπεται να βραστεί ή να αποστειρωθεί, διότι περιλαμβάνει εξαρτήματα, τα οποία ενδέχεται να υποστούν φθορές από αυτή την διαδικασία.

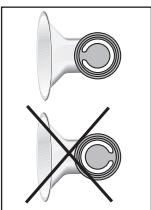
Προσοχή! Δεν επιτρέπεται να γίνει αποστείρωση σε συσκευή μικροκυμάτων, διότι ενδέχεται να υποστεί φθορές το υλικό.

Σημαντικό! Πριν από κάθε νέα χρήση πρέπει να κρυώνουν καλά τα εξαρτήματα.

8. Συναρμολόγηση (εικόνες ^a έως ^f)

- Τοποθετήστε το προστατευτικό διαρροής **5** στην επάνω οπή του κώνου αναρρόφησης **6** (εικ. ^a).

Προσοχή: Το προστατευτικό διαρροής πρέπει να προσαρμοστεί έτσι, ώστε το συνδετικό στοιχείο μεταξύ λαστιχένιου κρίκου και στερεώματος να δείχνει προς τον κώνο αναρρόφησης.



- Πιέστε το κάλυμμα **4** με δύναμη πάνω στο προστατευτικό διαρροής έως ότου ασφαλίσει περιμετρικά. Ισως αρχικά χρειάζεται να ασκήσετε αρκετή δύναμη για να κλείσετε πλήρως το κάλυμμα (εικ. ^a).

- Τοποθετήστε τη βαλβίδα **9** πάνω από το συγκρατητήρα βαλβίδας **8** (εικ. ^b).
- Εισάγετε το συγκρατητήρα βαλβίδας στην κάτω οπή του κώνου αναρρόφησης **6** (εικ. ^b).

- Μόνο για το δοχείο μητρικού γάλακτος NUK:

Βιδώστε το συνδετικό στοιχείο **10** στο δοχείο μητρικού γάλακτος NUK.

- Βιδώστε τον κώνο αναρρόφησης **6** στο μπιμπερό (εικ. ^c).

- Πάρτε τη μονάδα αντλίας **2** και ωθήστε το στόμιο αναρρόφησης του καλύμματος **4** πλήρως στη σύνδεση αναρρόφησης της μονάδας αντλίας **2** (εικ. ^d).



- Πιέστε τη μονάδα αντλίας **2** στον κώνο αναρρόφησης **6**, ασκώντας τόση δύναμη ώστε ο μοχλός **3** να ασφαλίσει στο κάλυμμα αναρρόφησης με το χαρακτηριστικό ήχο (εικ. ^e).

- Τοποθετήστε το μαξιλαράκι σιλικόνης **7** στη χοάνη του κώνου αναρρόφησης **6** (εικ. ^f).



9. Χειρισμός (εικόνες ⑧ έως ⑩)

- Φροντίστε τα χέρια και ο μαστός σας να είναι πάντα καθαρά. Για να εξασφαλίσετε την απαιτούμενη υγιεινή, θα πρέπει πριν από κάθε άντληση να πλένετε καλά τα χέρια σας.
- Περιστρέψτε τη μονάδα αντλίας ώστε να έχει την πιό άνετη για εσάς θέση. Πιέστε ελαφρά από πάνω τη μονάδα αντλίας (εικ. ⑧).
- Τοποθετήστε τη χοάνη του καλύμματος αναρρόφησης κατά τέτοιο τρόπο στο μαστό, ώστε η θηλή του μαστού να βρίσκεται στο κέντρο του μαξιλαριού σιλικόνης 7. Με τον τρόπο αυτό αποφεύγετε τον τραυματισμό της θηλής του μαστού.
- Θα πρέπει να κρατάτε το μπιμπερό κάθετα προς τα κάτω έτσι, ώστε το γάλα να ρέει στο μπιμπερό και όχι στη μονάδα αντλίας.
- Πιέστε τη λαβή της αντλίας και αφήστε την πάλι αργά. Πιέστε παράλληλα τη χοάνη αναρρόφησης απαλά στο μαστό έτσι, ώστε το μαξιλαράκι σιλικόνης να εφαρμόζει απόλυτα & να μην εισέρχεται αέρας από τα πλάγια.
- Ρυθμίστε την ισχύ αναρρόφησης περιστρέφοντας το ρυθμιστή ισχύος αναρρόφησης 1 έτσι, ώστε η διαδικασία άντλησης να είναι για εσάς άνετη και ευχάριστη (εικ. ⑨).

Παρακαλούμε προσέξτε τις υποδείξεις στην ενότητα “5. Συμβουλές για επιτυχημένη άντληση”.

- Μετά την ολοκλήρωση της άντλησης τοποθετήστε την αντλία γάλακτος στη βάση στήριξης. Η αντλία δεν επιτρέπεται να ανατραπεί, διότι διαφορετικά ενδέχεται να εκρεύσει γάλα από το μπιμπερό.

Προσοχή: Το στεγανοποιητικό του εμβόλου θα πρέπει να αλείφεται τακτικά με λίγο βρεφικό λάδι για να διατηρεί την ικανότητα ολισθησης. Ετσι διασφαλίζετε την άψογη λειτουργία της αντλίας (εικ. ⑩).



Δοχείο μητρικού γάλακτος NUK

Υπόδειξη: Για την κατάψυξη του μητρικού γάλακτος μη γεμίζετε τη φιάλη πάνω από 150 ml / 5 fl.oz., διότι το μητρικό γάλα διαστέλλεται κατά την κατάψυξη (κίνδυνος έκρηξης!).

- Ξεβιδώστε τη μονάδα αντλίας από το δοχείο μητρικού γάλακτος NUK.
- Κλείστε καλά το δοχείο μητρικού γάλακτος NUK με το συνημένο βιδώτω δακτύλιο και το σχετικό δισκάκι σφράγισης.
- Γράψτε με υδατοδιαλυτό στυλό στο προβλεπόμενο πεδίο της φιάλης την ημερομηνία και ώρα που έγινε η άντληση του γάλακτος.

10. Συμβουλές σχετικά με την υγιεινή

Κατά τη χρήση της αντλίας γάλακτος πρέπει να προσέχετε ιδιαίτερα την υγιεινή μεταχείρισή της. Αυτό ισχύει τόσο για όλα τα μεμονωμένα εξαρτήματα της αντλίας όσο και για την προσωπική σας υγιεινή.

Σας συνιστούμε καθημερινό λουτρό ή πλύσιμο των θηλών του μαστού με καθαρό νερό. Προς το σκοπό αυτό δεν πρέπει να χρησιμοποιείτε σαπούνι, διότι ενδέχεται να ερεθιστούν οι θηλές του μαστού.

11. Διατήρηση του γάλακτος

Προσοχή! Δεν επιτρέπεται να βάζετε ολόκληρη την αντλία γάλακτος NUK Comfort στο ψυγείο, αλλά μόνο το μπιμπερό με το καπάκι.

11.1 Κλασικό μπιμπερό NUK

Σε περίπτωση που το μητρικό γάλα δεν καταναλωθεί αμέσως, πρέπει να σφραγίσετε καλά το γεμάτο μπιμπερό και να το διατηρήσετε στο ψυγείο.

Αν το μητρικό γάλα πρέπει να διατηρηθεί για χρονικό διάστημα μεγαλύτερο των 72 ωρών, πρέπει να καταψυχθεί αμέσως σε κατάλληλο, καθαρό δοχείο αικολουθώντας όλους τους κανόνες υγιεινής. Το κλασικό μπιμπερό NUK δεν είναι κατάλληλο για το σκοπό αυτό.

Συμβουλή:

Καταψύξτε το γάλα στο δοχείο μητρικού γάλακτος NUK. Για την απόψυξη μπορείτε να τοποθετήσετε το δοχείο στο ψυγείο, ή σε θερμό νερό για ταχύτερη απόψυξη.

11.2 Δοχείο μητρικού γάλακτος NUK

Το μητρικό γάλα στο δοχείο μητρικού γάλακτος μπορεί να ψυχθεί, να καταψυχθεί και να αποψυχθεί. Το δοχείο μητρικού γάλακτος μπορεί να χρησιμοποιηθεί επίσης για ζέσταμα και τάισμα. Προς το σκοπό αυτό πρέπει να προσέξετε οπωσδήποτε τις υποδείξεις σχετικά με τη μεταχείριση μητρικού γάλακτος που αναφέρονται κατωτέρω.

11.3 Συμβουλές σχετικά με τη μεταχείριση μητρικού γάλακτος

- Το μητρικό γάλα μπορεί να διατηρηθεί έως και 72 ώρες σε +4 °C στο ψυγείο (όχι στην πόρτα του ψυγείου).
- Ο μέγιστος χρόνος διατήρησης στην κατάψυξη του ψυγείου ανέρχεται σε 2 εβδομάδες, και στον καταψύκτη σε 6 μήνες σε — 18 °C.
- Για την απόψυξη μπορείτε να τοποθετήσετε το δοχείο στο ψυγείο, ή σε θερμό νερό για ταχύτερη απόψυξη.
- Για να επιτευχθεί η σωστή θερμοκρασία πόσης περ. 37 °C, τοποθετήστε το δοχείο στο θερμαντήρα βρεφικών τροφών NUK.
- **Προσοχή:** Το μητρικό γάλα δεν επιτρέπεται να αποψυχεται σε συσκευή μικροκυμάτων, διότι στην περίπτωση αυτή καταστρέφονται πολύτιμα θερεπικά συστατικά του γάλακτος και ενδέχεται να προκληθούν φθορές υλικού στο δοχείο (κίνδυνος έκρηξης/φθορές υλικού). Υπάρχει κίνδυνος ζεματισμού εξαιτίας ανομοιόμορφης θέρμανσης! Πριν το τάσιμα το γάλα θα πρέπει να ανακινείται καλά έτσι, ώστε να αναμειγνύονται καλά το γάλα και τα λιπαρά του γάλακτος και να γίνεται ομοιόμορφη κατανομή του θερμού γάλακτος.
- Γάλα που έχει αποψυχθεί, θερμανθεί και δεν έχει καταναλωθεί, δεν επιτρέπεται να επαναψυχθεί αλλά πρέπει να πεταχτεί.
- Ακριβείς υποδείξεις για τη μακροπρόθεσμη διατήρηση μπορείτε να λάβετε από τη σύμβουλο θηλασμού, τη μαία σας, τον ιατρό σας ή το φαρμακοποιό σας.



12. Απόσυρση

Οταν δεν είναι πλέον δυνατή η χρήση της συσκευής, πρέπει να αποσυρθούν όλα τα

εξαρτήματα σύμφωνα με τους ισχύοντες τοπικούς κανονισμούς.

13. Βοήθεια σε περίπτωση βλάβης

Πρόβλημα	Αιτία	Βοήθεια
Η αντλία δεν αναρροφά καθόλου ή πολύ λίγο	<ul style="list-style-type: none"> Το κάλυμμα 4 δεν εφαρμόζει σωστά ή το προστατευτικό διαρροής 5 είναι τοποθετημένο εσφαλμένα Η βαλβίδα 9 δεν εφαρμόζει σωστά στο συγκρατητήρα βαλβίδας 8 Το περιστρεφόμενο κουμπί του ρυθμιστή ισχύος αναρρόφησης 1 δεν εφαρμόζει σωστά Η μονάδα αντλίας δεν έχει τοποθετηθεί σωστά: Το στόμιο αναρρόφησης του καλύμματος 4 δεν εφαρμόζει σωστά στη σύνδεση αναρρόφησης της μονάδας αντλίας 2 	<ul style="list-style-type: none"> Ελέγχετε την σωστή εφαρμογή του προστατευτικού διαρροής, Φροντίστε ώστε το κάλυμμα να έχει τοποθετηθεί σωστά (βλέπε ενότητα 8.). Ελέγχετε τη σωστή εφαρμογή (βλέπε ενότητα 8.). Αφαιρέστε το περιστρεφόμενο κουμπί και επανατοποθετήστε πιέζοντάς το αφού το στρέψετε διαφορετικά. Αφαιρέστε τη μονάδα αντλίας και τοποθετήστε την εκ νέου. Φροντίστε ώστε το στόμιο αναρρόφησης του καλύμματος 4 να είναι πλήρως τοποθετημένο στη σύνδεση αναρρόφησης της μονάδας αντλίας 2 (βλέπε ενότητα 8.).
Ο μοχλός αντλίας είναι δύσχρηστος	<ul style="list-style-type: none"> Πολύ μεγάλη τριβή στο στεγανοποιητικό του εμβόλου Το προστατευτικό διαρροής 5 έχει ευθυγραμμιστεί εσφαλμένα 	<ul style="list-style-type: none"> Αφαιρέστε τη μονάδα αντλίας 2. Πιέστε το χειρομοχλό όσο γίνεται περισσότερο. Βάλτε λίγο βρεφικό λάδι στην άκρη του στεγανοποιητικού του εμβόλου.. Ο σύνδεσμος πρέπει να δείχνει προς τη χοάνη (βλέπε ενότητα 8.).
Δύσχρηστος ρυθμιστής ισχύος αναρρόφησης	Πολύ μεγάλη τριβή στο ρυθμιστή ισχύος αναρρόφησης	Αφαιρέστε το περιστρεφόμενο κουμπί. Βάλτε μία σταγόνα βρεφικό λάδι στο ρυθμιστή ισχύος αναρρόφησης. Κλείστε πάλι το περιστρεφόμενο κουμπί.

14. Τεχνικά στοιχεία

Ιατρικό προϊόν κατά την έννοια της Οδηγίας 93/42/EOK	Κλάση I
Ορια θερμοκρασίας –Λειτουργία –Αποθήκευση	6 °C έως +40 °C 0 °C έως +40 °C



15. Εγγύηση

Σε περίπτωση προσεκτικού χειρισμού της συσκευής σας και λαμβάνοντας υπόψη τις οδηγίες χειρισμού ο κατασκευαστής σας παρέχει εγγύηση 24 μηνών από τη στιγμή αγοράς της συσκευής.

Υποχρεούμαστε να επισκευάσουμε δωρεάν τη συσκευή σε περίπτωση που πρόκειται για σφάλμα υλικού ή κατασκευής και εφόσον έχουν πληρωθεί τα ταχυδρομικά τέλη της αποστολής.

Περαιτέρω απαιτήσεις διέπονται από τη νομιθεσία.

Βλόβες που οφείλονται σε ακατόλληλη χρήση της συσκευής, δεν αποζημιώνονται. Εντός 24 μηνών μετά την ημερομηνία αγοράς επισκευάζουμε οποιαδήποτε βλάβη θεωρήσουμε νόμιμη χωρίς να συνυπολογίσουμε τα παρεπόμενα έξοδα.

Μοντέλο:

Ημερομηνία αγοράς:

Αγοραστής:

Η αποστολή της συσκευής πρέπει σε κάθε περίπτωση να πραγματοποιείται αποστέλλοντας συμπληρωμένο αυτό το έντυπο, διαφορετικά η ημερομηνία αγοράς θα πρέπει να αποδεικνύεται με διαφορετικό τρόπο.

Χωρίς αποδεικτικό της ημερομηνίας αγοράς πραγματοποιείται υπολογισμός των εξόδων χωρίς επανάκληση και επαναπαστολή με αντικαταβολή.

Παρακαλούμε αναθέστε τη συμπλήρωση του εντύπου εγγύησης κατά την αγορά και διαφυλάξτε το σε ασφαλές μέρος. Σε περίπτωση απώλειας του εντύπου εγγύησης δεν γίνεται αντικατάστασή του.

Παρακαλούμε κρατήστε την διεύθυνση του διανομέα, τον κωδικό είδους και τον αριθμό παρτίδας για την περίπτωση παραπόνων.

Σφραγίδα εμπόρου:



Kære nybagte mor

Modermælk er absolut livsvigtig for babyen. Derfor understøtter NUK dig med NUK ammeprogrammet, der består af praktiske og smarte ammehjælpemidler til ethvert behov, så du og din baby kan nyde den vidunderlige ammeperiode. Denne brugervenlige brystpumpe

er tænkt som en hjælp til dig og din baby, hvis den naturlige amning ikke er mulig i en periode eller slet ikke er mulig.

Brug 5 minutter på at læse denne brugsanvisning omhyggeligt, før du bruger din NUK Brystpumpe Comfort for første gang.

Vi ønsker tillykke til dig og din baby.

I. Vigtige henvisninger før første ibrugtagning



Rengør og desinficer alle dele bortset fra pumpen 2, før NUK Brystpumpe Comfort anvendes første gang (se „7. Rengøring og desinfektion“).

2. Beskrivelse af brystpumpen

2.1 Anvendelsesformål

NUK Brystpumpe Comfort er et hjælpemiddel til udpumpning og opsamling af modermælk.

Udpumpet modermælk kan opsamles, opbevares, frysес, opvarmes og gives til babyen direkte fra NUK beholderen.

- Silikoneindlæg med ekstra massageeffekt for en behagelig følelse på brystet
- Efterligning af den naturlige ammeproces pga. pumpeaktivering
- Opsamling af udpumpet modermælk
- Sikker placering i holderen

2.2 Funktionsbeskrivelse

NUK Brystpumpe Comfort arbejder efter samme princip som en manuel betjent brystpumpe og har følgende fordele:

- Manuel brystpumpe, der er let at betjene og ikke behøver strøm
- Individuel indstilling af sugestyrken
- Let rengøring af brystpumpen, da den kan skilles ad

2.3 Kontraindikationer

Ved nogle brystsygdomme (betændelse, åbne sår) bør NUK Brystpumpe Comfort ikke anvendes eller kun anvendes med yderste forsigtighed. Check med den behandelnde læge hvorvidt Nuk Brystpumpe Comfort bør bruges.

3. Sikkerheds- og brugshenvisninger

For din egen sikkerhed skal følgende overholdes:

3.1 Generelle henvisninger

- Læs denne betjeningsvejledning omhyggeligt, før brystpumpen anvendes. Den er en del af pumpen og skal altid være til rådighed.

- Hvis modermælken skal bruges til et for tidligt født barn, skal du altid følge lægens anvisninger.
- Brystpumpen og tilbehøret må ikke udsættes for direkte sollys, da UV-stråler og overophedning kan resultere i, at kunststoffet bliver skørт.





- Hold aldrig pumpeenheden **2** under vand og skil den aldrig ad, da funktionsevnen ellers ikke er garanteret længere.
- NUK Brystpumpe Comfort og dens tilbehør er ikke legetøj. Anvend kun NUK Brystpumpe Comfort og dens tilbehør til det beskrevne formål (se „**2.1 Anvendelsesformål**“).
- Anvend kun originalt tilbehør fra NUK, da du ellers ikke kan være sikker på, at pumpen fungerer fejlfrit.
- Ved anvendelse af fremmede artikler kan der opstå funktionssvigt.
- Vær opmærksom på, at ethvert krav på garanti og ansvar bortfalder, hvis der anvendes tilbehørsdele, der ikke anbefales i denne betjeningsvejledning, eller hvis der ved reparationer ikke udelukkende anvendes originale reservedele. Dette gælder også for reparationer, der gennemføres af ikke-kvalificerede personer.
- Ved eventuelle funktionsfejl må reparationen af brystpumpen kun foretages af producenten. Ellers bortfalder enhver form for garantikrav.

3.2 Hygiejne

- Ved omgangen med modernmælk har hygiejnen en særlig stor betydning for, at dit barn kan udvikle sig sundt.
- Vær opmærksom på **punkt 7. Rengøring og desinfektion** for at undgå infektion eller bakteriel kontamination, samt for at undgå beskadigelse af den manuelle brystpumpe fra NUK. **Kun en omhyggelig rengjort brystpumpe opnår den fulde effekt.**
- Brystpumpen skal **rengøres og desinficeres før hver brug**.
- NUK Brystpumpe Comfort og tilbehøret skal rengøres **efter hver brug**, så funktion og hygiejne sikres.

3.3 NUK beholder og NUK standardflaske

- Hvis flasken er beskadiget indvendigt (f.eks. på grund af ridser), bør den af hygiejniske årsager udskiftes.
- Alle enkeltdeler, der ikke anvendes, skal opbevares uden for børns rækkevidde (risiko for at få det i den gale hals).
- Flasker og tilbehør kan tage farve, hvis de anvendes til te eller saft.
- Flasker, der er fyldt med næring og er lukkede, må ikke komme i mikroovnen (eksplosionsfare/ materialeeskader). Indholdet i flasken kan eksplodere pga. opvarmningen. Ved uensartet opvarmning er der fare for skoldning.
- NUK sutteflasker og flaskesutter kan kun bruges sammen med det tilhørende system, f.eks. NUK First Choice.

3.4 NUK flasksut

- Opbevares hygiejnisk (rengjort og tørt) og beskyttet mod lys ved stuetemperatur.
- Kog flaskesutten af hygiejniske årsager i kogende vand i 5 minutter, før den anvendes første gang.
- Flasksutten skal altid rengøres før hver brug.
- Opbevar ikke flaskesutten i kolde desinfektionsvæsker længere end anbefalet af desinfektionsmiddel-producenten (materialeeskader).
- Flasksutten må ikke udsættes for direkte sollys eller varme, eller lægges i desinfektionsmidler (steriliseringsopløsning) ud over den angivne tid, da flaskesutten kan blive beskadiget.
- Udskift flaskesutten én gang om måneden eller hver 2. måned af hygiejniske årsager eller sikkerhedsmæssige årsager.

For barnets sikkerhed og sundhed :

VIGTIGT!

- Dette produkt må kun anvendes under voksnes opsyn.



- Flaskesutter må aldrig anvendes som narresutter.
- Konstant og længere indtagelse af væsker i sutteflaske kan forårsage at karies udvikles.
- Kontroller altid næringsmidlets temperatur, inden det gives til barnet.

- Kontroller flaskesutten før hver brug og træk den i alle retninger – specielt hvis barnet er ved at få tænder. Den bør ikke længere anvendes ved de første tegn på skader og svage steder.

4. Oversigt over funktionselementer (illustration ☺)

- 1 Sugestyrkeregulator
- 2 Pumpeenhed
- 3 Bøjle
- 4 Låg med indsugningsstuds
- 5 Overløbssikring
- 6 Sugekappe
- 7 Silikoneindlæg
- 8 Ventilholder

- 9 Ventil
- 10 Forbindelseselement
(*kun ved artikelnr. 10.252.060, 10.749.037, 10.749.038*)
- 11 NUK beholder
- 12 Holder til NUK beholder
- 13 Holder til NUK standardflaske
- 14 NUK standardflaske PC 125 ml

5. Problemfri udpumpning

Rigtig udpumpning skal læres. Du skal først venne dig til din nye pumpe.

5.1 Udpumpningens hyppighed

Udpumpningens hyppighed afhænger af udpumpningens formål.

Den naturlige ammertyme bør bevares, hvis man af en eller anden grund skiller fra barnet og/eller vil opretholde mælkproduktionen. Udpump derfor 6 til 8 gange dagligt, hvor en af gangene bør være om natten.

I alle andre tilfælde kan der udpumpes helt individuelt og efter behov.

5.2 Sådan gør du

Begge bryster udpumpes skiftevis.

- Skift bryst, hvis mælkemængden bliver mindre eller aftager.
- Pumpprocessens varighed kan være meget forskellig fra person til person.

Nedenstående skifteintervaller er vejledende:

- Højre 5 - 7 minutter; Venstre 5 - 7 minutter;
- Højre 3 - 5 minutter; Venstre 3 - 5 minutter;
- Højre 2 - 3 minutter; Venstre 2 - 3 minutter.

5.3 Mælkemængde

Du skal ikke undre dig, hvis det tager længere tid i starten, før mælken begynder at løbe rigtigt. Dette er ikke usædvanligt, men helt normalt, for normalt forholder det sig sådan at:

Mælkproduktionen tilpasser sig det daglige behov.

Derfor kan mængden også variere meget.

- Vær opmærksom på, at du drikker rigeligt, så mælkproduktionen stimuleres.
- Indstil ikke sugetrykket for højt. Et højt sugetryk producerer ikke en høj mælkemængde (se illustration ⓘ).

5.4 Nedløbsrefleksen

Ved naturlig amning stimuleres nedløbsrefleksen, når barnet lægges til brystet, og mælken begynder at flyde. En lignende effekt frembringes vha. silikoneindlæggets massagevirkning.



Nedløbsrefleksen kan stimuleres endnu mere:

- Find et roligt sted, hvor du stille og roligt kan pumpe modermælken ud.
- Sørg for at sidde bekvemt og afslappet.
- Et par minutter før udpumpningen kan du lægge en varm forbindning (f.eks. NUK geleindlæg) på brystet for at gøre vævet mindre spændt.

- Sørg for, at du kan se din baby. Hvis dette ikke er muligt, kan du se på et fotografi af din baby.
- Nedløbsrefleksen bevirker, at mælken begynder at løbe ved begge bryster samtidigt. Den rendende mælk kan du opfange i NUK bægeret skiftevis ved det bryst, der ikke er ved at blive udpumpt.

6. Afmontering af brystpumpen (illustration til)

OBS! Hold altid flasken med mælk lodret, da mælken ellers kan løbe ud.

1. Tag silikoneindlægget **7** ud af sugekappen **6**.
2. Fjern pumpeenheden **2** fra sugekappen **6** (ill.):
 - Drej pumpeenheden **2** i urets retning til anslag;
 - Drej pumpeenheden videre ud over modstanden, indtil bøjlen **3** går tydeligt ud af sugekappens føring **6**.
 - Træk pumpeenheden af fra oven.
3. Tryk låget **4** væk opad (ill.). Det kan kræve lidt kræfter i starten.
4. Tag overløbssikringen af **5** (ill.).

5. NUK standardflaske **14**:

Skru sugekappen **6** af NUK standardflaske **14**.

NUK beholder **11**:

Skru sugekappen **6** af forbindelseselementet **10** og derefter af forbindelseselementet **10** NUK beholder **11**.

6. Stil sutteflasken **11** eller **14** i den tilhørende holder, så den ikke kan vælte.
7. Træk ventilholderen **8** ud af sugekappen (ill.).
8. Træk ventilen **9** af ventilholderen **8** (ill.).
9. Rengør derefter de enkelte dele, som beskrevet under „7. Rengøring og desinfektion“.

7. Rengøring og desinfektion


Hygiejne er det allervigtigste i omgangen med modermælk og alle dele, der kommer i kontakt med modermælken. **Anvend derfor kun pumpen, når den er rengjort og desinficeret.**

Alle tilbehørsdele med undtagelse af pumpeenhed **2** skal efter hver brug straks rengøres grundigt med vand, desinficeres og tørres hurtigt.

7.1 Rengøring

1. Rengør alle dele, **med undtagelse af pumpeenheden **2****, i håndvasken med almindeligt opvaskemiddel.

Pumpeenhed **2**, flasksut samt flaske **14** må aldrig komme i opvaskemaskinen, da rengøringsmidlerne kan angribe materialet.

Kun NUK beholder er beregnet til at komme i opvaskemaskinen, og her kan det i sjældne tilfælde resultere i en let misfarvning af materialet.

2. Tør pumpeenheden **2** af med en fugtig klud. Da pumpeenheden ikke kommer direkte i kontakt med mælken, er denne rengøring tilstrækkelig.
3. På beholderen er der et felt, hvor du kan skrive udpumpningsdatoen. Dette felt kan viskes af med en svamp eller en klud, så man kan skrive på det igen.



7.2 Desinfektion

Før hver desinfektion skal der gennemføres en rengøring iht. „7.1 Rengøring“.

1. Desinficer alle dele, med undtagelse af pumpeenheden 2:

- NUK Vaporisator eller
- kog i 5 minutter.

Henvisning: Ved kogning (desinfektion) skal der være tilstrækkelig væske i gryden, så flaskesutter og flasker ikke beskadiges (ca. 5 minutters kogning er tilstrækkelig).

Pumpeenheden 2 må ikke koges eller desinficeres, da den indeholder komponenter, der kan blive beskadiget.

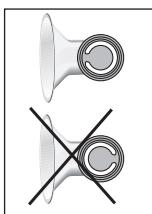
OBS! Der må ikke foretages en sterilisering i mikroovnen, da materialet ellers kan blive beskadiget.

Vigtigt! Tilbehørsdelene skal afkøles godt, før de anvendes igen.

8. Montering

1. Læg overløbssikringen 5 i sugekappens øverste åbning 6 (ill. a).

OBS! Overløbssikringen skal isættes sådan, at forbindelsesstykket mellem gummiring og lukning peger hen mod sugekappen.



2. Tryk låget 4 kraftigt på overløbssikringen, indtil den går i hak hele vejen rundt. Det kan i starten kræve en smule kraft at trykke låget helt på (ill. a).
3. Træk ventilen 9 over ventilholderen 8 (ill. b).

(illustration a) til (f)

4. Sæt ventilholderen ind i nederste åbning i sugekappen 6 (ill. b).
5. Kun til NUK beholder:
Skru forbindelsesstykket 10 på NUK beholder.
6. Skru sugekappen 6 på sutteflasken (ill. c).
7. Tag pumpeenheden 2 og skub lågets indsguningsstuds 4 helt ind i pumpeenhedens sugetilslutning 2 (ill. d).
8. Tryk pumpeenheden 2 så kraftigt på sugekappen 6, at bøjlen 3 går helt i hak i sugekappen (ill. e).
9. Træk silikoneindlægget 7 over sugekappens tragt 6 (ill. f).



9. Betjening

1. Sørg for, at hænder og bryst altid er rene. Den nødvendige hygiejne sikres, ved at du vasker hænderne grundigt før hver udpumpning.
2. Drej pumpeenheden om på den position, der er mest bekvem for dig. Tryk let på det øverste af pumpeenheden (ill. g).
3. Placer sugekappens tragt sådan på brystet, at brystvorten befinner sig i midten af silikoneindlægget 7. Dermed undgår du, at brystvorten bliver hudløs.

(illustration g) til (i)

Flasken skal i den forbindelse holdes lodret nedad, så mælken render ned i flasken og ikke i pumpeenheden.

4. Tryk på pumpegrebet og slip det langsomt igen. Tryk sugekappen let mod brystet, så silikoneindlægget slutter tæt og der ikke suges luft ind fra siden.
5. Indstil sugestyrken ved at dreje sugestyrkeregulatoren 1 sådan, at udpumpningen foregår bekvemt og behageligt (ill. h).

Vær opmærksom på henvisningerne under „5. Problemfri udpumpning“.



6. Efter udpumpningen stilles brystpumpen i holderen. Pumpen må ikke vælte, da mælken ellers kan rende ud.

OBS! Stempeltætningen skal smøres regelmæssigt med babyolie, så den kan glide. Dermed forhindrer du, at pumpen begynder at køre trægt (ill. ①).



NUK beholder

Henvisning: Ved frysning af modernmælk må beholderen ikke fyldes over 150 ml / 5 fl.oz., da modernmælken udvider sig under frysningen (fare for at revne!).

1. Skru pumpeenheden af NUK beholder.
2. Luk NUK beholder fast med den medleverede skruering og den tilhørende lille plade.
3. Skriv dato og klokkeslæt for, hvornår du har pumpet ud, med en vandopløselig stift i det dertil beregnede felt på beholderen.

10. Råd om hygiejne

Hygiejne er utrolig vigtig i forbindelse med anvendelse af brystpumpen. Det gælder både for alle pumpens enkeltdele samt for den personlige hygiejne.

Det anbefales at bruse eller vaske brystvorterne med rent vand. Du bør helst ikke bruge sæbe, da dette kan irritere brystvorterne.

11. Opbevaring af mælken

OBS! Hele NUK Brystpumpe Comfort må ikke stilles i køleskabet, men kun flasken med låget.

11.1 NUK standardflaske

Hvis modernmælken ikke drikkes straks, skal den fyldte flaske lukkes godt og opbevares i køleskabet. Hvis modernmælken skal opbevares længere end 72 timer, skal den straks fryses i en egnet, hygiejnisk ren beholder. NUK standardflasken er ikke beregnet til dette.

Råd:

Frys mælken i en NUK beholder. Ved optøning kan du sætte beholderen i køleskabet, eller stille den i varmt vand, hvis det skal gå hurtigt.

11.2 NUK beholder

Modernmælken kan køles, fryses og optøes i beholderen. Beholderen kan også anvendes til opvarmning og til at give sutteflaske. I den forbindelse skal du altid overholde henvisningerne mht. omgangen med modernmælk længere nede.

11.3 Gode råd i forbindelse med omgangen med modernmælk

- Modernmælk kan opbevares op til 72 timer ved +4 °C i køleskabet (ikke i køleskabsdøren).
- Den maksimale opbevaringstid i køleskabets fryser er 2 uger, og 6 måneder i en dybfryser ved -18 °C.
- Ved optøning kan du sætte flasken i køleskabet, eller stille den i varmt vand, hvis det skal gå hurtigt.
- Hvis du skal opnå den rigtige drikketemperatur på ca. 37 °C, kan du stille beholderen i NUK flaske- og madvarmeren.
- **OBS!** Modernmælk må ikke optøes i mikroovnen, da de vigtige indholdsstoffer ellers bliver ødelagt og der kan forekomme materialeeskader på beholderen (eksplosionsfare/materialeeskader). Ved uensartet opvarmning er der fare for skoldning! Ryst mælken godt, før den gives til babyen, så mælk og mælkefedt atter bliver blandet godt, og den varme modernmælk fordeler sig ensartet.



- Optøet, opvarmet mælk eller mælkerester må ikke nedfryses igen, men skal kasseres.
- Du kan få nøjagtige oplysninger om langtidsopbevaring hos din jordemoder, sundhedsplejerske, læge eller på apoteket.

12. Bortskaffelse

Hvis brystpumpen ikke længere kan anvendes, skal delene bortskaffes iht. de lokalt gældende forskrifter.

13. Fejlafhjælpning

Fejl	Årsag	Afhjælpning
Pumpen suger ikke eller suger for lidt.	<ul style="list-style-type: none">Låget 4 sidder ikke korrekt eller overløbssikringen 5 er isat forkert.Ventilen 9 sidder ikke korrekt på ventilholderen 8.Sugestyrkeregulatorenens drejeknap 1 sidder ikke korrekt.Pumpeenheden ikke korrekt isat: Lågets indsugningsstuds 4 sidder ikke korrekt i pumpeenhedens sugetilslutning 2.	<ul style="list-style-type: none">Kontrollér, at overløbssikringen sidder korrekt.Sørg for, at låget er blevet trykket helt på (se afsnit 8.).Kontroller korrekt placering (se afsnit 8.).Træk drejeknappen af og tryk den på igen en smule drejet.Tag pumpeenheden af og sæt den på igen. Sørg for, at lågets indsugningsstuds 4 føres helt ind i pumpeenhedens sugetilslutning 2 (se afsnit 8.).
Pumpehåndtag går trægt.	<ul style="list-style-type: none">For høj friktion ved stempeltætningen.Overløbssikringen 5 er justeret forkert.	<ul style="list-style-type: none">Afmontering af pumpeenheden 2. Aktiver håndtaget så langt som muligt. Påfør en smule babyolie på kanten af stempeltætningen.Forbindelsen skal pege hen mod sugetragten (se afsnit 8.).
Sugestyrkeregulatoren går trægt.	<ul style="list-style-type: none">For høj friktion ved sugestyrkeregulatoren.	<ul style="list-style-type: none">Træk drejeknappen af. Påfør en dråbe babyolie på sugestyrkeregulatoren. Tryk drejeknappen på igen.

14. Tekniske data

Medicinprodukt iht. 93/42/EØF	Klasse I
Temperaturområde – Drift – Opbevaring	6 °C til +40 °C 0 °C til +40 °C



15. Garanti

Ved omhyggelig behandling af din brystpumpe og ved overholdelse af betjeningsvejledningen garanterer producenten 24 måneders garanti fra køb af brystpumpen.

Hvis brystpumpen indsendes franko, forpligter vi os til at reparere den gratis, hvis det drejer sig om materiale- eller konstruktionsfejl.

Yderligere krav er iht. loven.

Erstatning for skader, der fremkommer på grund af, at brystpumpen anvendes uhensigtsmæssigt, ydes ikke. Inden for de første 24 måneder efter købsdatoen afhjælper vi de mangler, der anses for at være berettiget uden beregning af de opståede ekstraomkostninger.

Model:

Købsdato:

Køber:

Indsendelsen af brystpumpen skal altid ske sammen med det udfyldte garantibevis, med mindre købsdatoen dokumenteres på anden måde.

Uden dokumentation for købsdatoen beregner vi reparationsomkostningerne og returnerer pumpen pr. efterkrav.

Garantibeviset skal altid udfyldes ved køb og opbevares omhyggeligt. Bortkomne garantibeviser erstattes ikke.

Gem venligst distributør adresse, artikel nr. og batch nr. i tilfælde af reklamation.

Forhandlerstempel:



Kära nyblivna mamma,

bröstmjölk är alltid den bästa näringen för Din baby. Därför har NUK ett amniningssprogram med produkter som är praktiska och bekväma för alla behov. Du och Din baby kan därför njuta av en riktigt skön amningstid. Denna lättanhanterliga bröstpump är tänkt att hjälpa dig och Din baby när normal amning inte är möjlig.

Läs därför igenom denna bruksanvisning ordentligt, det tar högst 5 minuter, innan du provar din NUK Bröstpump Comfort för första gången.

Vi önskar dig och din baby allt gott.

I. Viktiga anvisningar före första användningen



Rengör och desinficera alla delar utom pumpen **2**, innan du använder NUK Bröstpump Comfort första gången (se "7. Rengöring och desinfektion").

2. Beskrivning av bröstpumpen

2.1 Användningsområde

NUK Bröstpump Comfort är ett hjälpmittel för att pumpa ut och samla upp bröstmjölk.

Den utpumpade mjölken kan samlas upp, bevaras, frysas in, värmas upp och matas direkt med NUK förvaringsflaskor.

- Silikonkudde för angenäm känsla på bröstet med extra massageeffekt
- Simulerar den naturliga sugprocessen när du trycker på handtaget
- Uppsamling av utpumpad bröstmjölk
- Säker placering i en fot

2.2 Funktionsbeskrivning

NUK Bröstpump Comfort är en manuell bröstpump med följande fördelar:

- Enkelt hanterbar pump för manuell användning utan strömförsljning
- Individuell inställning av sugstyrkan
- Enkel rengöring av bröstpumpen eftersom denna kan plockas isär i sina beståndsdelar

2.3 Kontraindikationer

Vid vissa bröstsjukdomar (inflammationer, öppna sår) bör man inte använda NUK Bröstpump Comfort eller endast med speciella försiktighetsåtgärder. I vart enskilt fall avgör den behandlade läkaren om NUK Bröstpump Comfort får användas eller ej.

3. Säkerhets- och bruksanvisningar

För din egen säkerhet skall du ovillkorligen beakta följande:

3.1 Allmänna anvisningar

- Läs igenom denna bruksanvisning ordentligt före användningen. Den är en del av apparaten och måste alltid finnas tillgänglig.

- Om mjölken skall användas för ett för tidigt fött barn skall man ovillkorligen följa läkarens anvisningar.
- Utsätt inte pumpen och dess tillbehör för direkt solljus eftersom UV-strålningen och upphettning kan leda till försprödning av plastmaterialet.





- Håll aldrig bröstpumpen **2** under vatten och ta aldrig isär denna, eftersom annars funktionsdugligheten inte längre kan garanteras.
- NUK Bröstpump Comfort och dess tillbehör är inga leksaker. Använd NUK Bröstpump Comfort och dess tillbehör endast för den beskrivna användningen (se "2.1 Användningsområde").
- Använd endast originaltillbehör från NUK, eftersom detta är bästa garantin för att pumpen skall fungera klanderfritt.
- Om artiklar av andra fabrikat används kan det uppstå funktionsfel.
- Beakta att alla anspråk på garanti och ansvar upphör att gälla när tillbehör används vilka inte rekommenderats i bruksanvisningen eller om reparationen utförs med andra än originalreservdelar. Detta gäller även för reparationer vilka gjorts av icke-kvalificerade personer.
- Vid eventuella funktionsstörningar får reparationen av apparaten endast utföras av tillverkaren. Annars upphör garantin att gälla.

3.2 Hygien

- Vid hantering av bröstmjölk har hygienen en speciell betydelse, så att ditt barn kan utvecklas sunt.
- Beakta punkt **7. Rengöring och desinfektion** för att undvika en infektion eller bakteriell kontaminering, samt för att undvika skador på NUK Bröstpump Comfort. **Endast en omsorgsfullt rengjord bröstpump uppnår sin fulla sugeffekt.**
- Bröstpumpen måste **rengöras och desinficeras före var användning.**
- För att säkerställa funktion och hygien måste NUK Bröstpump Comfort och dess tillbehör rengöras **efter var användning.**

3.3 NUK förvaringsflaska och NUK standardflaska

- Om flaskan är skadad från insidan (t.ex. repor), skall denna bytas ut av hygieniska skäl.
- Alla enskilda delar som inte används måste förvaras oätkomliga för barn (sväljningsrisk).
- Te och safter kan ändra färgen på flaskor och tillbehör.
- Öppna eller stängda flaskor fulla med mat hör inte hemma i mikrougnen (explosionsrisk/materialskador). Genom uppvärmningen kan det ökade trycket i flaskan få denna att explodera. Genom ojämnt fördelad uppvärmning består risk för förbränningar.
- NUK flaskor och sugtrattar är uteslutande kompatibla med tillhörande system, t.ex. NUK First Choice.

3.4 NUK dinapp

- Förvaras hygieniskt (rengjort och torrt) och skyddat för ljus vid rumtemperatur.
- Före första användningen skall sugtratten av hygieniska skäl först kokas i vatten under 5 minuter.
- Före var användning måste sugtratten rengöras.
- Sugtratten får inte förvaras i kall desinfektionslösning längre än vad tillverkaren rekommenderar (materialskador).
- Dinappen får inte utsättas för direkt solljus eller värme eller lämnas i desinfektionsmedel (sterilisationslösning) över den angivna tiden, eftersom den annars kan skadas.
- Byt av hygieniska skäl ut dinappen var 1-2 månad.

För barnets säkerhet och hälsa:

VIKTIGT!

- Denna produkt får endast användas under uppsikt av en vuxen.
- Dinappen får aldrig användas som tröstnapp.
- Ständig och längre sugning av vätskor förorskar karies.



- Kontrollera alltid näringssämnets temperatur före matningen.
- Före användningen av dinappen skall denna kontrolleras och dras i alla riktningar –

speciellt när barnet får tänder. Vid första tecken på skador eller svaga punkter får den inte längre användas.

4. Översikt över funktionselementen (fig. ⑨)

- 1 Reglage för sugstyrkan
- 2 Pumpenhett
- 3 Vridflik
- 4 Lock med insugningsrör
- 5 Överfyllningsskydd
- 6 Sugtratt
- 7 Silikonkudde
- 8 Ventilhållare

- 9 Ventil
- 10 Förbindningselement
(endast för art.-nr. 10.252.060,
10.749.037, 10.749.038)
- 11 NUK förvaringsflaska
- 12 Stativfot för NUK förvaringsflaska
- 13 Stativfot för NUK standardflaska
- 14 NUK standardflaska PC 125 ml

5. Tips för framgångsrik utpumpning

Riktig utpumpning måste övas. Du måste först vänja dig vid din nya pump.

5.1 Hur ofta skall man pumpa

Hur ofta man pumpar beror på varför man pumpar.

För att upprätthålla den naturliga mjölkproduktionen skall man bibehålla de naturliga amningstiderna även om man för tillfället är skilt från barnet. Pumpa därför 6 till 8 gånger om dygnet, varav en gång om natten.

I alla andra fall kan man pumpa helt individuellt och efter behov.

5.2 Utförande

Man pumpar växelvis från båda brösten.

- Byt bröst när mjölken minskar eller är slut.
- Pumptiden kan vara mycket olika från person till person.

Följande växlingsintervall har visat sig vara bra, men kan avvika individuellt:

- Höger 5 - 7 minuter; vänster 5 - 7 minuter; höger 3 - 5 minuter; vänster 3 - 5 minuter; höger 2 - 3 minuter; vänster 2 - 3 minuter.

5.3 Mjölkängd

Bli inte förvånad om det tar lite längre tid i början innan mjölken flyter ordentligt. Detta är inte ovanligt, utan helt normalt, i regel gäller nämligen: **mjölkproduktionen anpassar sig till det dagliga behovet.**

Därvid kan även mängden vara mycket olika.

- Genom att dricka tillräckligt kan Du påverka mjölkproduktionen.
- Ställ inte in för högt sugtryck. Högre sugtryck ger inte mer mjölk (se fig. ⑩).

5.4 Utdrivningsreflexen

Vid naturlig amning stimuleras utdrivningsreflexen när babyn suger och mjölken börjar rinna av sig själv. En liknande effekt stimuleras genom silikonkuddens massageeffekt.

Utdrivningsreflexen kan du stimulera ytterligare:

- sök upp en lugn plats där du kan pumpa ut mjölken i lugn och ro.
- sätt dig bekvämt och avslappnat.
- före utpumpningen kan du lägga en varm kompress (t.ex. NUK bröstkudde) på bröstet under ett par minuter för att slappna av vävnaden.



- se till att du har ögonkontakt med din bebis. om detta inte är möjligt tittar du på ett foto av din bebis.
- Utdrivningsreflexen utlöser mjölkflödet samtidigt på båda brösten. Överskottsmjölk kan fängas upp med NUK mjölkuppsamlaren på det bröst som inte just pumpas.

6. Isärtagning av bröstpumpen (fig. ⑩ till ⑯)

Observera! Håll alltid flaskan med mjölk upprätt eftersom annars mjölk kan spillas ut.

1. Ta ut silikonkudden **7** ur sugtratten **6**.
2. Ta bort pumpen **2** från sugtratten **6** (fig. ⑩):
 - Vrid pumpen **2** medurs till anslag;
 - Vrid pumpen över motståndet tills bygeln **3** hörbart hakar ur spåret i sugtratten **6**;
 - Dra av pumpen uppåt.
3. Tryck bort locket **4** uppåt (fig. ①). I början kan det behövas lite kraft.
4. Ta bort överfyllningsskyddet **5** (fig. ⑮).
5. **NUK standardflaska 14:**
Skruta av sugtratten **6** från NUK standardflaska **14**.

NUK förvaringsflaska 11:

- Skruta av sugtratten **6** från förbindningselementet **10** och därefter förbindningselementet **10** från NUK förvaringsflaska **11**.
6. Ställ diflaskan **11** resp. **14** i tillhörande fot så att den inte kan falla omkull.
 7. Dra ut ventilhållaren **8** ur sugtratten (fig. ⑨).
 8. Dra av ventilen **9** från ventilhållaren **8** (fig. ⑩).
 9. Rengör avslutningsvis de enskilda delarna så som beskrivs under „7. Rengöring och desinfektion”.

7. Rengöring och desinfektion



Hygien är otroligt viktig när man hanterar bröstmjölk och alla delar som kan komma i beröring med denna.

Använd därför pumpen endast i rengjort och desinficerat tillstånd.

Alla tillbehörsdelar **utom pumpen 2** måste omedelbart rengöras grundligt med vatten, desinficeras och torkas snabbt efter var användning.

7.1 Rengöring

1. Rengör alla delar, **utom pumpen 2**, i diskhon med vanligt diskmedel.

Pumpenhet **2**, sugtratt samt flaska **14** får under inga omständigheter hamna i diskmaskinen eftersom maskindiskmedlet kan angripa materialet.

Endast NUK förvaringsflaska är lämplig att disk i diskmaskinen varvid det i sällsynta fall kan uppkomma en lätt färgförändring av materialet.

2. Torka av pumpen **2** med en fuktig duk. Eftersom pumpen inte kommer i direkt beröring med mjölken räcker denna rengöring.
3. På förvaringsflaskan finns ett fält där man kan skriva upp datum för utpumpning. Detta fält kan tvättas av när det skall skrivas över på nytt.

7.2 Desinficering

Före var desinfektion måste du genomföra en rengöring enligt „7.1 Rengöring”.

1. Desinficera alla delar, **utom pumpen 2**:
 - NUK Vaporisator eller
 - koka i 5 minuter.



Anvisning: Vid kokningen (desinficering) skall man se till att tillräckligt med vätska finns i kastrullen, så att sugtratt och flaskor inte skadas (ca. 5 minuters koktid är tillräcklig).

Pumpen **2** får **inte** kokas eller desinficeras eftersom den består av komponenter vilka kan förstöras.

Observera! Man får inte sterilisera i mikrougn eftersom materialet kan skadas.

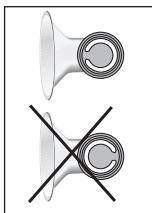
Viktigt! Tillbehörsdelarna måste svalna innan de används igen.

8. Ihopsättning (fig. ① till ⑩)

- Lägg in överfyllningsskyddet **5** i sugtrattens övre öppning **6** (fig. ①).

Observera:

Överfyllningsskyddet måste läggas in så att förbindningsstycket är riktat mellan gummiring och läs mot sugtratten.



- Tryck kraftigt locket **4** på överfyllningsskyddet tills det hakar in runt om. Det kan krävas lite kraft i början för att trycka på locket helt (fig. ②).
- Trä ventilen **9** över ventilhållaren **8** (fig. ③).

- Stick in ventilhållaren i undre öppningen på sugtratten **6** (fig. ④).
- Endast för NUK förvaringsflaska: skruva förbindningsstycket **10** på NUK förvaringsflaska.
- Skruva sugtratten **6** på flaskan (fig. ⑤).
- Ta pumpen **2** och skjut in lockets **4** insugningsrör helt i pumpens **2** suganslutning (fig. ⑥).
- Tryck pumpen **2** så kraftigt på sugtratten **6**, att vridfliken **3** hakar in tydligt i denna (fig. ⑦).
- Trä silikonkudden **7** på sugtratten **6** (fig. ⑧).



9. Användning (fig. ⑨ till ⑪)

- Kontrollera alltid att händer och bröst är rena. Tvätta alltid händerna grundligt före var användning för att säkerställa den nödvändiga hygienen.
- Vrid pumpen i en för dig bekväm ställning. Tryck hävid lätt på pumpen (fig. ⑨).
- Sätt sugtratten så på bröstet att bröstvärten befinner sig i mitten av silikonkudden **7**. Så undviker man skavning av bröstvärten. Flaskan måste hållas lodrätt nedåt så att mjölken hamnar i denna och inte i pumpen.
- Tryck på handtaget och släpp upp det långsamt igen. Tryck sugtratten lätt mot bröstet så att silikonkudden sluter tätt och ingen luft sugs in på sidorna.

- Genom att vrida på sugreglaget **1** ställer du in sugstyrkan så att det är bekvämt och angenämt för dig (fig. ⑩).

Beakta anvisningarna under „5. Tips för framgångsrik utpumpning”.

- Ställ bröstpumpen i stativfoten efter utpumpningen. Pumpen får inte falla omkull eftersom mjölken annars kan rinna ut.

Observera: Kolvtätningen
måste regelbundet smörjas in med babyolja. Därmed
förhindrar man att pumpen
blir trög (fig. ⑪).





NUK förvaringsflaska

Anvisning: Vid infrysning av bröstmjölk skall behållaren inte fyllas med mer än 150 ml, eftersom mjölken expanderar när den frysas (risk för sprängning!).

1. Skruva av pumpen från NUK förvaringsflaska.

2. Förslut den därefter NUK förvaringsflaska ordentligt med den bifogade skruvringen och tillhörande förslutningsplattan.
3. Skriv datum och klockslag när mjölken pumpades med ett vattenlösigt stift i fältet på flaskan.

10. Tips för hygien

Vid användning av bröstpumpen är hygienen speciellt viktig. Detta gäller för pumpens alla enskilda delar men även för den personliga hygienen.

Vi rekommenderar daglig duschning eller tvättning av bröstvårtorna med klart vatten. Använd inte tvål eftersom detta kan irritera bröstvårtorna.

11. Förvaring av mjölken

Observera! Man får inte ställa in hela NUK Bröstpump Comfort i kylskåpet utan endast flaskan med lock.

11.1 NUK standardflaska

Om mjölken inte dricks omedelbart, måste man försluta den välfyllda flaskan ordentligt och förvara denna i kylskåpet.

Om mjölken skall förvaras längre än 72 timmar skall den omedelbart djupfrysas i en lämplig, hygieniskt ren behållare. NUK standardflaskan är inte lämplig för detta.

Tips:

frys in mjölken i NUK förvaringsflaskan. Vid upptingen kan behållaren placeras i kylskåpet eller, om det brådskar, i varmt vatten.

11.2 NUK förvaringsflaska

Bröstmjölken kan kylas, frysas och tinas upp i förvaringsflaskan. Flaskan kan även användas för uppvärming och matning. Beakta i vart fall anvisningarna nedan angående hanteringen av bröstmjölken.

11.3 Tips vid hantering av bröstmjölk

- Bröstmjölk kan förvaras upp till 72 timmar vid +4 °C i kylskåp (inte i kylskåpsdörren).
- Den maximala förvaringstiden i kylskåpets frysfack uppgår till 2 veckor, i frysboxen 6 månader vid –18 °C.
- Vid upptingen kan flaskan placeras i kylskåpet eller, om det brådskar, i varmt vatten.
- För att erhålla rätt dricktemperatur ca. 37 °C ställer man behållaren i NUK babykostvärmaren.
- **Observera:** Bröstmjölk får inte tinas upp i mikrougn eftersom värdefulla ämnen förstörs och det kan uppstå materialskador på flaskan (explosionsrisk/materialskador). Genom oregelmässig uppvärming består förbränningrisk! Före matningen måste mjölken skakas ordentligt så att mjölk och mjölkfett blandas och fördelas jämnt i den varma bröstmjölken.
- Upptinyad, uppvärmd eller överbliven mjölk får inte frysas in på nytt utan måste kastas bort.
- Exakta anvisningar angående långtidsförvaring får du hos mödravårdcentralen.



I 2. Sophantering

När apparaten inte längre kan användas måste delarna lämnas till föreskriven sophantering.

I 3. Åtgärder vid störningar

Problem	Orsak	Åtgärd
Pumpen suger inte eller för lite	<ul style="list-style-type: none">Locket 4 sitter inte korrekt eller överfyllningsskyddet 5 är fel ilagtVentil 9 sitter inte korrekt på ventilstålen 8Vridknappen på sugreglaget 1 sitter inte korrektPumpen inte korrekt påsatt: Utsugningsröret på locket 4 sitter inte korrekt i pumpens 2 suganslutning	<ul style="list-style-type: none">Kontrollera att överfyllningsskyddet sitter korrekt;Kontrollera att locket är fast påsatt (se avsnitt 8.)Kontrollera att den sitter korrekt (se avsnitt 8.)Dra av vridknappen och sätt tillbaka den något vridetTa bort och sätt på pumpen igen. Kontrollera att lockets 4 utsugningsrör är helt införd i pumpenhettens 2 suganslutning (se avsnitt 8.)
Trögt pumphandtag	<ul style="list-style-type: none">för hög friktion på kolvätningenÖverfyllningsskyddet 5 är fel upprikat	<ul style="list-style-type: none">Ta bort pumpen 2. Tryck handtaget så långt som möjligt. Stryk lite bebisolja på kolvätningens kant.Förbindningssteget måste vara riktat mot sugtratten (se avsnitt 8.).
Trögt sugreglage	<ul style="list-style-type: none">för hög friktion på sugreglaget	<ul style="list-style-type: none">Dra av vridknapp. Droppa en droppe bebisolja på sugreglaget. Tryck åter fast vridknappen

I 4. Tekniska data

Medicinsk produkt enligt 93/42/EWG	klass I
Temperaturområde – Drift – Förvaring	6 °C till +40 °C 0 °C till +40 °C



15. Garanti

Vid omsorgsfull behandling av apparaten och beaktning av bruksanvisningen ger tillverkaren 24 månaders garanti från köp av apparaten.

Vi förpliktagar oss att kostnadsfritt reparera apparat som frankerats och skickats in till oss, i den mån det rör sig om material- eller konstruktionsfel.

Ytterligare anspråk enligt gällande lagföreskrift.

Skador som uppstått på grund av osaknässig hantering av apparaten ersätts inte. Inom de första 24 månaderna efter köpdatum åtgärdar vi

berättigade brister utan att ställa uppkomna kostnader iräkning.

Apparaten måste i vart fall skickas in tillsammans med ifyllt garantisedel, eller köpdatum måste intygas på annat sätt.

Utan inköpskvitto eller intyg görs en kostnadsberäkning utan förfrågan och tillbakaskick med postförskott.

Fyll i garantisedeln redan vid köpet och förvara för framtidens förlorade garantisedlar ersätts inte.

För reklamationsfall skall man ta vara på tillverkarens adress, art.-nr. och parti-nr..

Modell:

Försäljarens stämpel:

Köpdatum:

Köpare:



Rakas äiti,

Äidinmaito on vauvan kaikkein tärkein elinlähde. NUK tukee äitejä imetykseen liittyväällä tuotevalikoimalla, johon kuuluu monia käytännöllisiä ja mukavia apuvälineitä. Sinä ja vauvasi voitte niiden ansiosta nauttia ihanasta imetysjästää. Tämä kätevä rintapumppu on tarkoitettu Sinulle ja vauvallesi tilanteisiin, joissa

luonnollinen imetys ei joko tilapäisesti tai jatkuvasti ole mahdollista.

Varaa 5 minuuttia aikaa ja lue tämä käyttöohje huolellisesti läpi, ennen kuin käytät NUK Comfort -rintapumppua ensimmäisen kerran.

Toivotamme Sinulle ja vauvallisesi kaikkea hyvää.

I. Ennen ensimmäistä käyttöä



Puhdista ja desinfioi kaikki osat (pumppuysikköä **2** lukuunottamatta), ennen kuin käytät NUK Comfort -rintapumppua ensimmäisen kerran (katso "7. Puhdistus ja desinfointi").

2. Laitteen kuvaus

2.1 Käyttötarkoitus

NUK Comfort -rintapumppu on apuväline äidinmaidon pumppaamiseen ja keräämiseen. Äidinmaito voidaan pumpata suoraan NUK-maitopulloon. Maito voidaan säilyttää, pakastaa, lämmittää ja syöttää siitä.

2.2 Toimintakuvaus

NUK Comfort -rintapumppu toimii käsikäytöisen imupumpun periaatteella. Se tarjoaa seuraavat edut:

- Helppokäytöinen käspumppu ilman sähköä
- Imuteho säädettävissä yksilöllisesti
- Rintapumppu on helppo puhdistaa, koska pumppu voidaan purkaa osiin

- Silikonityyny tuntuu rinnassa mukavalta ja hieroo rentaa
- Pumpun toiminta jäljittelee luonnollista imuryymiä
- Pumpattu maito kerätään maitopulloon
- Tukeva jalusta

2.3 Vasta-aiheet

Muutamien rintasairauksien yhteydessä (tulehdukset, avoimet haavat) NUK Comfort -rintapumppua ei saa käyttää tai sitä on käytettävä vain hyvin varovasti. Hoitavan lääkärin on yksittäisissä tapauksissa päättäävä, onko NUK Comfort -rintapumpun käyttö mahdollista.

3. Turva- ja käyttöohjeet

Huomioi oman turvallisuutesi vuoksi seuraavat seikat:

3.1 Yleiset ohjeet

- Lue tämä käyttöohje huolellisesti ennen rintapumpun käyttöä. Käyttöohje on osa laitetta ja sen tulisi olla aina käytettävissä.
- Jos on kyse keskosena syntyneestä vauvasta, noudata ehdottomasti lääkärin antamia ohjeita.

- Älä altista laitetta ja sen varusteita suoralle auringonvalolle, sillä UV-säteily ja liiallinen kuumeneminen voi johtaa muoviosien haurastumiseen.
- Älä koskaan pidä pumppuysikköä **2** vedessä äläkä koskaan pura sitä osiin, sillä sen toimintakyky heikkenee.



- NUK Comfort -rintapumppu ja sen varusteet eivät ole leluja. Käytä NUK Comfort -rintapumppua ja sen varusteita vain kuvattussa käyttötarkoituksesta (katso "2.1 Käyttötarkoitus").
- Käytä ainoastaan alkuperäisiä NUK-varusteita, jotta pumpun moitteeton toiminta olisi varmaa.
- Vieraiden valmistajien tuotteiden käyttö voi johtaa toimintahäiriöihin.
- Huomaat, että takuu raukeaa, jos laitteessa käytetään muita kuin tässä käyttöohjeessa suositeltuja varusteita tai jos mahdollisissa korjauksissa ei käytetä ainoastaan alkuperäisiä varaosia. Tämä koskee myös muiden kuin ammattitaitoisten henkilöiden suorittamia korjausia.
- Ainoastaan valmistaja saa korjata laitteen, jos siihen tulee toimintahäiriöitä. Muussa tapauksessa takuu raukeaa.

3.2 Hygienia

- Äidinmaidon käsittelyssä hygienialla on tärkeä merkitys, jotta lapsesi kehittyisi terveesti.
- Noudata kohdan "**7. Puhdistus ja desinfiointi**" ohjeita, jotta välttäisit infektiot tai bakterien muodostumisen ja käsikäytöisen NUK-rintapumpun vioittumisen. **Ainoastaan huolellisesti puhdistettu rintapumppu imee tehokkaasti.**
- Rintapumppu on puhdistettava ja desinfioitava ennen jokaista käyttöä.
- NUK Comfort -rintapumppu ja sen varusteet on puhdistettava jokaisen käytön jälkeen, jotta taattaisiin niiden toiminta ja hygienia.

3.3 NUK-maitopullo ja tavallinen NUK-tuttipullo

- Jos pullo on vaurioitunut sisäpuolelta (siinä on esim. naarmuja), tulisi se hygieenisistä syistä vaihtaa uuteen.
- Kaikkia irrallisia osia on säilyttäävä lasten ulottumattomissa (tukehtumisvaara).
- Tee tai mehit voivat muuttaa pullojen ja varusteiden väriä.

- Elintarvikkeilla täytettyjä ja suljettuja pulloja ei saa laittaa mikroaltouuniin (räjähdyksvaara/materiaalivauriot). Kuumeneminen saattaa saada pullon sisällön tulemaan ulos pullosta räjähdyksenomaisesti. Epätasainen kuumeneminen voi johtaa palovammoihin.
- NUK-pulloja ja -pullotutteja saa yhdistellä ainoastaan niiden kanssa yhteensopiviin järjestelmiin (esim. NUK First Choice).

3.4 NUK-pullotutti

- Säilytä hygieenisesti (puhtaina ja kuivina) ja valolta suoressa huoneenlämmössä.
- Keitä pullotuttia hygieenisistä syistä ennen ensimmäistä käyttöä kiehuvassa vedessä.
- Pullotutti on puhdistettava ennen jokaista käyttöä.
- Älä pidä pullotutteja kylmädesinfointiliuoksissa desinfointiaineen valmistajan määräämää aikaa kauemmin (materiaalivauriot).
- Älä jätä pullotutteja suoraan auringonvaloon tai altista niitä lämpöölle tai jätä niitä desinfointiaineiliuoksiin (sterilointiliuoksiin) ilmoittettua aikaa pitemmäksi ajaksi, koska pullotutit voivat muuten vaurioitua.
- Vaihda pullotutti uuteen hygienia- ja turvallisuusyistä 1-2 kuukauden välein.

Lapsesi turvallisuuden ja terveyden vuoksi:

TÄRKEÄÄ!

- Tuotetta saa käyttää ainoastaan aikuisen valvonnassa.
- Pullotuttia ei saa koskaan käyttää huvittuna.
- Jatkuva ja pitkään kestävä nesteiden imeminen aiheuttaa kariesta.
- Tarkista elintarvikkeen lämpötila aina ennen sen syöttämistä.
- Tarkasta pullotutti ennen käyttöä. Venyttele sitä kaikkiin suuntiin – erityisesti, kun vauvasi saa parhaillaan hampaita. Älä käytä pullotuttia enää, kun havaitset siinä ensimmäisen kerran vikoja tai puutteita.

4. Toimintaelementit (kuva ⓘ)

- | | |
|------------------------|---|
| 1 Imutehon säädin | 9 Venttiili |
| 2 Pumppuyksikkö | 10 Liitoskappale
(vain tuotenroilla 10.252.060, 10.749.037,
10.749.038) |
| 3 Sanka | 11 NUK-maitopullo |
| 4 Korkki ja imukappale | 12 Jalusta NUK-maitopullolle |
| 5 Ylitäytösuoja | 13 Jalusta tavalliselle NUK-tuttipullolle |
| 6 Runko-osa | 14 NUK-tuttipullo PC 125 ml |
| 7 Silikonityyny | |
| 8 Venttiilin pidike | |

5. Pumpuamisen onnistumiseen liittyviä vinkkejä

Pumppuamista on harjoiteltava. Sinun on ensin totuttava uuteen pumppuusi.

5.1 Pumpuamisen tiheys

Pumppuamisen tiheys riippuu kulloisestakin tilanteesta.

Kun vauva joudutaan erottamaan äidistä ja/ tai kun maidontuotanto halutaan pitää käynnissä, on noudatettava luonnonlista imetysrystmiä. Pumppua maitoa sen takia 6 – 8 kertaa päivässä; yhden näistä kerroista tulisi olla yöllä.

Kaikissa muissa tapauksissa maitoa voidaan pumpata yksillöllisesti aina tarvittaessa.

5.2 Pumpaus

Pumppua vuorotellen kummastakin rinnasta.

- Vaihda rintaa, kun maidon tulo vähenee tai pysähtyy.
- Pumppauksen kesto voi vaihdella paljon henkilöstä riippuen.

Seuraavassa mainitut ajat ovat osoittautuneet hyviksi, mutta ne voivat vaihdella henkilöstä riippuen:

- oikeasta rinnasta 5 - 7 minuuttia; vasemmasta rinnasta 5 - 7 minuuttia;
- oikeasta 3 - 5 minuuttia; vasemmasta 3 - 5 minuuttia;
- oikeasta 2 - 3 minuuttia; vasemmasta 2 - 3 minuuttia.

5.3 Maitomäärä

Älä ihmettele, jos aluksi kestää jonkin aikaa, ennen kuin maito alkaa virrata kunnolla. Se ei ole epätavallista, vaan aivan normaalista, sillä sääntöön on, että

Maidontuotanto sopeutuu päivittäiseen kysyntään.

Myös maidon määärä saattaa vaihdella paljonkin.

- Muista aina juoda paljon, sillä se edistää maidontuotantoa.
- Älä säädä imupainetta liian suureksi. Imupaineen lisääminen ei lisää maidon määrää (katso kuva ⓘ).

5.4 Herumisrefleksi

Imetettäessä vauvan asettaminen rintaan saa aikaan herumisrefleksin ja maito alkaa virrata. Silikonityynyn hierova vaikutus tehoaa samantapaisesti.

Voit tehostaa herumisrefleksin toimintaa seuraavasti:

- Mene rauhalliseen paikkaan, jossa pystyt rentoutumaan täysin maitoa pumpatessasi.
- Asetu istumaan mukavaan ja rentoon asentoon.
- Aseta rinnan päälle ennen pumppauksen aloittamista lämmmin haude (esim. NUK-geelityyny), jotta kudos rentoutuisi.
- Katsele vauvaasi. Jos se ei ole mahdollista, katsele vauvastasi otettua valokuvaa.
- Herumisrefleksi käynnistää maidonterityksen samanaikaisesti molemmissa rintoissa. Voit kerätä pumppauksen aikana toisesta rinnasta valuvan äidinmaidon NUK-maidonkeräysastiaan.



6. Rintapumpun purkaminen osiin (kuvat -)

Huom! Pidä maitopullo aina pystysuorassa asennossa, jotta maitoa ei pääsisi valumaan ulos.

1. Ota silikonipehmuste **7** pois runko-osasta **6**.
2. Ota pumppuuyksikkö **2** pois runko-osasta **6** (kuva):
 - Kierrä pumppuuyksikköä **2** myötäpäivään perille saakka;
 - Kierrä pumppuuyksikköä vastuksen yli, kunnes sanka **3** irtooa kuuluvasti runko-osan ohjaimesta **6**;
 - Nosta pumppuuyksikkö pois.
3. Nosta korkki **4** pois (kuva).
Tämä saattaa aluksi vaatia hieman voimia.
4. Ota ylivuotosuoja **5** pois (kuva).

5. Tavallinen NUK-tuttipullo **14**:

Kierrä runko-osa **6** irti tavallisesta NUK-tuttipullosta **14**.

NUK-maitopullo **11**:

Kierrä runko-osa **6** irti liitoskappaleesta **10** ja sen jälkeen liitoskappale **10** NUK-maitopullosta **11**.

6. Aseta pullo **11 / 14** jalustaan, jotta se ei kaadu.
7. Ota venttiilin pidike **8** ulos runko-osasta (kuva).
8. Vedä venttiili **9** irti venttiilin pidikkeestä **8** (kuva).
9. Puhdista lopuksi yksittäiset osat kohdassa "7. Puhdistus ja desinfiointi" kuvatulla tavalla.

7. Puhdistus ja desinfiointi

Hygienian noudattaminen on erittäin tärkeää käsiteltäessä äidinmaitoa ja kaikkia sen kanssa kosketuksiin joutuvia osia. Käytä sen takia pumppua vain, kun se on puhdistettu ja desinfioitu.

Kaikki **varusteet pumppuuyksikköä lukuunottamatta 2** on jokaisen käytön jälkeen pestävä välittömästi vedellä, desinfioitava ja kuivattava nopeasti.

7.1 Puhdistus

1. Puhdista kaikki osat **pumppuuyksikköä lukuunottamatta 2** tiskilaatassa tavallisella astianpesuaineella.
Pumppuuyksikköä **2**, pullotuttia sekä pulloa **14** ei missään tapauksessa saa pestä astianpesuko-neessa, sillä pesuaine voi vaurioittaa materiaaleja.
Ainoastaan NUK-maitopullo on konepesunkestävä; sen väri saattaa harvoissa tapauksissa kuitenkin hieman muuttua.
2. Pyyhi pumppuuyksikkö **2** kostealla räällillä. Se riittää, koska maito ei joudu suoraan kosketukseen sen kanssa.

3. Maitopullossa on kohta, johon voit kirjoittaa maidon pumppauksen päivämäärän. Voit pestää entisen päivämäärän pois pesusienellä tai räällällä, jolloin voit kirjoittaa pulloon uuden päivämäärän.

7.2 Desinfiointi

Puhdista osat ennen aina ennen desinfointia kohdassa "7.1 Puhdistus" kuvatulla tavalla.

1. Desinfioi kaikki osat **pumppuuyksikköä 2 lukuunottamatta**:
 - käytä NUK-höyrysterilaattoria tai
 - keitä osia 5 minuutin ajan.

Huoma: Kun desinfioit keittämällä, huolehdi aina siitä, että kattilassa on tarpeeksi vettä, jotta pullotutit ja pullot eivät vioituisi (5 minuutin keittäminen riittää).

Pumppuuyksikköä **2** ei saa keittää kuumassa vedessä tai desinfioida, koska se sisältää osia, jotka voivat tällöin vaurioitua.

Huom! Sterilointia ei saa suorittaa mikroaaltounissa, sillä materiaali voi muuten vaurioitua.

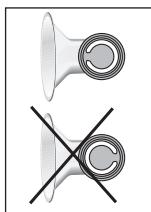
Tärkeää! Osien on annettava jäähetyä hyvin ennen seuraavaa käyttöä.



8. Kokoaminen (kuvat ① - ⑩)

- Pistää ylitäytösuoja **5** runko-osan ylemään aukkoon **6** (kuva ①).

Huom: Ylitäytösuoja on laitettava paikoilleen siten, että kumirenkaan ja sulkimen välinen liitoskappale osoittaa runko-osaan päin.



- Paina korkkia **4** voimakkaasti ylitäytösuojan päälle siten, että se menee kiinni joka puolelta. Korkin painaminen täysin paikoilleen saattaa aluksi vaatia melko paljon voimaa (kuva ②).
- Sujauta venttiili **9** venttiilin pidikkeeseen **8** (kuva ③).

- Pistää venttiilin pidike runko-osan alempaan aukkoon **6** (kuva ④).

- Vain NUK-maitopullo: Kierrä liitoskappale **10** NUK-maitopulloon.

- Kierrä runko-osa **6** juomapulloon (kuva ⑤).

- Ota pumppuksikkö **2** ja työnnä korkin imukappale **4** kokonaan pumppuksikon imuliitokseen **2** (kuva ⑥).



- Paina pumppuksikkö **2** niin voimakkaasti runko-osaan **6**, että kuulet sangen **3** lukittuvan runko-osaan (kuva ⑦).

- Kiinnitä silikonityyny **7** runko-osan suppiloon **6** (kuva ⑧).

9. Käyttö

(kuvat ⑨ - ⑩)

- Huolehdi aina siitä, että kätesi ja rintasi ovat puhtaat. Riittävän hygienian vuoksi sinun tulisi aina pestää kätesi ennen pumppauksen aloittamista.
- Käännä pumppuksikkö itselleesi mukavimpaan asentoon. Paina tällöin kevyesti pumppuksikköä ylhäältä (kuva ⑨).
- Aseta runko-osan suppilo rintaasi vasten siten, että nänni on silikonityyny **7** keskikohdassa. Vältät näin nännin kipeytymisen. Pidä pulloa pystysuorassa asennossa, jotta maito virtaa pulloon eikä pumppuksikköön.
- Paina pumpun kahvaa ja päästä siitä hitaasti irti. Paina samalla runko-osaa kevyesti rintaasi vasten, jotta silikonityyny asettuu aivan kiinni rintaan eikä reunoilta pääse sisään ilmaa.
- Säädä imuteho kiertämällä imutehon säädintä **1** siten, että pumpaus tuntuu sinusta mukavalta ja miellyttävältä (kuva ⑩).

Noudata kohdassa "5. Pumppuamisen onnistumiseen liittyviä vinkkejä" annettuja ohjeita

- Aseta rintapumppu pumppauksen jälkeen jalustaan. Pumpu ei saa kaatua, koska muuten siitä voi valua maitoa.

Huom: Männäntiivisteeseen on siveltävä säännöllisesti hieman vauvaöljyä, jotta sen liikkuvuus säilyisi. Estät näin pumpun jäykkyden (kuva ⑩).



NUK-maitopullo

Huomaa: Kun aiot pakastaa pullon, saa pullossa olla enintään 150 ml maitoa, koska maito laajenee jäätyessään (pullo voi haljeta).

- Kierrä pumppuksikkö irti NUK-maitopullosta.
- Sulje NUK-maitopullo tiukasti kierrerennaalla ja siihen kuuluvalla sulkuläpällä.
- Kirjoita vesiliukoisella kynällä pumppauksen päivämäärä ja kellonaika pullossa sitä varten olevaan kohtaan.



10. Hygieniaa koskevia vinkkejä

Hygienian noudattaminen on hyvin tärkeää rintapumpun käytössä. Tämä koskee sekä pumpun kaikkia eri osia että myös henkilökohtaista hygieniaa.

Suosittelemme suihkuttamaan tai pesemään rinnat joka päivä. Älä käytä pesussa saippuaa, sillä se voi ärsyttää nännien ihoa.

11. Maidon säilytys

Huom! NUK Comfort -rintapumppa ei saa laittaa jääläpöytään. Saat laittaa jääläpöytään vain pullon ja korkin.

11.1 Tavallinen NUK-tuttipullo

Jos maitoa ei juoda heti, on täytetty pullo suljettava hyvin ja sitä on säilyttää jääläpöytissä.

Jos maitoa on tarkoitus säilyttää yli 72 tuntia, on se pakastettava heti tarkoitukseen sopivassa, hygieenisen puhtaassa astiassa. Tavallinen NUK-tuttipullo ei kuitenkaan sovi tähän tarkoitukseen.

Vinkki:

Pakasta maito NUK-maitopullossa. Voit antaa maitopullon sulaa jääläpöytissä tai jos on kiire, lämpimässä vedessä.

11.2 NUK-maitopullo

Voit jäähdyttää, pakastaa ja sulattaa äidinmaidon maitopullossa. Voit myös lämmittää maidon maitopullossa ja syöttää sen sillä vauvalle. Noudata aina seuraavassa annettuja äidinmaidon käsittelyä koskevia ohjeita.

11.3 Äidinmaidon käsittelyä koskevia ohjeita

- Voit säilyttää äidinmaitoa jääläpöytissä +4 °C lämpötilassa (ei jääläpöytissä) 72 tunnin ajan.
- Maksimisäilytysaika jääläpöytissä pakastelokerossa on 2 viikkoa ja pakastekruusissa 6 kuukautta -18 °C:en lämpötilassa.
- Voit antaa pullon sulaa jääläpöytissä tai jos on kiire, lämpimässä vedessä.
- Lämmitä maito n. 37 °C lämpötilaan NUK-pullon lämmittimellä.
- **Huom:** Äidinmaitoa ei saa sulattaa mikroaaltonunissa, koska mikroalot tuhoavat arvokaita ainesosia ja pullo voi vaurioitua (räjähdysvaara/materiaalivauriot). Maito kuumenee epätasaisesti ja vauva voi polttaa kielensä! Ravistele maitopulloa hyvin ennen maidon syöttämistä, jotta maito ja maitorasy sekoituisivat hyvin ja maito olisi kauttaaltaan yhtä lämmintä.
- Sulatettua, lämmitettyä tai käyttämättä jäännyttä maitoa ei saa pakastaa uudelleen, vaan se on kaadettava pois.
- Voit kysyä äidinmaidon säilyttämistä koskevia lisäohjeita imetystukihenkilöltä, kätilöltä, lääkäristä tai apteekrista.

12. Laitteen hävittäminen

Kun laite poistetaan käytöstä, on sen osat hävitettävä voimassa olevien määräysten mukaisesti.



I 3. Häiriöiden korjaaminen

Ongelma	Syy	Korjaaminen
Pumppu ei ime tai imee liian vähän	<ul style="list-style-type: none"> Kansi 4 ei ole oikein paikoillaan tai ylivuotosuoja 5 on asetettu väärin Venttiili 9 ei ole hyvin venttiilin pidikkeessä 8 Imuvoiman säätimen kiertonuppi 1 ei ole hyvin paikoillaan Pumppuysiköö ei ole laitettu oikein paikoilleen: kannen imukappale 4 ei ole oikein paikoillaan pumppuysikön imuliitoksessa 2 	<ul style="list-style-type: none"> Tarkista ylivuotosuojan sijainti; Tarkista, että kansi on hyvin paikoillaan (katso luku "8."-) Tarkista oikea sijainti (katso luku "8."). Irrota kiertonuppi ja paina hieman vinosti takaisin paikoilleen. Irrota pumppuysikö ja laita uudelleen paikoilleen. Varmista, että kannen imukappale 4 menee kokonaan pumppuysikön imuliitoksen 2 sisään (katso luku "8.").
Pumpun vipu toimii jäykästi	<ul style="list-style-type: none"> Männäntiiviste hankaa liikaa Ylivuotosuoja 5 on väärin pään. 	<ul style="list-style-type: none"> Ota pumppuysikö 2 pois. Paina käsvipu niin syvään kuin mahdollista. Sivele männäntiivisteen reunaan vähän vauvaöljyä. Liitoskohdan on osoitettava imusupplioon pään (katso luku "8.").
Imupaineen säädin liikkuu jäykästi	Imupaineen säädin hankaa liikaa	<ul style="list-style-type: none"> Ota kiertonuppi pois. Laita imupaineen säätimesteén pisara vauvaöljyä. Paina kiertonuppi takaisin paikoilleen.

I 4. Tekniset tiedot

93/42/ETY mukainen lääkintälaitte	Luokka I
Lämpötila-alue – Käyttö – Säilytys	6 °C ... +40 °C 0 °C ... +40 °C



15. Takuu

Laitteen valmistaja myöntää 24 kk kestävän takuun, joka on voimassa, kun laitetta käsitellään huolellisesti ja käyttöohjeessa kuvatulla tavalla.

Takuu alkaa laitteen ostopäivämäärästä.

Korjaamme laitteen ilman maksua, jos kyseessä on materiaali- tai rakennevirhe ja laite lähetetään meille postitse postimaksu maksettuna.

Muut oikeudet riippuvat laista.

Emme korvaa vahinkoja, joiden synnä on laitteen epäasianmukainen käyttö. Korjaamme kaikki aiheellisiksi havaitsemamme puutteet vaativat maksua korjauksesta aiheutuvista lisäkustannuksista, kun laitteen hankinnasta on kulunut enintään 24 kuukautta.

Laitteen mukana on ehdottomasti lähetettävä täytetty takuutodistus tai ostopäivämäärä on todistettava jollakin muulla tavalla.

Jos ostopäivämäärä ei pystytä todistamaan, korjauksesta aiheutuneet kustannukset veloitetaan automaattisesti asiakkaalta ja laite lähetetään takaisin postiennakolla.

Anna myyjän täyttää takuutodistus laitteen ostaaressasi ja säilytä se huolellisesti. Kadonneita takuutodistuksia ei korvata.

Säilyttäkää maahantuojan osoite, tuotenumero ja eränumero mahdollista tuotevalitusta varten.

Malli:**Myyjän leima****Ostopäivämäärä:****Myyjä:**



Kjære forelder!

Morsmelk er den absolutt beste næringen babyen din kan få. Derfor ønsker NUK å støtte deg med vårt NUK-ammeprogram, som omfatter forskjellige praktiske og behagelige hjelpemidler for amming, slik at du og babyen får en så fin ammeperiode som mulig. Denne hendige brystpumpen er utviklet som et hjelpemiddel for deg og babyen hvis amming ikke er mulig i kortere eller lengre tid.

Ta deg 5 minutter tid til å lese nøyde gjennom denne bruksanvisningen før du bruker NUK brystpumpe Comfort for første gang.

Vi ønsker både deg og babyen lykke til.

1. Viktig informasjon før førstegangs bruk

Rengjør og desinfisér alle deler, med unntak av pumpeenheten 2, før du tar i bruk NUK brystpumpe Comfort (se „7. Rengjøring og desinfeksjon“).



2. Beskrivelse av apparatet

2.1 Anvendelsesformål

NUK brystpumpe Comfort er et hjelpemiddel for pumping og oppsamling av morsmelk.

Morsmelk som pumpes ut kan samles opp, oppbevares, fryses, varmes opp og mates direkte i NUK morsmelkbeholderen.

2.2 Funksjonsbeskrivelse

NUK brystpumpe Comfort fungerer etter samme prinsipp som en manuell sugepumpe og gir følgende fordeler:

- Apparatet er enkelt å bruke manuelt og krever ikke strøm
- Individuell innstilling av sugestyrken
- Enkel rengjøring av brystpumpen, da de enkelte delene kan tas fra hverandre

- Silikonputten gjør at pumpen føles behagelig mot brystet og har dessuten massasjeeffekt
- Pumpen simulerer barnets naturlige sugebevegelser
- Oppsamling av morsmelken som pumpes ut
- Trygg plassering i støttefoten

2.3 Kontraindikasjoner

Ved enkelte sykdommer i brystet (betennelser, åpne sår) bør NUK brystpumpe Comfort ikke brukes eller kun brukes med den største forsiktighet. Behandlende lege må i hvert enkelt tilfelle avgjøre hvorvidt NUK brystpumpe Comfort kan brukes.

3. Sikkerhets- og anvendelsesinstrukser

Av hensyn til din egen sikkerhet bør du overholde følgende punkter:

3.1 Generelle instrukser

- Les nøyde gjennom denne bruksanvisningen før bruk. Bruksanvisningen er en del av apparatet og må alltid være lett tilgjengelig.





- Hvis morsmelken skal brukes til et for tidlig født barn, må lege konsulteres.
- Apparatet og tilbehøret må ikke utsettes for direkte sollys, da UV-stråling og overoppheeting kan føre til sprøhet i kunststoffene.
- Hold aldri pumpeenheten **2** under vann og ta aldri fra hverandre pumpeenheten, da dette vil føre til at enheten ikke lenger fungerer som den skal.
- NUK brystpumpe Comfort og dens tilbehør må ikke brukes som leke. NUK brystpumpe Comfort og dens tilbehør må kun brukes til det anvendelsesformål som er beskrevet ovenfor (se „**2.1 Anvendelsesformål**“).
- Bruk kun original-tilbehør fra NUK, da vi ellers ikke kan garantere at pumpen fungerer som den skal.
- Ved bruk av andre artikler kan pumpen slutte å fungere.
- Vi gjør oppmerksom på at ethvert krav i forhold til garanti og produktansvar ugyldiggjøres hvis det brukes tilbehørsdeler som ikke er anbefalt i denne bruksanvisningen eller hvis det ikke utelukkende brukes originale reservedeler ved reparasjon. Dette gjelder også for reparasjoner som utføres av ikke-kvalifiserte personer.
- Ved eventuelle funksjonsforstyrrelser må reparasjon av apparatet kun utføres av produsenten. I motsatt tilfelle bortfaller ethvert garantikrav.

3.2 Hygiene

- Ved håndtering av morsmelk er det spesielt viktig å ivareta god hygiene, slik at barnet holder seg friskt.
- Følg instruksene under **punkt 7. Rengjøring og desinfeksjon** for å unngå infeksjoner og bakterier og hindre at det forårsakes skader på NUK manuell brystpumpe. **Kun en grundig rengjort brystpumpe oppnår full sugeeffekt.**
- Brystpumpen må **rengjøres og desinfiseres før hver bruk.**

- NUK brystpumpe Comfort og dens tilbehør må **rengjøres etter hver bruk**, slik at dens funksjonsdyktighet og renhet sikres.

3.3 NUK morsmelkbeholder og NUK standardflaske

- Hvis flasken er skadet på innsiden (f.eks. ved riper), må flasken av hygieniske årsaker ikke brukes lenger.
- Alle enkeltdeler som ikke er i bruk, skal oppbevares utilgjengelig for barn (fare for svegning).
- Flasker og tilbehør kan endre sin farge etter påvirkning fra te eller saft.
- Flasker som er fylt med næringsmiddel og lukket, må ikke settes i mikrobølgeovn (eksplosjonsfare/materialskader). Innholdet i flasken kan eksplodere som følge av varmen. Ved ujevn oppvarming er det fare for forbrenningsskader.
- NUK flasker og smokker må kun kombineres med det tilhørende systemet, for eksempel NUK First Choice.

3.4 NUK smokk

- Oppbevares hygienisk (rengjort og tørt) og lysbeskyttet ved romtemperatur.
- Før førstegangs bruk skal smokken av hygieneårsaker kokes i kokende vann i 5 minutter.
- Smokken må rengjøres før hver bruk.
- Smokken må ikke oppbevares i kald desinfeksjonsløsning i lengre tid enn det som er anbefalt fra desinfeksjonsmiddelprodusentens side (fare for materialskader).
- Flasksmokken må ikke utsettes for direkte sollys eller varme eller ligge i desinfeksjonsmiddel (steriliseringsløsning) i lengre tid enn oppgitt, da dette kan føre til skader på smokken.
- Av hygiene- og sikkerhetsmessige årsaker skal smokken skiftes ut med 1-2 måneders mellomrom.



Av hensyn til barnets sikkerhet og helse :

VIKTIG!

- Dette produktet må kun brukes under oppsyn av en voksen.
- En flaskesmokk må aldri brukes som narresmokk.
- Stadig og vedvarende drikking av væske fra flaske forårsaker karies.

- Kontrollér alltid væskens temperatur før barnet mates.
- Før hver bruk skal flaskesmokken kontrolleres og trekkes i alle retninger – spesielt hvis barnet har begynt å få tenner. Ved det minste tegn på skader eller svake punkter må smokken kastes.

4. Oversikt over funksjonselementene (figur ⑧)

- | | |
|------------------------------|--|
| 1 Sugestyrkeregulator | 9 Ventil |
| 2 Pumpeenhet | 10 Forbindelseselement
<i>(kun for art.-nr. 10.252.060, 10.749.037,
10.749.038)</i> |
| 3 Svingbøyle | 11 NUK morsmelkbeholder |
| 4 Deksel med innsugingsstuss | 12 Støttefot for NUK morsmelkbeholder |
| 5 Overlopsvern | 13 Støttefot for NUK standardflaske |
| 6 Avsughette | 14 NUK standardflaske PC 125 ml |
| 7 Silikonpute | |
| 8 Ventilholder | |

5. Råd om riktig pumping

Riktig pumpeteknikk må innøves. Først av alt må du gjøre deg kjent med pumpen.

5.1 Pumpelykighet

Hvor ofte du bør pumpe ut melk, avhenger av årsaken til pumpingen.

Hvis du er borte fra barnet og/eller ønsker å opprettholde melkeproduksjonen, bør du pumpe i samsvar med din vanlige ammertyme. Du bør da pumpe ut melk fra 6 til 8 ganger i døgnet, hvorav én gang om natten.

I alle andre tilfeller kan du pumpe ut melk etter dine individuelle behov.

5.2 Fremgangsmåte

Du skal pumpe ut melk skiftevis fra begge bryst.

- Bytt til det andre brystet når melkestømmen blir svakere eller stanser.
- Hvor lenge pumpingen varer, kan variere veldig fra en person til en annen.

Følgende pumpeintervaller fungerer ofte godt, men dette kan variere individuelt:

- Høyre bryst 5 - 7 minutter; Venstre bryst 5 - 7 minutter;
Høyre bryst 3 - 5 minutter; Venstre bryst 3 - 5 minutter;
Høyre bryst 2 - 3 minutter; Venstre bryst 2 - 3 minutter.



5.3 Melkemengde

Ikke bli bekymret hvis det varer en stund før melken begynner å komme skikkelig. Dette er faktisk helt normalt, og har følgende årsak:

Melkeproduksjonen tilpasser seg til barnets daglige behov.

Melkemengden kan dessuten variere sterkt.

- Pass på at du drikker nok væske, slik at melkeproduksjonen stimuleres.
- Ikke innstill sugetrykket for høyt. Et høyere sugetrykk gir ikke en større melkemengde (se figur (h)).

5.4 Utdrivningsrefleks

Ved vanlig amming stimuleres utdrivningsrefleksen når babyen legges til brystet , slik at melken begynner å strømme. En lignende virkning oppnås med massasjeeffekten til silikonuten.

Utdrivningsrefleksen kan dessuten stimuleres som følger:

- Prøv å finne et uforstyrret sted hvor du kan pumpe ut morsmelk i ro og fred.
- Sett deg i en behagelig og avslappet stilling.
- Legg en varm kompress (f.eks. NUK brystgelpute) på brystet i et par minutter før pumping, slik at brystvevet slapper av.
- Sørg for at du kan se babyen din. Hvis dette ikke er mulig, se på et bilde av babyen din.
- Utdrivningsrefleksen gjør at melken begynner å strømme fra begge bryst samtidig. Morsmelken som renner ut fra det brystet som ikke pumpes, kan samles opp i NUK melkeoppstillingsskål.

6. Demontering av brystpumpen (figur (k) til (n))

OBS! Hold alltid flasken med melk i stående stilling, da melken ellers kan renne ut.

1. Ta silikonuten **7** ut av avsughetten **6**.
2. Fjern pumpeenheten **2** fra avsughetten **6** (fig. (k)):
 - Drei pumpeenheten **2** i urviserens retning til anslag;
 - Drei pumpeenheten videre forbi motstandspunktet helt til svingbøylen **3** hørbart smetter ut av avsughetts føring **6**;
 - Trekk pumpeenheten opp og ut.
3. Trykk deksetet **4** opp og ut (fig. (l)).
Til å begynne med må du trykke relativt hardt.
4. Ta ut overløpsvernet **5** (fig. (m)).

5. NUK standardflaske **14**:

Skru avsughetten **6** av NUK standardflaske **14**.

NUK morsmelkbeholder **11**:

Skru avsughetten **6** av forbindelseselementet **10** og skru deretter forbindelseselementet **10** av NUK morsmelkbeholder **11**.



7. Rengjøring og desinfeksjon

Hygienen er svært viktig ved håndtering av morsmelk og alle deler som kommer i kontakt med morsmelken. Bruk derfor kun pumpen i rengjort og desinfisert tilstand. Alle tilbehørsdeler, med unntak av pumpeenheten 2, må rengjøres grundig med vann, desinfiseres og tørkes umiddelbart etter hver bruk.

7.1 Rengjøring

- Rengjør alle deler, **med unntak av pumpeenheten 2**, med vanlig oppvaskmiddel i vasken.

Pumpeenheten 2, smokken og flasken 14 må ikke under noen omstendigheter vaskes i oppvaskmaskin, da rengjøringsmiddelet kan angripe materialet.

Kun NUK morsmelkbeholder er egnet for vask i oppvaskmaskin, selv om materialet kan bli noe misfarget i enkelte tilfeller.

- Tørk av pumpeenheten 2 med en fuktig klut. Da pumpeenheten ikke kommer i direkte kontakt med melken, behøves ikke ytterligere rengjøring.

- På morsmelkbeholderen finnes et tekstfelt hvor du kan notere dato den melken ble pumpet. Teksten i dette feltet kan tørkes bort med en svamp eller klut, slik at ny dato kan noteres.

7.2 Desinfeksjon

Før hver desinfeksjon skal det utføres rengjøring som beskrevet under „7.1 Rengjøring“.

- Desinfisér alle deler, **med unntak av pumpeenheten 2**:

- NUK vaporisor eller
- Kokig i 5 minutter.

Merknad: Ved kokig (desinfeksjon) må det alltid være tilstrekkelig med væske i kjelen, slik at smokkene og flaskene ikke skades (ca. 5 minutter koketid er tilstrekkelig).

Pumpeenheten 2 må ikke kokes eller desinfiseres, da den inneholder komponenter som kan skades ved slik behandling.

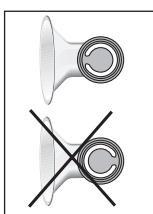
OBS! Sterilisering i mikrobølgeovn må ikke gjøres, da dette kan føre til skader på materialet.

Viktig! Før tilbehørsdelene brukes på nytt, må de avkjøles godt.

8. Montering (figur ① til ⑦)

- Legg overløpsvernet 5 inn i den øvre åpningen i avsugetten 6 (fig. ①).

OBS: Overløpsvernet må settes inn slik at forbindelsesstykket mellom gummingen og lokket peker mot avsugetten.



- Trykk dekselet 4 hardt på overløpsvernet til dekselet smetter på plass langs hele kanten. Til å begynne med må du ofte trykke relativt hardt for å sette dekselet skikkelig på plass (fig. ②).

- Skyv ventilen 9 inn på ventilholderen 8 (fig. ③).

- Stikk ventilholderen inn i den nedre åpningen i avsugetten 6 (fig. ④).

- Kun for NUK morsmelkbeholder:
Skru forbindelsesstykket 10 på NUK morsmelkbeholder.

- Skru avsugetten 6 på tåteflasken (fig. ⑤).

- Hold i pumpeenheten 2 og skyv dekselets innsugningsstuss 4 fullständig inn i pumpeenhetsens sugetilkopling 2 (fig. ⑥).



8. Trykk pumpeenheten **2** så hardt på avsughetten **6** at svingbøylen **3** tydelig hørbart smetter på plass i avsughetten (fig. **(e)**).
9. Skyv silikonputen **7** på trakten i avsughetten **6** (fig. **(f)**).

9. Betjening (figur **(g)** til **(i)**)

1. Pass på at hendene og brystene dine alltid errene. For å oppnå tilstrekkelig god hygiene, bør du vaske deg grundig på hendene før hver gang du pumper ut melk.
2. Drei pumpeenheten til den stillingen som er mest behagelig for deg. Trykk lett på pumpeenheten ovenfra (fig. **(g)**).
3. Sett trakten på avsughetten mot brystet med brystvorten i midten av silikonputen **7**. På denne måten unngår du at brystvorten blir sår. Flasken må holdes i stående stilling nedover, slik at melken renner ned i flasken og ikke inn i pumpeenheten.
4. Trykk inn pumpehåndtaket og slipp det sakte opp igjen. Press avsughetten forsiktig mot brystet, slik at silikonputen ligger tett intil brystet og det ikke suges inn luft på sidene.
5. Innstill sugestyrken ved å dreie sugestyrkeregulatorene **I** til du føler at pumpingen blir behagelig for deg (fig. **(h)**). **Følg instruksene under „5. Råd om riktig pumping”.**

6. Sett brystpumpen i støttefoten når du er ferdig med å pumpe. Pass på at pumpen ikke velter, slik at melken ikke renner ut.

OBS: Stempeltettingen må regelmessig smøres med litt babyolie, slik at den holder seg smidig. På denne måten sørger du for at pumpen er lett å betjene (fig. **(i)**).



NUK morsmelkbeholder

Merknad: Hvis morsmelken skal fryses ned, må ikke beholderen fylles mer enn 150 ml / 5 fl.oz., da morsmelken utvider seg når den fryses (bristefare!).

1. Skru pumpeenheten av NUK morsmelkbeholder.
2. Lukk NUK morsmelkbeholder godt igjen med den medfølgende skruringen og den tilhørende lukkeplaten.
3. Notér dato og klokkeslett for pumpingen med vannløselig penn i tekstfeltet på beholderen.

10. Råd om hygiene

Ved bruk av brystpumpen er god hygiene spesielt viktig. Dette gjelder både alle enkeltdelene som hører til pumpen og din personlige hygiene.

Vi anbefaler daglig dusj eller vask av brystvortene med rent vann. Unngå å bruke såpe, da dette kan irritere brystvortene.



II. Oppbevaring av melken

OBS! Ikke sett hele NUK brystpumpe Comfort inn i kjøleskapet, men kun flasken med deksel.

II.1 NUK standardflaske

Hvis morsmelken ikke skal drikkes med en gang, må flasken med melk lukkes godt og oppbevares i kjøleskapet.

Hvis morsmelken skal oppbevares i lengre tid enn 72 timer, skal den fryses ned i en egen, hygienisk ren beholder. NUK standardflaske er ikke egnet for nedfrysing.

Tips:

Frys ned melken i NUK morsmelkbeholder. Ved opptining kan beholderen settes i kjøleskapet eller, hvis du har dårlig tid, i varmt vann.

II.2 NUK morsmelkbeholder

Morsmelken kan kjøles, frysnes og tines opp i morsmelkbeholderen. Beholderen kan også brukes til oppvarming og mating. Følg alltid instruksene for håndtering av morsmelk, som du finner i det følgende.

II.3 Råd om håndtering av morsmelk

- Morsmelk kan oppbevares i kjøleskapet (ikke i kjøleskapdøren) ved +4 °C i opp til 72 timer.
- Den maksimale oppbevaringstiden er 2 uker i kjøleskapets fryserom og 6 måneder i dypfryser ved – 18 °C.
- Ved opptining kan flasken settes i kjøleskapet eller, hvis du har dårlig tid, i varmt vann.
- For å oppnå riktig matetemperatur på ca. 37 °C, settes beholderen i NUK barnematvarmer.
- **OBS:** Morsmelk må ikke tines opp i mikrobølgeovn, da dette fører til at viktige stoffer i melken ødelegges, i tillegg til at det kan oppstå materialskader i beholderen (ekspllosjonsfare/materialskader). Ved ujevn oppvarming er det fare for forbrenningsskader! Før barnet mates må melken ristes godt, slik at melk og melkefett blandes godt sammen igjen og varmen fordeles jevnt i morsmelken.
- Melk som er tint opp, varmet opp eller ikke brukt opp, kan ikke fryses ned igjen, men må kastes.
- Nærmere informasjon om oppbevaring over lengre tid får du hos ammehjelp, jordmor, lege eller apoteker.

12. Avfallsbehandling

Når apparatet en gang ikke lenger kan brukes, må delene kastes i samsvar med lokalt gjeldende forskrifter.



13. Avhjelping av forstyrrelser

Problem	Årsak	Avhjelping
Pumpen suger ikke eller suger for svakt.	• Dekselet 4 er ikke festet på riktig måte eller overløpsvernet 5 er montert feil.	• Kontrollér om overløpsvernet sitter som det skal; • Sørg for at dekselet trykkes helt på plass (se avsnitt 8.).
	• Ventilen 9 sitter ikke som den skal på ventilholderen 8 .	• Kontrollér om ventilen sitter som den skal (se avsnitt 8.).
	• Dreieknappen på sugestyrkeregulatoren I sitter ikke som den skal.	• Trekk av dreieknappen, drei den litt og trykk den på plass igjen.
	• Pumpeenheten er ikke montert i riktig stilling: Dekselets innsugingsstuss 4 sitter ikke som den skal i pumpeenhetsens sugetilkopling 2 .	• Ta av pumpeenheten og sett den på plass igjen. Pass på at dekselets innsugingsstuss 4 føres helt inn i pumpeenhetsens sugetilkopling 2 (se avsnitt 8.).
Pumpespaken er vanskelig å bevege.	• For høy friksjon ved stempeltetningen.	• Ta av pumpeenheten 2 . Trykk håndspaken så langt som mulig. Smør litt babyolje på kanten av stempeltetningen.
	• Overløpsvernet 5 er plassert feil.	• Forbindelsesdelen må peke mot sugetrakten (se avsnitt 8.).
Sugestyrkeregulatoren er vanskelig å bevege.	• For høy friksjon ved sugestyrkeregulatoren.	• Trekk av dreieknappen. Drypp en dråpe babyolje på sugestyrkeregulatoren. Sett på plass dreieknappen igjen.

14. Tekniske data

Medisinsk produkt jf. 93/42/EEC	Klasse I
Temperaturområde – Drift – Lagring	6 °C til +40 °C 0 °C til +40 °C



15. Garanti

Ved riktig håndtering av apparatet og ved overholdelse av bruksanvisningen gir produsenten 24 måneder garanti fra kjøp av apparatet.

Ved frankoforsendelse av apparatet til oss forplikter vi oss til å reparere apparatet gratis, såfremt det dreier seg om en material- eller konstruksjonsfeil.

Ytterligere krav retter seg etter lovens bestemmelser.

Skader som er å tilbakeføre til feil bruk av apparatet, erstattes ikke. I løpet av de første 24 måneder etter kjøpedato utbedrer vi mangler som

ansees som berettigede uten fakturering av påløpte tilleggskostnader.

Ved innsendelse av apparatet må alltid denne utfylte garantiseddelen legges ved eller kjøpedatoen dokumenteres på annet vis.

Uten dokumentasjon av kjøpedatoen vil kostnadene faktureres uten videre tilbakemelding og apparatet returneres mot oppkrav.

Pass på at garantiseddelen fylles ut straks ved kjøp av apparatet og ta godt vare på den. Tapte garantiseddeler erstattes ikke.

Vennligst oppbevar distributørens adresse, art. nr. og lot nr. for eventuell reklamasjon.

Modell:

Kjøpedato:

Kjøper:

Forhandlerstempel:



Contact addresses

DE - GERMANY

Mapa GmbH
Industriestraße 21-25
27404 Zeven
+49 180 1 62 72 46
0,04 EUR/Min.

AL - ALBANIA

EuroAlba sh.p.k.
Rruja 'Murat Toptani', Gjergji Center
Tirana
+355 4 258 366

BA - BOSNIA AND HERCEGOVINA

Karaka Promet
Duhanska b.b.
88260 Citluk
+387 36 642 347

BG - BULGARIA

Geditek
Gerlovostri. 15
1504 Sofia
+359 2 943 43 19

CZ - CZECH REPUBLIC

Volf & Co. s.r.o.
Prodasicce 4
29404 Dolni Bousov
+420 326 375 711

DK - DENMARK

Tolico A/S
Kongevejen 40
2840 Holte

EE - ESTONIA

AS Oriola
Saku 8
11314 Tallinn
+372 65 15 100

ES - SPAIN

Roche Diagnostics SL
Av. Generalitat, s/n
08174 Sant Cugat del Vallès
Barcelona

FI - FINLAND

Oriola Oy
PL 8
02101 Espoo
01042999

FR - FRANCE

Allégre Puériculture SNC
41, Rue Eduard Martel
B.P. 197
42013 Saint Etienne, Cedex 2
+33 477 81 81 81

GB - GREAT BRITAIN

Mapa Spontex UK Ltd.
Berkeley Business Park
Wainwright Road
Worcester WR4 9ZS
+0845 300 2467

GR - GREECE (South)

ΑΦΟΙ Κ. ΤΖΕΒΕΛΕΚΟΥ Ο.Ε.
Θρόκης 34
171 21 Ν. Σμύρνη
Αθήνα
+210 93 22 165
Φοξ: 210 93 50 870
e-mail: iasontz@otenet.gr

GR - GREECE (North)

ΦΑΡΜΑΠΟ ΕΕ-Χ.ΤΖΗΜΟ & ΣΙΑ
30 ΧΑΛ ΘΕΣ/ΝΙΚΗΣ-ΚΑΛΟΧΩΡΙΟΥ
ΤΘ 291 - ΚΑΛΟΧΩΡΙ 57009
+2310 751 525
Φοξ: 2310 789 621
E-mail: info@nuk.gr

HR - CROATIA

Euroalba
CMP Savica-Sanci, Jug 1 - Hala 10
10000 Zagreb
+385 1 240 64 88

HU - Hungary

For Baby Kft.
Szölösökert u. 5,
2092 Budakeszi
+36 23 454 867

IE - IRELAND

Pemberton International
United Drug House, Magna Business Park
Magna Drive, Citywest Road
Dublin 24

IT - ITALY

MAPA GmbH
Industriestraße 21-25
D-27404 Zeven
Germany
e-mail: nuk-italia@mapa.de

KZ - KAZAKHSTAN

Interfarm-K Ltd.
17, Naurzybay Batyr str.
480004 Almaty
+7 32 72 58 12 67

LT - LITHUANIA

NUKAS,
Antakalnio g. 42 - 44
10304 Vilnius
+370 5 270 91 93

Nutricia Baltics

Zirmuni Str. 68
09124 Vilnius
+370 5 23 00 377

UAB Sabinos Sandeli

Europros pr. 36
46369 Kaunas
+370 3 73 911 38

LV - LATVIA

Amaiqa Ltd.,
J.Asara Street 5
1009 Riga
+371 70 40 782

MK - MACEDONIA

Euroalba Skopje d.o.o.
Bul. Partizanski Odredi 64 g 3/6
1000 Skopje
+389 2 30 65 717

NO - NORWAY

Simba-Dickie Nordic AS
Postboks 34
3161 Stokke
(0047) 33 30 53 00
Fax: (0047) 33 30 53 10
e-mail: mail@simbatoys.no

Babycare AS

C/O DHL Terminal
Stemmane 10
N-4697 KRISTIANSAND S

PL - POLAND

BABY LAND Darius Staniszewski
Al Stanów Zjednoczonych 67/D7
04-028 Warszawa
(022) 810 30 54; (022) 773 36 76 (78,
79,81)

PT - PORTUGAL

Roche Sistemas de Diagnósticos
Lda. Estrada Nacional, 249-1
2720-413 Amadora
21 425 70 00
Fax: 21 417 28 95

RO - ROMANIA

Biochefarm International SRL
Calea Grivitei Nr.188, Bloc M, Scara A,
Etj. I,Apt. 8, Sector 1
Bucharest
+40 21 223 31 64

RU - RUSSIA

www.nuk.ru
medical@achaase.ru

SE - SWEDEN

GB Barnartiklar AB
Fågelviksvägen 18
145 53 NÖRSBORG
08 556 35 825
Fax 08 464 98 48
info@gbab.com; www.gbab.com

SI - SLOVENIA

Euroalba Ljubljana d.o.o.
Celovska 172
1000 Ljubljana
0380 15 14 22 10

SK - SLOVAKIA

Söke Slowakei s.r.o.
93030 Rohovec 293
+421 31 5502261

TR - TURKEY

Atak Diş Tic. A.Ş.
Büyükdere Cad.
Maya Akar Center Kat:20 Daire:78
34394 Esentepe/ İSTANBUL

UA - UKRAINE

в Україні ТОВ "ХІПП УКРАЇНА"
04070 м. Київ, а/с 186
/факс: (044) 230 60 32
e-mail: office@ipp.com.ua

Xs - SERBIA AND MONTENEGRO

PP.Yuglob d.o.o.
Ratarski put 8a
11080 Zemun Belgrade
+381 11 3770-524/-525/-526



Stilleland

NUK Milchpumpe Comfort

- Einfach bedienbares Gerät für Handbetrieb ohne Stromversorgung
- Individuelle Einstellung der Saugstärke
- Silikonkissen für angenehmes Gefühl auf der Brust mit zusätzlichem Massageeffekt
- Nachahmung des natürlichen Saugvorganges durch die Pumpenbetätigung

NUK Comfort Breast Pump

- Simple to use and needs no power supply
- Individually adjustable suction
- Silicone cushion for a gentle massaging effect and softer feel
- Imitates your baby's natural sucking action

Tire-lait Comfort de NUK

- Fonctionnement en mode manuel, sans alimentation électrique, utilisation aisée
- Réglage individuel de la puissance d'aspiration
- Coussin en silicone agréable à la poitrine, muni de picots massants
- Imitation de la tétée naturelle par la succion

Sacaleches manual NUK Comfort

- Aparato de uso sencillo para el funcionamiento manual sin suministro eléctrico
- Regulación individual de la potencia de succión
- Cojín de silicona que proporciona una sensación agradable en el pecho con efecto de masaje adicional
- Imitación del proceso natural de succión mediante el accionamiento de la bomba

Bomba tira leite manual NUK Comfort

- Aparelho fácil de utilizar com a mão, sem qualquer alimentação de corrente
- Regulação individual da força de sucção
- Almofada de silicone para uma sensação agradável na mama com efeito de massagem adicional
- Imitação do processo natural de sucção através ao accionamento da bomba

Tiralatte manuale NUK Comfort

- Semplice da usare grazie al funzionamento manuale senza alimentazione elettrica
- Regolazione personalizzata dell'estrazione
- Coppa in silicone per una gradevole sensazione al seno con effetto massaggio
- Azionando la pompa, imita la suzione naturale

NUK brystpumpe Comfort

- Apparat er enkelt å bruke manuelt og krever ikke strøm
- Individuell innstilling av sugestyrken
- Silikonputen gjør at pumpen føles behagelig mot brystet og har dessuten massasjeeneffekt
- Pumpen simulerer barnets naturlige sugebevegelser

Аппарат "NUK Комфорт" для сцеживания грудного молока

- Ручной аппарат прост в использовании и не требует электропитания
- Индивидуальная регулировка интенсивности отсоса
- Силиконовая подушка для приятного ощущения на груди с дополнительным массажным действием
- Имитация естественного сосательного процесса за счет насоса

Laktator ręczny NUK Comfort

- Proste w użyciu urządzenie ręczne nie wymagające podłączenia do prądu
- Indywidualna regulacja siły ssania
- Poduszka silikonowa z dodatkowym efektem masującym zapewniającą piersi komfort
- Symulacja naturalnego procesu ssania przy użyciu pompki

Χειροκίνητη αντλία γάλακτος NUK Comfort

- Εύχρονη συσκευή για χειροκίνητη λειτουργία χωρίς χρήση ηλεκτρικού ρεύματος
- Εξαιρομένη ρύθμιση της ισχύος αναρρόφησης
- Μοχλιάρι από σιλικόνη που προσφέρει άνεση στο στήθος με επιπλέον μαλακτική δράση
- Μήμηση της φυσιολογικής διαδικασίας θηλασμού χάρη στην αντλία

NUK Brystpumpe Comfort

- Manuel brystpumpe, der er let at betjene og ikke behover strøm
- Individuel indstilling af sugestyrken
- Silikoneindlæg med ekstra massageeffekt for en behagelig følelse på brystet
- Efterligning af den naturlige ammeprocess pga. pumpeaktiveringen

NUK Bröstpump Comfort

- Enkelt hanterbar apparat för manuell användning utan strömförslöjning
- Individuell inställning av sugstyrkan
- Silikonkulde för angenäm känsla på brösten med extra massageeffekt
- Simulerar den naturliga sugprocessen när du trycker på pumpens handtag

NUK Comfort -rintapumppu

- Helpokäytöinen käsipumppu ilman sähköä
- Ilmutoho säädettäväissä yksilöllisesti
- Silikonityyny tuntuu rinnassa mukavalta ja hieroo rintaa
- Pumpun toiminta jäljittelee luonnonllista imurytmää

Nuk Comfort Göğüs Pompası

- Kolay ve elektriksiz kullanım
- İsteğe göre ayarlanabilir emme hızı
- Masaj etkisi yapan silikon yastıklı
- Bebeğin doğal emme hareketini taklit özelliği

**27404 Zeven
Germany
www.nuk.de**

NUK is a registered trademark
owned by MAPA GmbH

MAPA

CE Matr.-Nr. 10.520.095
REV 100

NUK
since 1934